叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 年轻的养兔爱好者埃德温和其他(edwin, The Young Rabbit Fancier,) 000001

2. 年轻的养兔爱好者埃德温和其他(edwin, The Young Rabbit Fancier,) 000002

3. 年轻的养兔爱好者埃德温和其他(edwin, The Young Rabbit Fancier,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

年轻的养兔爱好者埃德温和其他(Edwin, the young rabbit fancier,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ðə; ði] ['ræbɪt]
THE RABBIT
这 兔子

兔子

['edwɪn] ,
EDWIN ,
埃德温 ,

埃德温,

[ðə; ði]
THE
这

这

[jʌŋ] ['ræbɪt]
YOUNG RABBIT
年轻的 兔子

小兔子

['fænsiə(r)] ,
FANCIER ,
更精致的 ,

更华丽的,

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
OTHER STORIES .
其他 故事 .

其他故事。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

['krɒz.bi] & ['eɪnz.wɜːθ] .
CROSBY & AINSWORTH .
克罗斯比 & 艾恩斯沃斯 .

克罗斯比和安斯沃斯。

[nju:] [jɔ:k] : ['ɒlɪvə] [es] . [felt] . - .
NEW YORK : OLIVER S . FELT . 1866 .
新的 约克 : 奥利弗 S . 毛毡 . - .

纽约：奥利弗·S·费尔特，1866年。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['stɔ:riz] .
STORIES .
故事 .

故事。

['edwɪn] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræbɪt] ['fænsiə(r)] .
EDWIN , THE YOUNG RABBIT FANCIER .
埃德温 , 这 年轻的 兔子 更精致的 .

年轻的兔子爱好者艾德温。

['edwɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tendə(r)] - [hɑ:tɪd] [bɔɪ] ,
EDWIN was a very tender - hearted boy ,
埃德温 曾是 一个 非常 投标 - 心地 男生 ,

埃德温是个心地非常善良的孩子，

[ænd; ənd] ['veri] ['i:gə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] ;
and very eager about a thing when he took it into his head ;
和 非常 渴望的 关于 一个 事物 什么时候 他 采取 它 进入 他的 头 ;

他一旦认定某件事，就会非常热衷；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪn'θju:ziæzəm] ['veri] ['ɒf(ə)n] [left] [hɪm][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]
but his enthusiasm very often left him just at the time it ought to have
但 他的 热情 非常 经常 左边 他 只是 在 这 时间 它 应该 到 有
[rɪ'meɪnd]
remained
剩余

但他的热情常常在应该保持的时候就消失了。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

和他一起。

[ðʌs] [hi:; hi]['nevə(r)] [pə'sju:d] ['eni] ['stʌdi] [ɔ:(r)] [ə'mju:zmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [wɪð]
Thus he never pursued any study or amusement for any length of time with
因此 他 绝不 追击 任何 学习 或者 娱乐 为了 任何 长度 的 时间 和
['prɒfɪt][tu:; tə][hɪm'self] ,
profit to himself ,
利润 到 他自己 ,

因此，他从未长时间从事任何能为自己带来利益的学习或娱乐活动。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [fel] ['ɪntuː] ['veri] ['griːvəs] ['erə(r)z] .

and	often	fell	into	very	grievous	errors	.
和	经常	跌倒	进入	非常	严重的	错误	.

而且常常犯下非常严重的错误。

“ [əʊ] ! [dɪə(r)]['mæmə] , ” [sed] [hiː; hi][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

“	Oh	!	dear	mama	,	”	said	he	one	day	to	his	mother	.
“	哦	!	亲爱的	妈妈	,	”	说	他	一	天	到	他的	母亲	.

“哦！亲爱的妈妈，”有一天，他对妈妈说。

“ [ai][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [wɪʃ] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pet] ;

“	I	do	so	much	wish	that	I	had	something	for	a	pet	;
“	我	做	所以	很多	希望	那	我	有	某物	为了	一个	宠物	;

“我真的很希望我能养只宠物；

[ðeə(r)][ɪz] [tʃɑːlz] [dʒəunz][hæz; həz][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l][bɜːd] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)n][dʒeɪmz][hæz; həz][ə; eɪ]

there	is	Charles	Jones	has	a	sweet	little	bird	,	and	cousin	James	has	a
那里	是	查尔斯	琼斯	有	一个	甜的	小的	鸟	,	和	表哥	詹姆斯	有	一个

['skwɪrəl] .

squirrel	.
松鼠	.

查尔斯·琼斯养了一只可爱的小鸟，而他的表弟詹姆斯养了一只松鼠。

[ai][ʃʊd; ʃəd][səʊ][laɪk] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pet] .

I	should	so	like	something	for	a	pet	.
我	应该	所以	喜欢	某物	为了	一个	宠物	.

我应该买点宠物用品。

[duː; də] , ['mæmə] , [bai] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] ['gɪni] [pɪg] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] ,

Do	,	mama	,	buy	me	something	—	a	Guinea	pig	,	or	a	couple	of	pigeons	,
做	,	妈妈	,	买	我	某物	—	一个	几内亚	猪	,	或者	一个	夫妻	的	鸽子	,

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

or	a	rabbit	.
或者	一个	兔子	.

妈妈，快给我买点东西吧——一只豚鼠，或者几只鸽子，或者一只兔子。

[əʊ] ! [ai] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['ræbɪt] ['jestədeɪ] .

Oh	!	I	saw	such	a	beautiful	white	rabbit	yesterday	.
哦	!	我	锯	这样的	一个	美丽的	白色的	兔子	昨天	.

哦！我昨天看到了一只非常漂亮的白兔。

“ [eɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['mæmə] ,

“	Ay	,	my	dear	,	”	said	his	mama	,
“	哎	,	我的	亲爱的	,	”	说	他的	妈妈	,

“哎呀，我的孩子，”他妈妈说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [grəʊ] ['taɪəd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ræbɪt] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ɒv; əv]

“	I	am	afraid	you	would	soon	grow	tired	of	your	rabbit	,	as	you	did	of
“	我	是	害怕的	你	会	很快	生长	疲劳的	的	你的	兔子	,	作为	你	做过	的

[jɔː(r); jə(r)][gʌn] ,

your	gun	,
你的	枪	,

“恐怕你很快就会像厌倦枪一样厌倦你的兔子。”

[ænd; ənd][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] , [ænd; ənd] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] .

and	bow	and	arrow	,	and	ship	,	and	rocking	-	horse	.
和	弓	和	箭	,	和	船	,	和	摇滚	-	马	.

还有弓箭、船和摇摇马。

” [[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

”	[	Pg	7	]
”	[	页	7	]

“ [əʊ] ! [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɪz][kwaɪt] ['dɪfrənt] , ['mæmə] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [lʌv] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

“	Oh	!	but	a	rabbit	is	quite	different	,	mama	;	you	can	love	a	rabbit	,
“	哦	!	但	一个	兔子	是	相当	不同的	,	妈妈	;	你	能	爱	一个	兔子	,

“哦！但是兔子就完全不一样了，妈妈；你可以爱兔子，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][kəʊks][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpi] .

you	know	,	and	coax	it	,	and	feed	it	,	and	make	it	happy	.
你	知道	,	和	哄	它	,	和	喂养	它	,	和	制作	它	快乐的	.

你知道，要哄它，喂它，让它开心。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][aʊt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [pɪk] [sʌm; səm][naɪs]['kləʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

I	should	go	out	early	in	the	morning	,	and	pick	some	nice	clover	for	it
我	应该	去	出去	早期的	在	这	早晨	,	和	挑选	一些	好的	三叶草	为了	它

,

,

,

我应该一大早就出去，摘些好的三叶草来种它。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['θɪs(ə)l] , [ænd; ənd]['dændɪlaɪən] , [ænd; ənd] [mɑːʃ] ['mæləʊ] .

and	some	thistle	,	and	dandelion	,	and	marsh	mallows	.
和	一些	蓟	,	和	蒲公英	,	和	沼泽	锦葵	.

还有一些蓟、蒲公英和药蜀葵。

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fiːd] ['ræbɪts] — [aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	know	how	to	feed	rabbits	—	I	have	learned	all	about	it	.
我	知道	如何	到	喂养	兔子	—	我	有	学习	全部	关于	它	.

我知道怎么喂兔子——我已经完全了解了。

[aɪ][mʌst; məst][nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] [griːn] [stʌf] , [bʌt; bət][sʌm; səm][naɪs][bræn][ænd; ənd]

I	must	not	give	them	too	much	green	stuff	,	but	some	nice	bran	and
我	必须	不是	给	他们	也	很多	绿色的	东西	,	但	一些	好的	麸	和

[əʊts] ;

oats	;
燕麦	;

我不能给他们喂太多绿色植物，但可以喂一些优质的麸皮和燕麦；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɒf] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːt] [frɒm; frəm] , [juː; jʊ]

and	then	I	could	make	a	little	trough	for	it	to	eat	from	,	you
和	然后	我	可以	制作	一个	小的	槽	为了	它	到	吃	从	,	你

[nəʊ] ; [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ”

know	;	and	—	and	—	”
知道	;	和	—	和	—	”

然后我就可以给它做一个小槽子，让它吃东西，你知道；而且——而且——”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

“	I	am	sure	,	my	dear	,	it	would	be	too	much	trouble	to	you	;
“	我	是	当然	,	我的	亲爱的	,	它	会	是	也	很多	麻烦	到	你	;

“亲爱的，我相信这对你来说会很麻烦；

['ræbɪts] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][keə(r)][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

rabbits	require	a	great	deal	of	care	and	attention	,
兔子	要求	一个	伟大的	交易	的	关心	和	注意力	,

兔子需要大量的照料和关注，

[ænd; ənd][juː; jʊ][səʊ] [suːn] [get]['taɪəd][ɒv; əv]['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] ,

and	you	so	soon	get	tired	of	any	thing	you	take	up	,
和	你	所以	很快	得到	疲劳的	的	任何	事物	你	拿	向上	,

而且你很快就会对你开始做的任何事情感到厌倦，

[ðæt] [aɪ][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm] [nɪ'glekt] .

that	I	fear	it	would	soon	suffer	from	neglect	.
那	我	害怕	它	会	很快	遭受	从	忽视	.

我担心它很快就会因疏于照管而受损。

" [[ˌpiː ˈdʒiː][eit]]
" [Pg 8]
" [页 8]

[第 8 页]

" [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [nɪ'glekt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
" I am sure I should never neglect it , mama ; and if you will give me a
" 我 是 当然 我 应该 绝不 忽视 它 , 妈妈 ; 和 如果 你 将要 给 我 一个
['ʃɪlɪŋ] ,
shilling ,
先令 ,

"妈妈，我保证我永远不会疏忽它；如果您能给我一先令，

[ai][kæn; kən] [bai] [ə; eɪ] ['bjuːti] — [ə; eɪ]['riːəl] [waɪt] [frentʃ] ['ræbɪt] , [wɪð] [red] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
I can buy a beauty — a real white French rabbit , with red eyes , and a
我 能 买 一个 美丽 — 一个 真实的 白色的 法语 兔子 , 和 红色的 眼睛 , 和 一个
[kəʊt] [laɪk] ['swɒnzdaʊn] .
coat like swansdown .
外套 喜欢 天鹅绒 .

我可以买到一只漂亮的兔子——一只真正的白色法国兔，有着红色的眼睛和天鹅绒般的皮毛。

[duː; də] , ['mæmə] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] . "
Do , mama , give me a shilling . "
做 , 妈妈 , 给 我 一个 先令 . "

妈妈，给我一先令吧。

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai] ['riːəli] [mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] .
" No , my dear , " said she , " I really must refuse you .
" 不 , 我的 亲爱的 , " 说 她 , " 我 真的 必须 拒绝 你 .

"不，亲爱的，"她说，"我真的必须拒绝你。"

" [naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] ['edwɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" Now , although Edwin was a little boy , he said to himself ,
" 现在 , 虽然 埃德温 曾是 一个 小的 男生 , 他 说 到 他自己 ,

"虽然埃德温当时还是个小男孩，但他对自己说，

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mæmə] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ;
" I know it is only because mama wished to save her money ;
" 我 知道 它 是 仅有的 因为 妈妈 希望 到 节省 她 钱 ;

我知道这只是因为妈妈想省钱；

- [tɪz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɪŋks] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,
' tis not because she really thinks I shall neglect the rabbit ,
- 的 不是 因为 她 真的 思考 我 将 忽视 这 兔子 ,

并不是因为她真的认为我会忽略兔子，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .
but because she does not like to part with her money .
但 因为 她 做 不是 喜欢 到 部分 和 她 钱 .

但因为她不喜欢花钱。

" [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] ['veri] ['kʌnɪŋ] ?
" He thought himself very cunning ?
" 他 想法 他自己 非常 狡猾 ?

他自认为非常狡猾吗?

[dɪd][hiː; hi][nɒt] ?
did he not ?
做过 他 不是 ?

难道不是吗?

[səʊ]['edwɪn][bɪ'gæn][tuː; tə][paʊt][ænd; ənd] [waɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tiːz] [hɪz; ɪz]['mæmə] , ['biːɪŋ]
So Edwin began to pout and whine , and to tease his mama , being
所以 埃德温 开始 到 噘 和 抱怨 , 和 到 逗 他的 妈妈 , 存在
[dɪ'tɜːmɪnd]
determined
决定

于是埃德温开始撅嘴、哭闹，还故意逗弄他的妈妈，他决心要.....

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][nəʊ] [piːs] .
to let her have no peace .
到 让 她 有 不 和平 .

让她不得安宁。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mæmə] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
“ You know , mama , ” said he , “ I shall be so fond of it ;
“ 你 知道 , 妈妈 , ” 说 他 , “ 我 将 是 所以 喜爱 的 它 ;

“你知道吗，妈妈，”他说，“我会非常喜欢它的；

[ai] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][kʊd; kəd][kʌt] [daʊn] [sʌm; səm] [grɑːs] ,
I will make it a house , and then I could cut down some grass ,
我 将要 制作 它 一个 房子 , 和 然后 我 可以 切 向下 一些 草 ,

我会把它建成房子，然后我就可以割草了。

[ænd; ənd][draɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][laɪ][ə'pɒn] ;
and dry it , and make hay for it to lie upon ;
和 干燥 它 , 和 制作 干草 为了 它 到 说谎 之上 ;

把它晒干，做成干草铺在上面；

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [səʊ] [sʌm; səm] [əʊts] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] ;
and I could sow some oats for it in my garden ;
和 我 可以 母猪 一些 燕麦 为了 它 在 我的 花园 ;

我可以在我的花园里种些燕麦；

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [wɒnt] ['eni] [θɪŋ] [els] [tuː; tə][ə'mjuːz][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] .
I should not want any thing else to amuse me all the year round .
我 应该 不是 想 任何 事物 别的 到 娱乐 我 全部 这 年 圆形的 .

我应该一年到头都只想找点乐子。

” ['weðə(r)] [tuː; tə]['hjuːmə(r)]['edwɪn][ɔː(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] , [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] ,
” Whether to humor Edwin or to teach him a lesson , I will not say ,
” 无论 到 幽默 埃德温 或者 到 教 他 一个 课 , 我 将要 不是 说 ,

“至于是为了哄埃德温开心还是为了给他一个教训，我就不说了。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mæmə] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi][ræn] , [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði]
but his mama gave him a shilling , and off he ran , and purchased the
但 他的 妈妈 给予 他 一个 先令 , 和 离开 他 跑 , 和 购买 这
[mɪlk] - [waɪt] ,
milk - white ,
牛奶 - 白色的 ,

但他妈妈给了他一个先令，他就跑去买了那只乳白色的.....

[red] - [aɪd] ['ræbɪt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] .
red - eyed rabbit he had so longed for .
红色的 - 眼睛 兔子 他 有 所以 渴望 为了 .

他梦寐以求的红眼兔。

['dʒɔɪfl] [ɪ'nʌf] [wɒz; wəz][hiː; hi] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][həʊm] ; [hiː; hi][pə'reɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][raʊnd][ðə; ði]

Joyful	enough	was	he	when	he	brought	it	home	;	he	paraded	it	round	the
快乐	足够的	曾是	他	什么时候	他	带来	它	家	;	他	游行	它	圆形的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他把它带回家时高兴极了，在屋里到处炫耀。

[ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['haʊsmeɪd] , ['lɔːndrimeɪd] , ['fʊtmən] ,

showed	it	to	every	member	of	the	family	,	housemaid	,	laundrymaid	,	footman	,
显示	它	到	每一个	成员	的	这	家庭	,	保姆	,	洗衣女工	,	男仆	,

[ænd; ənd] [kʊk] ,

and	cook	,
和	厨师	,

他把照片给家里每个人看，包括女佣、洗衣妇、男仆和厨师。

[ænd; ənd] ['evri] ['bɒdi] [preɪzd] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,

and	every	body	praised	the	rabbit	,
和	每一个	身体	赞扬	这	兔子	,

大家都称赞兔子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

as	the	most	beautiful	creature	they	had	ever	seen	.
作为	这	最多	美丽的	生物	他们	有	曾经	已见	.

仿佛是他们见过的最美丽的生物。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['edwɪn][rəʊz][baɪ][taɪmz] ,

The	next	morning	Edwin	rose	by	times	,
这	下一个	早晨	埃德温	玫瑰	经过	时代	,

第二天早上，埃德温多次起床。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wʊd] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] ['ræbɪt] [haʊs] .

and	began	to	look	for	wood	to	build	his	rabbit	house	.
和	开始	到	看	为了	木头	到	建造	他的	兔子	房子	.

于是他开始寻找木材来建造他的兔子窝。

[hiː; hi] [prə'kjʊəd] [sɔː] , [neɪlz] , [ænd; ənd] ['hæmə(r)] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [sʌm; səm][əʊld][plæŋks]

He	procured	saw	,	nails	,	and	hammer	;	and	at	last	found	some	old	planks
他	采购	锯	,	指甲	,	和	锤	;	和	在	最后的	成立	一些	老的	木板

,

,
,

他弄来了锯子、钉子和锤子；最后找到了一些旧木板。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['tʃɪz(ə)l][ænd; ənd] [pleɪn] ,

and	began	to	saw	them	,	and	cut	them	,	and	chisel	and	plane	,
和	开始	到	锯	他们	,	和	切	他们	,	和	凿	和	飞机	,

于是开始锯它们、砍它们、凿它们、刨它们。

[tɪl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [eɪkt] [ə'gen] .

till	his	little	arms	ached	again	.
直到	他的	小的	武器	疼痛	再次	.

直到他的小胳膊又开始酸痛了。

[hiː; hi][hæd; həd] [suːn] [kʌt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bɔːd] [ʌp] , [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ;

He	had	soon	cut	two	or	three	pieces	of	board	up	,	but	to	no	purpose	;
他	有	很快	切	二	或者	三	件	的	木板	向上	,	但	到	不	目的	;

他很快就裁好了两三块木板，但毫无用处；

[wʌn][wɒz; wəz] [tuː] [ʃɔːt] , [əˈnʌðə(r)] [tuː] [lɒŋ] , [ə; eɪ] [θɜːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [nɒt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
one **was** **too** **short** **,** **another** **too** **long** **,** **a** **third** **had** **a** **knot** **in** **it** **,**
一 曾是 也 短的 , 其他 也 长的 , 一个 第三 有 一个 结 在 它 ,

一条太短，一条太长，第三条打了个结。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːθ] [wɒz; wəz] [spɔɪld] [ɪn] [ˈsplɪtɪŋ] .
and **a** **fourth** **was** **spoiled** **in** **splitting** **.**
和 一个 第四 曾是 被宠坏了 在 分裂 .

第四个在分裂过程中被破坏了。

[vekst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] [səkˈses] , [ˈedwɪn] [sed] ,
Vexed **with** **his** **want** **of** **success** **,** **Edwin** **said** **,**
烦恼 和 他的 想 的 成功 , 埃德温 说 ,

因屡屡失败而恼怒的埃德温说道：

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈtentɪd] [wɪð]
“ **I** **shall** **not** **make** **him** **a** **house** **to** **-** **night** **—** **he** **must** **be** **contented** **with**
“ 我 将 不是 制作 他 一个 房子 到 - 夜晚 — 他 必须 是 满足 和
[ˈbiːɪŋ] [ˈfɑːsənd] [ɪn][ðə; ði][kəʊl] - [həʊl][tuː; tə] - [naɪt] ,
being **fastened** **in** **the** **coal** **-** **hole** **to** **-** **night** **,**
存在 系紧 在 这 煤炭 - 洞 到 - 夜晚 ,

“今晚我不会给他盖房子——今晚他只能乖乖待在煤洞里了。”

[weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ruːm] [ˈplenti] .
where **he** **will** **have** **room** **plenty** **.**
在哪里 他 将要 有 房间 很多 .

他会在那里有充足的空间。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” **[** **Pg** **11** **]**
” [页 -]

“[第 11 页]

[səʊ] [ˈbʌni] [wɒz; wəz][pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][kəʊl] - [həʊl] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv] [ˈkæbɪdʒ] - [liːvz] ,
So **bunny** **was** **put** **into** **the** **coal** **-** **hole** **,** **with** **a** **handful** **of** **cabbage** **-** **leaves** **,**
所以 兔子 曾是 放 进入 这 煤炭 - 洞 , 和 一个 少数 的 卷心菜 - 树叶 ,

于是，人们把兔子放进了煤坑里，还给了它一把卷心菜叶子。

[ænd; ənd][təʊld][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈhæpi] [tɪl] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
and **told** **to** **make** **himself** **happy** **till** **morning** **,** **and** **as** **it** **happened** **to**
和 讲述 到 制作 他自己 快乐的 直到 早晨 , 和 作为 它 发生 到
[biː; bi] [ɪˈlekʃ(ə)n] [naɪt] ,
be **election** **night** **,**
是 选举 夜晚 ,

并被告知要让自己开心到天亮，而那天晚上恰好是选举之夜。

[ˈedwəd] [went] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbɔnˌfaiəz] .
Edward **went** **to** **amuse** **himself** **by** **making** **bonfires** **.**
爱德华 去 到 娱乐 他自己 经过 制作 篝火 .

爱德华去生篝火消遣。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈedwɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊl] - [həʊl][tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [ˈbʌni] .
In **the** **morning** **Edwin** **went** **to** **the** **coal** **-** **hole** **to** **look** **after** **bunny** **.**
在 这 早晨 埃德温 去 到 这 煤炭 - 洞 到 看 后 兔子 .

早上，埃德温去煤洞照看兔子。

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] ,
There **it** **was** **sure** **enough** **,** **but** **,**
那里 它 曾是 当然 足够的 , 但 ,

确实在那里，但是，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['ræbɪt] — [baɪ] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kəʊl] —

instead	of	its	being	a	beautiful	white	rabbit	—	by	hopping	about	among	the	coals	—
反而	的	它是	存在	一个	美丽的	白色的	兔子	—	经过	跳跃	关于	之中	这	煤炭	—

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [kəʊl] [ðəm'selvz] .

it	had	become	almost	as	black	as	the	coals	themselves	.
它	有	变得	几乎	作为	黑色的	作为	这	煤炭	他们自己	.

它原本是一只美丽的白兔，在煤炭间蹦来蹦去，结果却变得和煤炭一样黑了。

“ [wel] , [aɪ]['nevə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — “ [wɒt] [ə; eɪ]['dɜːti]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ” ,

“	Well	,	I	never	!	”	said	the	little	boy	—	“	what	a	dirty	little	thing	it	is	”	,
“	出色地	,	我	绝不	!	”	说	这	小的	男生	—	“	什么	一个	肮脏的	小的	事物	它	是	”	,

“哎呀，我真没想到！”小男孩说，“这东西真脏！”

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['bʌni] [nɒt]['laɪkɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ,

and	so	he	tried	to	catch	it	;	but	bunny	not	liking	to	be	caught	,
和	所以	他	尝试	到	抓住	它	;	但	兔子	不是	喜欢	到	是	捕捉	,

于是他试图抓住它；但是兔子不喜欢被抓住，

[led][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [ə; eɪ][faɪn] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði][kəʊl] - [həʊl] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]

led	the	youngster	a	fine	dance	in	the	coal	-	hole	,	and	at	last
引领	这	青少年	一个	美好的	舞蹈	在	这	煤炭	-	洞	,	和	在	最后的

他带着那年轻人，在煤洞里跳了一段优美的舞蹈，最后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[hiː; hi] [fel] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lʌmp] [ɒv; əv][kəʊl] , [ænd; ənd] ['dəːti] [hɪz; ɪz] [kliːn] [frɪl] [ænd; ənd] [waɪt]

he	fell	over	a	large	lump	of	coal	,	and	dirtied	his	clean	frill	and	white
他	跌倒	超过	一个	大的	块	的	煤炭	,	和	脏的	他的	干净的	褶边	和	白色的

['pɪnəfɔː(r)] .

pinafore	.
围裙	.

他被一大块煤绊倒了，弄脏了他干净的褶边和白色围裙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][d'ɜːtɪəst][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , ['edwɪn][ɔː(r)]

It	was	difficult	to	say	which	was	the	dirtiest	of	the	two	,	Edwin	or
它	曾是	难的	到	说	哪个	曾是	这	最脏的	的	这	二	,	埃德温	或者

[ðə; ði] ['ræbɪt] .

the	rabbit	.
这	兔子	.

很难说埃德温和兔子哪个更脏。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [haʊ'evə(r)] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['efət] ,

The	little	boy	,	however	,	being	quite	out	of	patience	,	made	no	further	effort	,
这	小的	男生	,	然而	,	存在	相当	出去	的	耐心	,	制成	不	更远	努力	,

然而，小男孩已经完全失去了耐心，不再努力了。

[bʌt; bət] [ʃʌt] [ðə; ði][kəʊl] - [həʊl][dɔː(r)] ,

but	shut	the	coal	-	hole	door	,
但	关闭	这	煤炭	-	洞	门	,

但要关上煤仓门。

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] ['terə(r)][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] - [meɪd][tuː; tə][pʊt][hɪm]['ɪntuː]['kliːnə(r)][trɪm] .

and	in	great	terror	ran	to	the	nursery	-	maid	to	put	him	into	cleaner	trim	.
和	在	伟大的	恐怖	跑	到	这	苗圃	-	女佣	到	放	他	进入	清洁工	修剪	.

她惊恐万分地跑到保姆那里，让她帮他换上更干净的衣服。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [ðæt] [deɪ] ,

He	did	not	go	again	into	the	place	where	the	rabbit	was	that	day	,
他	做过	不是	去	再次	进入	这	地方	在哪里	这	兔子	曾是	那	天	,

那天兔子待的地方，他再也没有去过。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [wɒz; wəz][kept] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] ,

and	so	the	poor	thing	was	kept	without	food	,
和	所以	这	贫穷的	事物	曾是	保留	没有	食物	,

于是，这可怜的动物就一直挨饿受冻。

[fɔː(r); fə(r)] ['edwəd] ['təʊtəli] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fed] [hɪz; ɪz][pet] .

for	Edward	totally	forgot	that	he	had	not	fed	his	pet	.
为了	爱德华	完全	忘了	那	他	有	不是	美联储	他的	宠物	.

爱德华完全忘记了他还没有喂他的宠物。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][nekst][deɪ][hiː; hi] [ə'gen] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɔːt]

However	,	the	next	day	he	again	repaired	to	the	place	,	and	having	caught
然而	,	这	下一个	天	他	再次	已修复	到	这	地方	,	和	拥有	捕捉

['bʌni] ,

bunny	,
兔子	,

然而，第二天他又去了那个地方，并且抓住了兔子，

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːd] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [pɪg] - [staɪ] .

took	it	into	the	stable	-	yard	,	and	put	it	into	an	unoccupied	pig	-	sty	.
采取	它	进入	这	稳定的	-	院子	,	和	放	它	进入	一个	空置	猪	-	风格	.

把它带到马厩院子里，放进一个空着的猪圈里。

[ðə; ði][fɜːst] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [wɒz; wəz]

The	first	intention	of	making	a	house	was
这	第一的	意图	的	制作	一个	房子	曾是

建造房屋的最初意图是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[kwaɪt]['gɪv(ə)n][ʌp] , [ænd; ənd]['edwɪn][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['ræbɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪg] ;

quite	given	up	,	and	Edwin	began	to	think	his	rabbit	was	a	great	plague	;
相当	给定	向上	,	和	埃德温	开始	到	思考	他的	兔子	曾是	一个	伟大的	瘟疫	;

埃德温彻底放弃了希望，开始认为他的兔子是个大灾祸；

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][mɔː(r)] ['kæbɪdʒ] [liːvz] , [ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː] .

he	,	however	,	gave	it	some	more	cabbage	leaves	,	and	left	it	.
他	,	然而	,	给予	它	一些	更多的	卷心菜	树叶	,	和	左边	它	.

然而，他又给它加了一些卷心菜叶子，然后就离开了。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , ['edwɪn][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ræbɪt] ; [hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [bɔːt]

The	fact	was	,	Edwin	was	getting	tired	of	his	rabbit	;	he	,	however	,	bought
这	事实	曾是	,	埃德温	曾是	获得	疲劳的	的	他的	兔子	;	他	,	然而	,	买

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [əʊts] ,

it	a	few	oats	,
它	一个	很少	燕麦	,

事实上，埃德温已经厌倦了他的兔子；不过，他还是给兔子买了一些燕麦。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [heɪ] .

and	gave	it	a	little	hay	.
和	给予	它	一个	小的	干草	.

然后给它喂了点干草。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːnɪŋz] [ænd; ənd] ['gæðəd]

He	went	out	for	a	few	mornings	and	gathered
他	去	出去	为了	一个	很少	早晨	和	聚集

他连续几个早晨出去收集东西。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləʊvə(r)] ,
a little clover ,
一个 小的 三叶草 ,

一小株三叶草，

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ðɪs] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]
but in less than a week this was thought to be a great deal of
但 在 较少的 比 一个 星期 这 曾是 想法 到 是 一个 伟大的 交易 的
['trʌb(ə)l] ;
trouble ;
麻烦 ;

但不到一周，人们就认为这会造成很大的麻烦；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['ræbɪt] [siːmd] [leɪm] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [lʊk] [səʊ] ['prɪti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]
besides which , the rabbit seemed lame , and did not look so pretty as it did
除了 哪个 , 这 兔子 似乎 瘸 , 和 做过 不是 看 所以 漂亮的 作为 它 做过
[æt; ət][fɜːst] .
at first .
在 第一的 .

除此之外，这只兔子似乎瘸了，也不像一开始那么漂亮了。

[æt; ət][lɑːst]['edwɪn][kwaɪt] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['ræbɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ,
At last Edwin quite forgot his rabbit for two days ,
在 最后的 埃德温 相当 忘了 他的 兔子 为了 二 天 ,

最后，埃德温竟然两天都完全忘记了他的兔子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd]
and when he went to look at it he was quite surprised to find
和 什么时候 他 去 到 看 在 它 他 曾是 相当 惊讶 到 寻找
[ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ɒn][ɪts][saɪd] .
it lying on its side .
它 说谎 在 它是 边 .

当他走过去查看时，却惊讶地发现它侧翻在地。

[hiː; hi] [kɔːld] , ['bʌni] , ['bʌni] .
He called , bunny , bunny .
他 称为 , 兔子 , 兔子 .

他喊道："兔子，兔子。"

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [siːmd] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
The poor thing looked at him , and seemed pleased to see him ,
这 贫穷的 事物 看起来 在 他 , 和 似乎 高兴 到 看 他 ,

那可怜的小家伙看了他一眼，似乎很高兴见到他。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [lɒŋ] [ɪəz] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
for its long ears moved as if it was .
为了 它是 长的 耳朵 已搬 作为 如果 它 曾是 .

因为它的长耳朵动了起来，就像它.....

['edwɪn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɪts][haɪnd][legz] ;
Edwin took it up ; it seemed to have lost the use of its hind legs ;
埃德温 采取 它 向上 ; 它 似乎 到 有 丢失的 这 使用 的 它是 后 腿 ;

埃德温把它捡了起来；它似乎失去了后腿的功能；

[ˌaɪ 'tiː] [skwiːk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʌtʃt] ; [ænd; ənd][səʊ][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

it	squeaked	when	it	was	touched	;	and	so	the	little	boy	laid	it	down
它	吱吱作响	什么时候	它	曾是	感动	;	和	所以	这	小的	男生	铺设	它	向下

[ə'gen] .

again	.
再次	.

它被碰了一下就会发出吱吱声；于是小男孩又把它放了下去。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [θɪn] , [ænd; ənd] [siːmd] [hɑːf] [stɑːvd] .

He	felt	it	all	over	—	it	was	very	thin	,	and	seemed	half	starved	.
他	毛毡	它	全部	超过	—	它	曾是	非常	薄的	,	和	似乎	一半	饥饿	.

他摸遍了全身——它非常瘦弱，看起来像是饿坏了一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['edwɪn] [naʊ] [ræn][ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ]['sɔːsə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][əʊts] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ðiː]

Edwin	now	ran	and	got	a	saucer	full	of	oats	,	and	placed	it	beside	the
埃德温	现在	跑	和	得到	一个	碟子	满的	的	燕麦	,	和	放置	它	旁	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ;

poor	thing	;
贫穷的	事物	;

埃德温跑去拿了一碟燕麦，放在那可怜的小家伙旁边；

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ræn][tuː; tə][ðə; ðiː][nekst] [fiːld] , [ænd; ənd] [plʌkt] [sʌm; səm][naɪs] [səʊ] ['θɪs(ə)l] ,

he	also	ran	to	the	next	field	,	and	plucked	some	nice	sow	thistle	,
他	还	跑	到	这	下一个	场地	,	和	拨弦	一些	好的	母猪	蓟	,

他还跑到旁边的田地里，摘了一些漂亮的苦苣菜。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːt] .

and	gave	it	to	eat	.
和	给予	它	到	吃	.

然后把它喂给它吃。

['bʌni] [lʊkt] ['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] .

Bunny	looked	grateful	,	and	tried	to	eat	,	but	could	not	.
兔子	看起来	感激的	,	和	尝试	到	吃	,	但	可以	不是	.

兔子看起来很感激，想吃东西，但却吃不下。

['edwɪn] , [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [baɪ][ɪts][saɪd] , [felt][ðə; ðiː] ['biːtiŋ] [ɒv; əv][ɪts] [hɑːt] ;

Edwin	,	in	placing	his	hand	down	by	its	side	,	felt	the	beatings	of	its	heart	;
埃德温	,	在	放置	他的	手	向下	经过	它是	边	,	毛毡	这	殴打	的	它是	心	;

埃德温将手放在它的身侧，感觉到了它的心跳；

[ˌaɪ 'tiː] [went] [biːt] , [biːt] , [biːt] — [θrɒb] , [θrɒb] , [θrɒb] , ['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɒtʃ] ;

it	went	beat	,	beat	,	beat	—	throb	,	throb	,	throb	,	quicker	than	a	watch	;
它	去	打	,	打	,	打	—	搏动	,	搏动	,	搏动	,	更快	比	一个	手表	;

它一下一下地跳动着——一下一下地跳动着，比手表走得还快；

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [hed] [twɪtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][skɪn][ɒv; əv][ɪts][dʒɔː] [druː]

and	every	now	and	then	its	head	twitched	,	and	the	skin	of	its	jaw	drew
和	每一个	现在	和	然后	它是	头	抽搐	,	和	这	皮肤	的	它是	颚	画

[ʌp] ,

up	,
向上	,

它的头不时抽搐一下，下巴的皮肤也向上缩起。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] [peɪn] .

as	if	it	were	in	great	pain	.
作为	如果	它	是	在	伟大的	疼痛	.

仿佛它承受着巨大的痛苦。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l] [si:md] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][baɪ][ɪts][saɪd] ,

And	yet	the	poor	animal	seemed	glad	to	have	some	one	by	its	side	,
和	然而	这	贫穷的	动物	似乎	高兴的	到	有	一些	一	经过	它是	边	,

然而，这只可怜的动物似乎很高兴身边有人陪伴。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ɪts][nəʊz] [ə'genst] ['ɛdwɪnz][hænd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [pænt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪts] [aɪz] [gru:] [dɪm] ;

and	rubbed	its	nose	against	Edwin's	hand	;	and	then	it	panted	again	,	and	its	eyes	grew	dim	;
和	摩擦	它是	鼻子	反对	埃德温的	手	;	和	然后	它	喘息	再次	,	和	它是	眼睛	生长	暗淡	;

它用鼻子蹭了蹭埃德温的手；然后它又喘了口气，眼睛也变得昏暗了；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] ; ['edwɪn] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .

it	was	dying	;	Edwin	now	began	to	cry	.
它	曾是	垂死	;	埃德温	现在	开始	到	哭	.

它快要死了；埃德温开始哭了起来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

“ [əʊ] ! [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , ['bʌni] , ” [sed] [hi:; hi] ,

“	Oh	!	my	poor	dear	,	dear	,	dear	,	bunny	,	”	said	he	,
“	哦	!	我的	贫穷的	亲爱的	,	亲爱的	,	亲爱的	,	兔子	,	”	说	他	,

“哦！我可怜的宝贝兔子，”他说。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [wel] ? — [əʊ] !

“	what	shall	I	do	to	make	you	well	?	—	oh	!
“	什么	将	我	做	到	制作	你	出色地	?	—	哦	!

“我该怎么做才能让你康复呢？——哦！

[wɒt] [wʊd] [ai] [gɪv] ?

what	would	I	give	?
什么	会	我	给	?

我愿意付出什么？

[əʊ] ! [ai][hæv; həv] [kɪld] [ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv] .

Oh	!	I	have	killed	you	,	for	I	know	I	have	.
哦	!	我	有	被杀	你	,	为了	我	知道	我	有	.

哦！我杀了你，因为我知道我杀了你。

[əʊ] ! [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] ['bʌni] — [let][ˌem 'i:] [kɪs] [ju:; jʊ] ,

Oh	!	my	poor	,	dear	bunny	—	let	me	kiss	you	,
哦	!	我的	贫穷的	,	亲爱的	兔子	—	让	我	吻	你	,

哦！我可怜的小兔子——让我亲亲你吧！

[dɪə(r)] ['bʌni] ” — [hɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [stu:pt] [daʊn] [tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

dear	bunny	”	—	Here	the	little	fellow	stooped	down	to	kiss	the	rabbit	.
亲爱的	兔子	”	—	这里	这	小的	同伴	弯腰	向下	到	吻	这	兔子	.

“亲爱的兔子”——说着，小家伙弯下腰亲吻了兔子。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] — [ɪn][ðə; ði][nekst][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ded] .

Just	at	that	moment	it	gave	a	struggle	—	in	the	next	it	was	dead	.
只是	在	那	片刻	它	给予	一个	斗争	—	在	这	下一个	它	曾是	死的	.

就在那一刻，它挣扎了一会儿——下一刻，它就死了。

['ɛdwɪnz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ðem; ðəm] ,

Edwin's	eyes	were	full	of	tears	,	and	when	he	could	see	through	them	,
埃德温的	眼睛	是	满的	的	眼泪	,	和	什么时候	他	可以	看	通过	他们	,

埃德温的眼里噙满了泪水，当他能透过泪眼看到东西时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [laʊd] [sɒbz] [ænd; ənd] [kraɪz] ,

and	found	out	what	had	happened	,	he	broke	out	into	loud	sobs	and	cries	,
和	成立	出去	什么	有	发生	,	他	打破	出去	进入	大声	啜泣	和	哭泣	,

得知事情经过后，他放声痛哭。

[tɪl] [hiː; hi] [raʊzd] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] .

till	he	roused	the	whole	house	.
直到	他	唤醒	这	所有的	房子	.

直到他把全屋的人都吵醒了。

“ [əʊ] ! [maɪ] [dɪə(r)] ['ræbɪt] — [əʊ] !

“	Oh	!	my	dear	rabbit	—	oh	!
“	哦	!	我的	亲爱的	兔子	—	哦	!

“哦！我亲爱的兔子——哦！

[ai] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ] ['ræbɪt] — [əʊ] !

I	have	killed	my	rabbit	—	oh	!
我	有	被杀	我的	兔子	—	哦	!

我把我的兔子弄死了——哦！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ?

what	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

” [hiː; hi] [ˈʌtə] , [ɪn] [dipɪst] [griːf] .

”	he	uttered	,	in	deepest	grief	.
”	他	说出	,	在	最深处	悲伤	.

“他悲痛欲绝地说道。”

“ [eɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mæmə] , [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld]

“	Ay	,	”	said	his	mama	,	who	was	called
“	哎	,	”	说	他的	妈妈	,	WHO	曾是	称为

“哎，”他妈妈说道，她叫

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['autkrai, ˌaut'krai] , “ [ai] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðʌs] :

to	the	spot	by	his	outcries	,	“	I	feared	it	would	be	thus	:
到	这	点	经过	他的	抗议	,	“	我	害怕	它	会	是	因此	:

他的喊叫声让他当场震惊：“我担心会是这样：

— [huː] [wʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [haʊs] - [bred] ['ræbɪt] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [dæmp] [pɪg] - [staɪ] ?

—	who	would	think	a	house	-	bred	rabbit	could	live	in	a	damp	pig	-	sty	?
—	WHO	会	思考	一个	房子	-	繁殖	兔子	可以	居住	在	一个	潮湿	猪	-	风格	?

谁会想到家养兔子也能住在潮湿的猪圈里呢?

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [nɪ'glekt] . ”

The	poor	thing	has	been	destroyed	by	neglect	.	”
这	贫穷的	事物	有	到过	损毁	经过	忽视	.	”

这可怜的家伙被人疏于照料，毁了。

“ [əʊ] , [jes] , [dɪə(r)] ['mæmə] , [duː; də] [nɒt] [skəʊld] [ˌem 'iː] ; [ai] [nəʊ] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['nɔːti] .

“	Oh	,	yes	,	dear	mama	,	do	not	scold	me	;	I	know	I	have	been	very	naughty	.
“	哦	,	是的	,	亲爱的	妈妈	,	做	不是	骂	我	;	我	知道	我	有	到过	非常	淘气	.

“哦，亲爱的妈妈，请不要责骂我；我知道我很淘气。”

[əʊ] , [ai] [duː; də] [lʌv] [maɪ] [dɪə(r)] ['ræbɪt] ;

Oh	,	I	do	love	my	dear	rabbit	;
哦	,	我	做	爱	我的	亲爱的	兔子	;

哦，我真的很爱我的兔子；

[ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] [ðæn; ðən][ai][dɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'laɪv] ;

I	love	it	more	now	it	is	dead	than	I	did	when	it	was	alive	;
我	爱	它	更多的	现在	它	是	死的	比	我	做过	什么时候	它	曾是	活	;

它死了之后，我比它活着的时候更爱它了；

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ded] , ['mæmə] !

but	is	it	really	dead	,	mama	!
但	是	它	真的	死的	,	妈妈	!

可是它真的死了吗，妈妈?

[nəʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

no	,	is	it	?
不	,	是	它	?

不是吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [wɔːm] , [ænd; ənd] [meɪ] [get] [wel] [ə'gen] , — [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪə(r)] ,

it	is	quite	warm	,	and	may	get	well	again	,	—	say	it	will	,	there's	a	dear	,
它	是	相当	温暖的	,	和	可能	得到	出色地	再次	,	—	说	它	将要	,	有	一个	亲爱的	,

天气很暖和，而且可能会好转——亲爱的，就说会好转吧。

[dɪə(r)]['mʌðə(r)] , ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kraɪd] [ə'gen] .

dear	mother	,	”	and	then	he	cried	again	.
亲爱的	母亲	,	”	和	然后	他	哭	再次	.

“亲爱的母亲，”然后他又哭了起来。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ded] ; [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːt] [ɪts] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [wei]

The	rabbit	was	,	however	,	dead	;	and	had	caught	its	death	in	the	way
这	兔子	曾是	,	然而	,	死的	;	和	有	捕捉	它是	死亡	在	这	方式

['ɛdwɪnz] ['mæmə][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

Edwin's	mama	supposed	,
埃德温的	妈妈	据称	,

然而，兔子已经死了；它的死因正如埃德温的妈妈所料。

[baɪ] ['biːɪŋ] [ɪl] [fed] [ænd; ənd] [kept] [ɪn][ə; eɪ][dæmp] [pleɪs] , [baɪ] ['θɔːtləs] , [ɪf] [nɒt]['kruːəl] ,

by	being	ill	fed	and	kept	in	a	damp	place	,	by	thoughtless	,	if	not	cruel	,
经过	存在	患病的	美联储	和	保留	在	一个	潮湿	地方	,	经过	轻率	,	如果	不是	残忍的	,

[nɪ'glekt] .

neglect	.
忽视	.

由于营养不良、生活在潮湿的地方，以及遭受冷漠甚至残酷的忽视。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['edwɪn][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð]

Edwin	was	overcome	with
埃德温	曾是	克服	和

埃德温被.....

[griːf] , — [bʌt; bət]

grief	,	—	but
悲伤	,	—	但

悲伤，——但是

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] , [sæd][wɒz; wəz] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][hɪm] ,

it	was	now	too	late	,	sad	was	that	night	to	him	,
它	曾是	现在	也	晚的	,	伤心	曾是	那	夜晚	到	他	,

一切都太迟了，那晚对他来说无比悲伤。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kruːəl][tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

for	something	told	him	that	he	had	been	cruel	to	that	he	had
为了	某物	讲述	他	那	他	有	到过	残忍的	到	那	他	有

['prɒmɪst] [tuː; tə] [lʌv] .

promised	to	love	.
承诺	到	爱	.

他心里有个声音告诉他，他对自己承诺要爱的人太过残忍了。

[hiː; hi][gɒt][nəʊ] [sliːp] ; [ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][ə'rəʊz] ,

He	got	no	sleep	;	and	early	in	the	morning	he	arose	,
他	得到	不	睡觉	;	和	早期的	在	这	早晨	他	出现	,

他彻夜未眠；清晨，他早早起床。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz][pet][wɒz; wəz][leɪd] .

and	went	to	the	place	where	his	pet	was	laid	.
和	去	到	这	地方	在哪里	他的	宠物	曾是	铺设	.

然后走到他宠物躺着的地方。

[hiː; hi] [wept] [ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

He	wept	all	the	next	day	;	and	,	in	the	evening	,
他	哭泣	全部	这	下一个	天	;	和	,	在	这	晚上	,

他第二天哭了一整天；到了晚上，

[hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] ,

he	dug	a	grave	in	his	own	little	garden	,
他	挖	一个	严重	在	他的	自己的	小的	花园	,

他在自己的小花园里挖了个坟墓。

[kləʊz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [rəʊz] [triː] .

close	by	the	side	of	a	young	rose	tree	.
关闭	经过	这	边	的	一个	年轻的	玫瑰	树	.

在一棵幼小的玫瑰树旁。

[ðen] [hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn][sʌm; səm][naɪs] [heɪ] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['nærəʊ] [sel] ,

Then	he	wrapped	the	body	in	some	nice	hay	,	and	laid	it	in	its	narrow	cell	,
然后	他	包装	这	身体	在	一些	好的	干草	,	和	铺设	它	在	它是	狭窄的	细胞	,

然后他用一些上好的干草把尸体裹起来，放进了那间狭窄的牢房里。

[ænd; ənd] [pleɪst] [rəʊz] [liːvz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] ;

and	placed	rose	leaves	upon	it	,	and	covered	it	gently	with	the	earth	;
和	放置	玫瑰	树叶	之上	它	,	和	涵盖	它	轻轻地	和	这	地球	;

并在上面放上玫瑰叶子，再轻轻地用泥土盖住；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][laɪk][tuː; tə] [bɜːst] [wen] [hiː; hi] [hiːpt] [ðə; ði] [maʊnd] [ə'pɒn]

and	his	heart	was	like	to	burst	when	he	heaped	the	mound	upon
和	他的	心	曾是	喜欢	到	爆裂	什么时候	他	堆积如山	这	冢	之上

当他把那堆土堆起来时，他的心几乎要跳出来了。

[ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz][tɑːsk][baɪ][ðə; ði] [fʊl] ['gʌʃɪŋ] [ɒv; əv]

it	,	—	and	he	was	forced	to	pause	in	his	task	by	the	full	gushing	of
它	,	—	和	他	曾是	强制	到	暂停	在	他的	任务	经过	这	满的	喷薄	的

[hɪz; ɪz] [tɪəz] .

his	tears	.
他的	眼泪	.

——他不得不停下手中的工作，因为他的眼泪夺眶而出。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

“ [maɪ][tʃaɪld] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['mæmə] , [huː] [wɒtʃt] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊfl] [tɑːsk] ,

“	My	child	,	”	said	his	mama	,	who	watched	him	at	his	sorrowful	task	,
“	我的	孩子	,	”	说	他的	妈妈	,	WHO	观看	他	在	他的	悲伤	任务	,

“我的孩子，”他的母亲看着他悲伤地做着这件事，说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][hɑːf][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌni] , [wen] [ə'laɪv] ,

“	if	you	had	taken	half	the	trouble	for	bunny	,	when	alive	,
“	如果	你	有	已采取	一半	这	麻烦	为了	兔子	,	什么时候	活	,

“如果你在兔子活着的时候，能花一半的精力照顾它，

[æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'laɪv] [naʊ] . ”

as	you	do	now	he	is	dead	,	he	would	have	been	alive	now	.	”
作为	你	做	现在	他	是	死的	,	他	会	有	到过	活	现在	.	”

就像你现在看到的这样，他已经死了，如果他还在世的话，现在本该还活着。

“ [jes] , [jes] , [dɪə(r)]['mæmə] , — [aɪ] [nəʊ] — [aɪ] [nəʊ] ; [bʌt; bət][duː; də] [tel] [ˌem 'iː] ,

“	Yes	,	yes	,	dear	mama	,	—	I	know	—	I	know	;	but	do	tell	me	,
“	是的	,	是的	,	亲爱的	妈妈	,	—	我	知道	—	我	知道	;	但	做	告诉	我	,

“是的，是的，亲爱的妈妈，——我知道——我知道；但是请告诉我，

[preɪ] [duː; də] — [wɪl] [nɒt] ['ræbɪts] [gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ?

pray	do	—	will	not	rabbits	go	to	heaven	?
祈祷	做	—	将要	不是	兔子	去	到	天堂	?

请祈祷——兔子难道不会上天堂吗?

[ɪz][ðeə(r)][nɒt][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] ?

Is	there	not	some	place	where	they	can	be	happy	?
是	那里	不是	一些	地方	在哪里	他们	能	是	快乐的	?

难道就没有一个能让他们快乐的地方吗?

[aɪ] [həʊp] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['bʌni] [meɪ] !

I	hope	my	poor	bunny	may	!
我	希望	我的	贫穷的	兔子	可能	!

我希望我可怜的兔子能!

” [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [sɔb] [ə'gen] .

”	and	here	the	little	fellow	sobbed	again	.
”	和	这里	这	小的	同伴	啜泣	再次	.

“这时，小家伙又开始抽泣起来。”

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['mæmə] ; [kʌm] [liːv] [ðɪs] [spɒt] :

“	Give	me	a	kiss	,	my	dear	boy	,	”	said	his	mama	;	come	leave	this	spot	:
“	给	我	一个	吻	,	我的	亲爱的	男生	,	”	说	他的	妈妈	;	来	离开	这	点	:

“亲亲我，我的宝贝儿子，”他妈妈说；“快离开这里吧。”

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi]['dʒentli][led][hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ræbɪts] [greɪv] .

and	so	she	gently	led	him	away	from	the	rabbit's	grave	.
和	所以	她	轻轻地	引领	他	离开	从	这	兔子的	严重	.

于是，她轻轻地领着他离开了兔子的坟墓。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['dʒuːljə] ['mɑːtɪn] .

JULIA	MARTIN	.
朱莉娅	马丁	.

朱莉娅·马丁。

[ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kəuv][ænd; ənd] [beɪz] [ɒn][ðə; ði][kəʊst] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] ,

IN	many	of	the	little	coves	and	bays	on	the	coast	of	Cornwall	,
在	许多	的	这	小的	海湾	和	海湾	在	这	海岸	的	康沃尔郡	,

在康沃尔海岸的许多小海湾和海岬中，

[smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] — [ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv] ['fɪʃəmən] , [ðeə(r)] [waɪvz] , [ænd; ənd]

small	villages	may	be	found	—	the	dwellings	of	fishermen	,	their	wives	,	and
小的	村庄	可能	是	成立	一	这	住宅	的	渔民	,	他们的	妻子们	,	和

['fæmɪlɪz] .

families	.
家庭	.

这里可能会发现一些小村庄——渔民、他们的妻子和家人居住的地方。

[hɪə(r)] , [pə'hæps] , [ðeɪ] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]

Here	,	perhaps	,	they	have	lived
这里	,	也许	,	他们	有	居住地

或许，他们就曾居住在这里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [wɪʃ] ,

from	the	time	they	were	born	,	without	a	thought	or	a	wish	,
从	这	时间	他们	是	出生	,	没有	一个	想法	或者	一个	希望	,

从他们出生起，无需任何想法或愿望，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][lænd][ɪz] [kən'sɜːnd] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dwel] .

as	far	as	the	land	is	concerned	,	beyond	the	narrow	place	in	which	they	dwell	.
作为	远的	作为	这	土地	是	担心的	,	超过	这	狭窄的	地方	在	哪个	他们	住	.

至于土地，就他们居住的狭小地方而言。

[ðə; ði] [siː] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [k'eəz] ,

The	sea	is	the	great	object	of	their	cares	,
这	海	是	这	伟大的	目的	的	他们的	关心	,

大海是他们最为关注的对象。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

for	it	contains	the	means	by	which	they	live	.
为了	它	包含	这	方法	经过	哪个	他们	居住	.

因为它包含了他们赖以生存的手段。

[baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kætʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][prə'veɪdɪd] [wɪð] [miːt] ,

By	the	fish	which	they	catch	in	it	,	they	are	provided	with	meat	,
经过	这	鱼	哪个	他们	抓住	在	它	,	他们	是	假如	和	肉	,

他们靠在湖里捕捞的鱼获得肉类。

[drɪŋk] , [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] : [ænd; ənd] [tuː] ['ɒf(ə)n][ɪz][ðə; ði] [siː] [ðeə(r)] [greɪv] .

drink	,	and	lodging	:	and	too	often	is	the	sea	their	grave	.
喝	,	和	住宿	:	和	也	经常	是	这	海	他们的	严重	.

饮水和住宿：而大海往往是他们的坟墓。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][men] [liːd] [ə; eɪ][hɑːd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [laɪf][ɪn][ðeə(r)] ['fɪʃɪŋ] [pə'sjuːts] ;

The	poor	men	lead	a	hard	and	anxious	life	in	their	fishing	pursuits	;
这	贫穷的	男人	带领	一个	难的	和	焦虑的	生活	在	他们的	钓鱼	追求	;

这些穷人靠捕鱼为生，过着艰苦而焦虑的生活；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['temptɪd] [tuː; tə][rɪsk][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ]

and	are	often	tempted	to	risk	their	lives	,	rather	than	give	up	a
和	是	经常	受诱惑	到	风险	他们的	生活	,	相当	比	给	向上	一个

[tʃɑːns] ,

chance	,
机会	,

他们往往宁愿冒生命危险，也不愿放弃机会。

[wen] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ʃəʊl] [ɒv; əv] [fɪʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

when	a	favorable	shoal	of	fish	may	be	expected	.
什么时候	一个	有利	浅滩	的	鱼	可能	是	预期的	.

预计会有有利的鱼群出现。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['məʊstli] [spend] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [nets] , [ænd; ənd] ['draɪɪŋ]

The	women	mostly	spend	their	time	in	making	and	mending	nets	,	and	drying
这	女性	大多	花费	他们的	时间	在	制作	和	修补	网	,	和	烘干

[ænd; ənd] ['sɔːltɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] .

and	salting	the	fish	.
和	盐	这	鱼	.

妇女们大部分时间都花在制作和修补渔网，以及晾晒和腌制鱼上。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt] [fɪʃ] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]

Even	the	children	may	be	always	found	employed	about	fish	in	some	way	or	other
甚至	这	孩子们	可能	是	总是	成立	受雇	关于	鱼	在	一些	方式	或者	其他

.

:

.

甚至孩子们也总是会以某种方式参与到与鱼相关的工作中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [meɪk] ['pleɪˌθɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊnz] ;

The	very	young	make	playthings	of	the	bones	;
这	非常	年轻的	制作	玩具	的	这	骨头	;

幼小的婴儿会用骨头做玩具；

[ðəʊz] [ə'baʊt] [ten] [ɔː(r)] [ɪ'lev(ə)n] [ə'sɪst] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [ɪn] ['kjʊərɪŋ] [fɪʃ] ; [ænd; ənd] [ɔːl] ,

those	about	ten	or	eleven	assist	their	mothers	in	curing	fish	;	and	all	,
那些	关于	十	或者	十一	协助	他们的	母亲们	在	养护	鱼	;	和	全部	,

十岁或十一岁的孩子帮着母亲腌鱼；所有孩子，

[bəuθ] [əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [fiːd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['relɪʃ] ['nevə(r)] [lɒst] , [ɒn] [ðə; ði] ['fɪni] [traɪb] .

both	old	and	young	,	feed	,	with	a	relish	never	lost	,	on	the	finny	tribe	.
两个都	老的	和	年轻的	,	喂养	,	和	一个	尽情享用	绝不	丢失的	,	在	这	芬尼	部落	.

无论老少，都津津有味地享用着鱼群。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] , [ɒn] [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌni] [deɪ] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [seɪn] ,

It	is	a	pretty	sight	,	on	a	fine	sunny	day	,	to	see	the	seine	,
它	是	一个	漂亮的	视线	,	在	一个	美好的	阳光明媚	天	,	到	看	这	罾	,

在阳光明媚的日子里，欣赏塞纳河的景色真是一件赏心乐事。

[ɔː(r)] [net] , [drɔːn] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] ['pebli] [biːtʃ] : [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] , [pə'hæps] , ['meni] ['hʌndrədz]

or	net	,	drawn	in	on	the	white	pebbly	beach	:	it	contains	,	perhaps	,	many	hundreds
或者	网	,	绘制	在	在	这	白色的	卵石状	海滩	:	它	包含	,	也许	,	许多	数百

[ɒv; əv] ['fɪʃɪz] ,

of	fishes	,
的	鱼	,

或者在白色鹅卵石海滩上拉起的渔网：里面可能装着数百条鱼。

['tɪntɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [kʌləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .

tinted	with	all	the	colors	of	the	rainbow	.
有色	和	全部	这	颜色	的	这	彩虹	.

染上了彩虹的所有颜色。

[ðə; ði] ['veəriəs] ['fæmɪlɪz] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [net] [bi'lɔŋz] [kraʊd] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)]

The	various	families	to	whom	the	net	belongs	crowd	down	to	the	shore	for
这	各种各样的	家庭	到	谁	这	网	属于	人群	向下	到	这	支撑	为了

[ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] ;

their	share	of	the	fish	;
他们的	分享	的	这	鱼	;

渔网所属的各个家庭都涌到岸边，争抢他们分到的鱼；

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [net] [kɒsts] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ,

for	,	as	the	net	costs	a	great	deal	of	money	,	the	price	is	divided	,
为了	,	作为	这	网	成本	一个	伟大的	交易	的	钱	,	这	价格	是	分割	,

因为网的成本很高，所以价格被分成了两部分。

[pə'hæps] , [bɪ'twi:n] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['əʊnə(r)z] .

perhaps	,	between	half	a	dozen	owners	.
也许	,	之间	一半	一个	打	所有者	.

或许在六位所有者之间流转过。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['si:z(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] ['eni] ['feɪljə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ,

During	the	winter	season	,	should	there	have	been	any	failure	in	the	fishing	,
期间	这	冬天	季节	,	应该	那里	有	到过	任何	失败	在	这	钓鱼	,

冬季捕鱼期间，如果出现任何捕鱼失败的情况，

[greɪt] ['hɑ:dʃɪps] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [felt] [baɪ] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] .

great	hardships	are	sometimes	felt	by	these	poor	people	.
伟大的	艰辛	是	有时	毛毡	经过	这些	贫穷的	人们	.

这些穷人有时会感到极大的困苦。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [sɔ:lt] [fɪʃ] [ɪz] [dʌn] ; [pə'teɪtəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪə(r)] ,

The	stock	of	salt	fish	is	done	;	potatoes	are	dear	,
这	库存	的	盐	鱼	是	完毕	;	土豆	是	亲爱的	,

咸鱼汤熬好了；土豆贵。

[ænd; ənd] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [bred] [ɪz] [bʌt; bət] [skeəs] .

and	money	to	buy	bread	is	but	scarce	.
和	钱	到	买	面包	是	但	稀少	.

买面包的钱都捉襟见肘。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪəl] [ʃəʊn] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [prai'veiʃən] [ɪz] ['tru:li] [tu:; tə] [bi:; bi]

The	patience	and	self	-	denial	shown	under	such	privations	is	truly	to	be
这	耐心	和	自己	-	拒绝	所示	在下面	这样的	匮乏	是	真的	到	是

[əd'maɪəd] ,

admired	,
钦佩	,

在如此艰苦的条件下所展现出的耐心和自我克制精神，着实令人钦佩。

[ænd; ənd] [maɪt] ['fɜ:nɪʃ] [ə; eɪ] ['ju:sf(ə)l] ['les(ə)n] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [pli:zd] [gɒd] [tu:; tə]

and	might	furnish	a	useful	lesson	to	those	whom	it	had	pleased	God	to
和	可能	提供	一个	有用	课	到	那些	谁	它	有	高兴	上帝	到

[prə'vaɪd] ,

provide	,
提供	,

这或许能给那些蒙神拣选的人带来有益的教训。

[æt; ət] [ɔ:l] ['si:z(ə)nz] , [wɪð] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [laɪf] ['plez(ə)nt] ;

at	all	seasons	,	with	every	thing	that	can	make	life	pleasant	;
在	全部	季节	,	和	每一个	事物	那	能	制作	生活	令人愉快的	;

无论哪个季节，都能拥有让生活更美好的事物；

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [æpt][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lesə(r)] [miːnz] [ɒv; əv]

and	who	are	too	apt	to	complain	if	some	of	the	lesser	means	of
和	WHO	是	也	易于	到	抱怨	如果	一些	的	这	较少	方法	的

[ðeə(r)][ɪn'dʒɔɪmənt][ɑː(r); ə(r)][kʌt] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ][hɑːd]['wɪntə(r)]['siːz(ə)n] .

their	enjoyment	are	cut	off	by	a	hard	winter	season	.
他们的	享受	是	切	离开	经过	一个	难的	冬天	季节	.

如果严冬导致他们一些次要的娱乐方式中断，他们也很容易抱怨。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] .

THE	FISHERMEN	.
这	渔民	.

渔民们。

- , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skraɪbɪŋ] , [wɒz; wəz]

Rosecreay	,	one	of	the	fishing	villages	we	have	been	describing	,	was
-	,	一	的	这	钓鱼	村庄	我们	有	到过	描述	,	曾是

['fɔːtʃənət] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)]['wɪntə(r)] ,

fortunate	,	during	a	very	severe	winter	,
幸运	,	期间	一个	非常	严重	冬天	,

罗斯克雷是我们一直在描述的渔村之一，它在严寒的冬季中幸运地躲过了一劫。

[ɪn] ['hævɪŋ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['tʃærətəbl] ['leɪdi] ,

in	having	near	it	a	very	charitable	lady	,
在	拥有	靠近	它	一个	非常	慈善	女士	,

因为附近有一位非常乐善好施的女士，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]

who	had	taken	a	house	which	for	many	years	had	been	without	an
WHO	有	已采取	一个	房子	哪个	为了	许多	年	有	到过	没有	一个

['ɪnmeɪt] .

inmate	.
囚犯	.

他租下了一座多年无人居住的房子。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] [bliːk]

Why	she	remained	in	a	cold	and	bleak
为什么	她	剩余	在	一个	寒冷的	和	苍凉

她为何留在寒冷凄凉的地方?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[spɒt] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['lʌndən] , [frɒm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ['ɒf(ə)n]

spot	,	so	far	from	London	,	from	whence	she	came	,	her	friends	often
点	,	所以	远的	从	伦敦	,	从	何处	她	来了	,	她	朋友们	经常

[w'ʌndəd] ;

wondered	;
想知道	;

她来自伦敦，离伦敦很远，她的朋友们常常感到疑惑;

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['dʒuːljə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][wɪnd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [greɪt] [gʌst] [ʌp]

and	her	daughter	Julia	,	when	she	heard	the	wind	coming	in	great	gusts	up
和	她	女儿	朱莉娅	,	什么时候	她	听到	这	风	未来	在	伟大的	阵风	向上

[ðə; ði] ['væli] ,

the	valley	,
这	谷	,

她的女儿朱莉娅听到山谷里刮起了阵阵狂风，

[ɔ:(r)][ðə; ði][reɪn] ['bi:tɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

or	the	rain	beating	against	the	windows	,	as	if	it	insisted	on	coming	in	,
或者	这	雨	殴打	反对	这	视窗	,	作为	如果	它	坚持	在	未来	在	,

或者雨水敲打着窗户，仿佛执意要进来似的。

[wʊd] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [haʊs] [æt; ət] ['kenzɪŋtən] .

would	wish	she	was	back	again	in	the	pretty	house	at	Kensington	.
会	希望	她	曾是	后退	再次	在	这	漂亮的	房子	在	肯辛顿	.

她多么希望自己能回到肯辛顿那栋漂亮的房子里去。

['mɪsɪz] . ['mɑ:tɪn][wɒz; wəz][nɒt][pɔ:(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [rɪtʃ] ,

Mrs	.	Martin	was	not	poor	,	but	she	was	not	rich	,
太太	.	马丁	曾是	不是	贫穷的	,	但	她	曾是	不是	富有的	,

马丁太太并不贫穷，但也并不富有。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'iəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][rent]

and	she	had	taken	the	old	house	for	three	years	,	because	the	rent
和	她	有	已采取	这	老的	房子	为了	三	年	,	因为	这	租

[wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] ;

was	very	low	;
曾是	非常	低的	;

她租住那栋老房子三年，因为租金很低；

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] [ɪn] [taʊn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][let] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt]

her	own	house	in	town	she	had	let	,	and	the	change	was	made	that
她	自己的	房子	在	镇	她	有	让	,	和	这	改变	曾是	制成	那

[hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli] [sʌn] ,

her	only	son	,
她	仅有的	儿子	,

她在城里租了一套房子，后来发生了一些变化，她的独子.....

['fredrɪk] , [mait] ['stʌdi] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)] .

Frederic	,	might	study	as	a	painter	.
弗雷德里克	,	可能	学习	作为	一个	画家	.

弗雷德里克或许会学习绘画。

[haʊ] ['meni] ['mʌðəz] [ðʌs] [dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] ['kʌmfət] ,

How	many	mothers	thus	deny	themselves	comforts	,
如何	许多	母亲们	因此	否定	他们自己	舒适	,

因此，有多少母亲放弃了享受舒适的权利?

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [seɪv] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['dɪrər] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz]

that	they	may	save	money	for	those	dearer	to	them	than	their	own	lives
那	他们	可能	节省	钱	为了	那些	更贵	到	他们	比	他们的	自己的	生活

!

!

!

这样他们就可以省钱，留给比自己生命更重要的人!

[haʊ] [fju:] [mi:t] [wɪð] ['eni] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

How	few	meet	with	any	reward	for	their
如何	很少	见面	和	任何	报酬	为了	他们的

有多少人能因此获得任何回报?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[self] - [dɪ'naɪəl] !

self	-	denial	!
自己	-	拒绝	!

自我否定!

['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] ['kɒnstənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃəmən]

Mrs	.	Martin	was	constant	in	her	visits	to	the	families	of	the	fishermen
太太	.	马丁	曾是	持续的	在	她	访问	到	这	家庭	的	这	渔民

;
;
;

马丁夫人经常去探望渔民们的家庭；

[geɪv] [ðem; ðəm] [trækts] [tuː; tə] [riːd] ; [meɪd] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd]

gave	them	tracts	to	read	;	made	clothes	for	the	poor	children	;	and
给予	他们	小册子	到	读	;	制成	衣服	为了	这	贫穷的	孩子们	;	和

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] ,

was	always	ready	,
曾是	总是	准备好	,

他给他们分发小册子阅读；为贫困儿童缝制衣服；并且总是随时准备着，

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] , [wɪð] ['medsn; 'medɪsn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] [suːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]

in	time	of	illness	,	with	medicine	for	the	sick	,	and	soup	for	those
在	时间	的	疾病	,	和	药品	为了	这	生病的	,	和	汤	为了	那些

['getɪŋ] ['betə(r)] .

getting	better	.
获得	更好的	.

在生病的时候，给病人提供药品，给康复者提供汤。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['kliːnə(r)] ['hæbɪts] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [feɪld] .

She	also	tried	to	teach	them	cleaner	habits	;	but	in	this	she	failed	.
她	还	尝试	到	教	他们	清洁工	习惯	;	但	在	这	她	失败的	.

她还试图教他们养成更清洁的习惯，但在这方面她失败了。

['dʒuːljə] [suːn] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] [huː] [pə'sistid] [ɪn]

Julia	soon	got	tired	of	going	with	her	mother	to	see	people	who	persisted	in
朱莉娅	很快	得到	疲劳的	的	去	和	她	母亲	到	看	人们	WHO	持续	在

['hævɪŋ] [sʌtʃ] [bæd] [smelz] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,

having	such	bad	smells	in	and	about	their	houses	,
拥有	这样的	坏的	气味	在	和	关于	他们的	房屋	,

朱莉娅很快就厌倦了和母亲一起去看那些家中及周围气味难闻的人家。

['wʌndərɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] , [wɪð] ['wɔːtə(r)] [səʊ] [nɪə(r)] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt]

wondering	,	at	the	same	time	,	that	,	with	water	so	near	,	the	village	was	not
好奇	,	在	这	相同的	时间	,	那	,	和	水	所以	靠近	,	这	村庄	曾是	不是

[kept] ['kliːnə(r)] ;

kept	cleaner	;
保留	清洁工	;

与此同时，他感到疑惑，既然水源就在附近，为什么村庄的清洁度没有得到保持；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'plaɪ] , [ðæt] [fɪʃ] ['nevə(r)] [smel] [ɪl] [tuː; tə]

to	which	an	old	woman	would	sometimes	reply	,	that	fish	never	smell	ill	to
到	哪个	一个	老的	女士	会	有时	回复	,	那	鱼	绝不	闻	患病的	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一位老妇人有时会回答说，鱼对他们来说从来没有腥臭味。

[wʌn] ['stɔːmi] [deɪ] [ɪn] ['dʒænjuəri] , ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] ['dʒuːljə] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]

One	stormy	day	in	January	,	Mrs	.	Martin	and	Julia	sat	at	the	window
一	暴风雨	天	在	一月	,	太太	.	马丁	和	朱莉娅	卫星	在	这	窗户

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [hjuːdʒ]

watching	the	huge
观看	这	巨大的

一月份的一个暴风雨天，马丁太太和朱莉娅坐在窗边，望着巨大的.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[weɪvz] [ðæt] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] , [wɪð] , [æz; əz]['dʒuːljə] [sed] , “ [greɪt] [waɪt] [kæps][pn][ðeə(r)] [hedz]
waves that came tumbling in , with , as Julia said , “ great white caps on their heads
波浪 那 来了 翻滚 在 , 和 , 作为 朱莉娅 说 , “ 伟大的 白色的 帽子 在 他们的 头部
.
:
.

巨浪翻滚而来，正如朱莉娅所说，“浪头上顶着巨大的白色浪花”。

” [ðə; ði] [faɪn] ['weðə(r)] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] , [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] , [ai][hɪə(r)] ,
” The fine weather of yesterday , said Mrs . Martin , I hear ,
” 这 美好的 天气 的 昨天 , 说 太太 . 马丁 , 我 听到 ,

“我听说昨天天气很好，”马丁太太说，“

[hæz; həz] ['temptɪd] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒn]['penmən][tuː; tə][gəʊ][aʊt] ['fɪʃɪŋ] ,
has tempted poor John Penman to go out fishing ,
有 受诱惑 贫穷的 约翰 笔者 到 去 出去 钓鱼 ,

这诱惑了可怜的约翰·彭曼去钓鱼，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['hɑːdli] [gɒt][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['fiːvə(r)][hiː; hi][hæz; həz][səʊ] [lɒŋ] [hæd; həd]
in spite of his having hardly got rid of the fever he has so long had
在 尽管如此 的 他的 拥有 几乎 得到 摆脱 的 这 发烧 他 有 所以 长的 有
.
:
.

尽管他长期高烧尚未痊愈。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['fredrɪk] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][sʌm; səm] [fɪʃ]
I am afraid that as he knew that Frederic is coming we should like some fish
我 是 害怕的 那 作为 他 知道 那 弗雷德里克 是 未来 我们 应该 喜欢 一些 鱼
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

我担心，既然他知道弗雷德里克要来，我们今天最好吃点鱼。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [tʃeɪndʒd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
The weather changed so suddenly in the night ,
这 天气 已更改 所以 突然 在 这 夜晚 ,

夜里天气变化太突然了。

[ðæt] [ai] [fiːl] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [lɒst] .
that I feel quite anxious lest he should have been lost .
那 我 感觉 相当 焦虑的 免得 他 应该 有 到过 丢失的 .

我非常担心他可能已经失踪了。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪnz] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wel] ['faʊndɪd] , [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn]['penmən] , [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn]
Mrs . Martin's fears were too well founded , for John Penman , his eldest son
太太 . 马丁的 恐惧 是 也 出色地 创立 , 为了 约翰 笔者 , 他的 长子 儿子
,
,
,

马丁太太的担忧并非空穴来风，因为他的长子约翰·彭曼

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [læd] , ['nevə(r)] [sɔ:] [ðeə(r)][hoʊmz] [ə'gen] : [ðə; ði][bəʊt][hæd; həd] [bi:n] [lɒst]['djʊərɪŋ]

and	another	lad	,	never	saw	their	homes	again	:	the	boat	had	been	lost	during
和	其他	小伙子	,	绝不	锯	他们的	房屋	再次	:	这	船	有	到过	丢失的	期间

[ðə; ði] ['hevi] [geɪl] ,

the	heavy	gale	,
这	重的	大风	,

还有一名男孩再也没能回家：他们的船在大风暴中沉没了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒn] [bɔ:d] [hæd; həd] ['perɪʃt] .

and	all	on	board	had	perished	.
和	全部	在	木板	有	遇难	.

船上所有人员全部遇难。

[haʊ] ['dredf(ə)l] ! [sed] ['dʒu:ljə] .

How	dreadful	!	said	Julia	.
如何	可怕	!	说	朱莉娅	.

“太可怕了！”朱莉娅说。

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi]

I	wish	we
我	希望	我们

我希望我们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[dɪd][nɒt][lɪv; laɪv] [weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lweɪz] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [sʌtʃ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l]

did	not	live	where	we	were	always	hearing	and	seeing	such	disagreeable
做过	不是	居住	在哪里	我们	是	总是	听力	和	看到	这样的	令人不快的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

我们以前居住的地方，不会总是听到和看到这些令人不快的事情。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] , [maɪ][dɪə(r)]['dʒu:ljə] , [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] ['selfɪʃ]

We	must	not	,	my	dear	Julia	,	said	her	mother	,	indulge	in	such	selfish
我们	必须	不是	,	我的	亲爱的	朱莉娅	,	说	她	母亲	,	放纵	在	这样的	自私

['fi:lɪŋz] ;

feelings	;
情怀	;

“亲爱的朱莉娅，”她母亲说，“我们绝不能沉溺于这种自私的感情。”

[let][ˌju: 'es]['rɑ:ðə(r)] [θɪŋk] [wɒt] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd]

let	us	rather	think	what	we	can	do	for	the	poor	widow	and
让	我们	相当	思考	什么	我们	能	做	为了	这	贫穷的	寡妇	和

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:rfənz] ,

her	orphans	,
她	孤儿	,

我们不如想想我们能为这位贫困的寡妇和她的孤儿做些什么。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ɔ:(r)][nɒt] .

whether	it	is	disagreeable	or	not	.
无论	它	是	令人不快的	或者	不是	.

无论是否令人不快。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] ['stɔ:mi] ,

The	next	morning	,	though	it	was	still	stormy	,
这	下一个	早晨	,	尽管	它	曾是	仍然	暴风雨	,

第二天早上，虽然暴风雨依旧肆虐，

['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['penmən] ;

Mrs	**.**	**Martin**	**set**	**out**	**for**	**the**	**cottage**	**of**	**Mrs**	**.**	**Penman**	**;**
太太	.	马丁	放	出去	为了	这	小屋	的	太太	.	笔者	;

马丁太太动身前往彭曼太太的小屋；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['dʒuːljə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [kəʊld] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [aʊt] ,

and	**as**	**Julia**	**thought**	**it**	**was**	**too**	**cold**	**to**	**venture**	**out**	**,**
和	作为	朱莉娅	想法	它	曾是	也	寒冷的	到	风险投资	出去	,

朱莉娅觉得天气太冷，不适合外出。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [speəd] [ðə; ði] [sæd] [siːn] [ðæt] [wɒz; wəz] [siːn] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] .

she	**was**	**spared**	**the**	**sad**	**scene**	**that**	**was**	**seen**	**by**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**.**
她	曾是	幸存	这	伤心	场景	那	曾是	已见	经过	太太	.	马丁	.

她没有像马丁太太那样看到那令人悲伤的一幕。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ,

The	**children**	**were**	**crying**	**round**	**the**	**bed**	**of**	**their**	**poor**	**mother**	**,**
这	孩子们	是	哭泣	圆形的	这	床	的	他们的	贫穷的	母亲	,

孩子们围在可怜的母亲床边哭泣，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [griːf] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəz] ,

where	**she**	**lay**	**in**	**too**	**much**	**grief**	**to**	**attend**	**to**	**the**	**kindness**	**of**	**the**	**neighbors**	**,**
在哪里	她	躺	在	也	很多	悲伤	到	出席	到	这	仁慈	的	这	邻居	,

她躺在那里，悲痛欲绝，无暇顾及邻居们的善意。

[huː] ['kraʊdɪd] [raʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

who	**crowded**	**round**	**trying**	**to**	**comfort**	**her**	**.**
WHO	挤	圆形的	尝试	到	舒适	她	.

人们围在她身边，试图安慰她。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['dɜːti] , [wɪð]

The	**room**	**was**	**small**	**and**	**dirty**	**,**	**with**
这	房间	曾是	小的	和	肮脏的	,	和

房间又小又脏，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**30**	**]**
[	页	-	]

[第30页]

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

but	**little**	**furniture**	**in**	**it**	**;**	**but**	**strange**	**to**	**say**	**,**
但	小的	家具	在	它	;	但	奇怪的	到	说	,

但里面几乎没有家具；不过奇怪的是，

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [æn; ən] [əʊld] ['sɜːkjələ(r)] ['peɪntɪŋ] ,

on	**one**	**side**	**of**	**it**	**hung**	**an**	**old**	**circular**	**painting**	**,**
在	一	边	的	它	悬挂	一个	老的	圆	绘画	,

它的一侧挂着一幅古老的圆形油画。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [blæk] [wɪð] [sməʊk] , ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

and	**though**	**it**	**was**	**nearly**	**black**	**with**	**smoke**	**,**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**could**	**see**	**it**
和	尽管	它	曾是	几乎	黑色的	和	抽烟	,	太太	.	马丁	可以	看	它

[wɒz; wəz] [nəʊ] ['kɒmən] ['pɪktʃə(r)] .

was	**no**	**common**	**picture**	**.**
曾是	不	常见的	图片	.

尽管画面几乎被浓烟熏黑，但马丁太太还是能看出这不是一幅普通的景象。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [pruːv] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [juːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ,

With	**the**	**hope**	**that**	**it**	**might**	**prove**	**of**	**some**	**use**	**to**	**the**	**poor**	**woman**	**,**
和	这	希望	那	它	可能	证明	的	一些	使用	到	这	贫穷的	女士	,

希望能对这位可怜的妇女有所帮助，

[ʃiː; ʃi][gɒt][ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

she	got	the	eldest	boy	to	carry	it	to	her	house	,
她	得到	这	长子	男生	到	携带	它	到	她	房子	,

她让年纪最大的男孩把它搬到她家。

['sendɪŋ] [bæk] [baɪ][hɪm][ə; eɪ]['bɑːskɪt] ['leɪdn] [wɪð] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['desələt] [həʊm] .

sending	back	by	him	a	basket	laden	with	food	for	his	desolate	home	.
发送	后退	经过	他	一个	篮子	满载	和	食物	为了	他的	荒凉	家	.

他寄回了一篮子食物，送给他那荒凉的家乡。

['fredrɪk] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [djuː] [taɪm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

Frederic	had	arrived	in	due	time	the	night	before	,
弗雷德里克	有	到达的	在	到期的	时间	这	夜晚	前	,

弗雷德里克前一天晚上准时到达。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [naʊ] [begd] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['peɪntɪŋ] .

and	his	mother	now	begged	him	to	look	at	the	old	painting	.
和	他的	母亲	现在	乞求	他	到	看	在	这	老的	绘画	.

他的母亲恳求他去看那幅古老的画作。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [biːn] [æn; ən]['ɑːtɪst] ,

Although	he	had	not	long	been	an	artist	,
虽然	他	有	不是	长的	到过	一个	艺术家	,

虽然他成为艺术家的时间并不长，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['peɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['skɪlfl] [hænd] .

he	at	once	saw	that	it	had	been	painted	by	a	skilful	hand	.
他	在	一次	锯	那	它	有	到过	绘	经过	一个	熟练	手	.

他一眼就看出这是出自一位技艺精湛的画家之手。

[waɪl] ['kliːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd][dɜːt] ,

While	cleaning	it	from	the	smoke	and	dirt	,
尽管	打扫	它	从	这	抽烟	和	污垢	,

在清除烟尘和污垢的过程中，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɒn][ðə; ði]['kænvəs] .

they	found	the	name	of	the	painter	and	of	the	lady	on	the	canvas	.
他们	成立	这	姓名	的	这	画家	和	的	这	女士	在	这	帆布	.

他们找到了画家的名字和画布上那位女士的名字。

[ɒn][ɪn'kwaɪəri] , [ðeɪ]

On	inquiry	,	they
在	询问	,	他们

经询问，他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['ɔːlsəʊ][faʊnd] [ðæt][dʒɒn] [pɛnmənz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt]

also	found	that	John	Penman's	father	had	saved	the	picture	from	a	great
还	成立	那	约翰	彭曼的	父亲	有	已保存	这	图片	从	一个	伟大的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

还发现约翰·彭曼的父亲曾从一座豪宅里救下了这幅画。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

which	had	been	burnt	to	the	ground	many	years	ago	.
哪个	有	到过	烧焦的	到	这	地面	许多	年	前	.

多年前已被烧毁。

['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [hæd; həd][wʌns] [bɪ'lɒŋd] ,

Mrs	.	Martin	wrote	to	the	family	to	whom	the	painting	had	once	belonged	,
太太	.	马丁	写道	到	这	家庭	到	谁	这	绘画	有	一次	属于	,

马丁夫人写信给这幅画曾经的主人一家，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt]

and	they	were	glad	to	pay	the	poor	woman	,	to	her	great
和	他们	是	高兴的	到	支付	这	贫穷的	女士	,	到	她	伟大的

[sə'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

surprise	and	joy	,
惊喜	和	喜悦	,

他们很乐意付钱给这位可怜的妇女，这让她既惊讶又高兴。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

a	handsome	sum	of	money	for	it	.
一个	英俊的	和	的	钱	为了	它	.

为此它，它卖了一大笔钱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ə; eɪ][net] ,

She	was	then	able	to	buy	a	share	in	a	net	,
她	曾是	然后	有能力的	到	买	一个	分享	在	一个	网	,

然后她得以购买一家网店的股份。

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə][duː; də] ,

which	her	husband	had	always	been	too	poor	to	do	,
哪个	她	丈夫	有	总是	到过	也	贫穷的	到	做	,

而她的丈夫一直穷得做不到这一点。

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [weɪ]

and	by	it	was	enabled	to	bring	up	her	family	in	the	humble	way
和	经过	它	曾是	已启用	到	带来	向上	她	家庭	在	这	谦逊的	方式

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'kʌstəmd] .

to	which	they	had	always	been	accustomed	.
到	哪个	他们	有	总是	到过	习惯	.

并因此得以按照他们一贯的简朴方式抚养家人。

[ɑː] ! ['mʌðə(r)] , [sed] ['dʒuːljə] ,

Ah	!	mother	,	said	Julia	,
啊	!	母亲	,	说	朱莉娅	,

“啊！妈妈，”朱莉娅说道。

[wɒt] [gʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][frɒm; frəm] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]

what	good	you	have	been	able	to	do	from	always	thinking	of	other
什么	好的	你	有	到过	有能力的	到	做	从	总是	思维	的	其他

['piːp(ə)l]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [jɔː'self] .

people	rather	than	yourself	.
人们	相当	比	你自己	.

你总是想着别人而不是自己，你因此做了哪些好事？

[aɪ] [wɪl] ['nevə(r)]['grʌmb(ə)l] [ə'gen] [æt; ət]

I	will	never	grumble	again	at
我	将要	绝不	叽	再次	在

我以后再也不会抱怨了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ðə; ði] [smelz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət][traɪ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,

the	smells	of	the	fishing	village	,	but	try	,	if	I	can	,
这	气味	的	这	钓鱼	村庄	,	但	尝试	,	如果	我	能	,

渔村的气味，但我会尽力，如果可以的话。

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['juːsf(ə)l][ðeə(r)][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ; [ænd; ənd]['dʒuːljə] ,

to	be	as	useful	there	as	you	have	been	;	and	Julia	,
到	是	作为	有用	那里	作为	你	有	到过	;	和	朱莉娅	,

希望你在那里也能像以前一样发挥作用；还有朱莉娅，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [bliːk] ['wɪntə(r)] , [wel] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] .

in	spite	of	the	cold	and	bleak	winter	,	well	kept	her	promise	.
在	尽管如此	的	这	寒冷的	和	苍凉	冬天	,	出色地	保留	她	承诺	.

尽管寒冬凛冽，她依然信守了承诺。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['sʌmə(r)]

SUMMER
夏天

夏天

[ðə; ði] ['heɪˌmeɪkə(r)] .

THE	HAYMAKERS	.
这	干草人	.

干草制造者。

[ðə; ði]['heɪˌmeɪkə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['blaɪðli] , ['tɒsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][grɑːs] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ]

THE	haymakers	are	working	blithely	,	tossing	about	the	grass	,	and	talking
这	干草人	是	在职的	兴高采烈地	,	抛掷	关于	这	草	,	和	说

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [raɪt] ['merəli] .

and	laughing	right	merrily	.
和	笑	正确的	兴高采烈地	.

收割干草的工人们兴高采烈地干着活，在草地上翻来覆去地打着滚，说说笑笑，其乐融融。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] , [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

This	is	a	holiday	,	both	for	old	and	young	.
这	是	一个	假期	,	两个都	为了	老的	和	年轻的	.

这是一个老少皆宜的节日。

['meni] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

Many	who	are	employed	in	manufactures	,	with	their	wives	and	children	,
许多	WHO	是	受雇	在	制成品	,	和	他们的	妻子们	和	孩子们	,

许多在制造业工作的人，以及他们的妻子和孩子，

[əb'teɪn] [liːv] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [wen] [hændz][ɑː(r); ə(r)] [skeəs] ;

obtain	leave	to	work	in	the	fields	when	hands	are	scarce	;
获得	离开	到	工作	在	这	字段	什么时候	双手	是	稀少	;

在劳动力短缺时，获得下地干活的许可；

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [səʊ] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] [njuː] [laɪf][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	doing	so	seems	like	a	new	life	to	them	.
和	正在做	所以	似乎	喜欢	一个	新的	生活	到	他们	.

对他们来说，这样做就像开启了新生活。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] , ['hɪlək] [ɒv; əv] [grɑːs] [θrəʊn] [ʌp][ɪn] [lɒŋ] [rəʊz] ;

You	may	see	at	the	further	end	,	hillocks	of	grass	thrown	up	in	long	rows	;
你	可能	看	在	这	更远	结尾	,	小山丘	的	草	抛掷	向上	在	长的	行	;

在远处，你可以看到一排排隆起的草丘；

[ðə; ði]['heɪˌmeɪkə(r)][kɔ:l][ðem; ðəm][wɪnd] - [kɒks] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][paɪld] [lait] [ænd; ənd] [haɪ] , [ðæt]

the	haymakers	call	them	wind	-	cocks	;	they	are	piled	light	and	high	,	that
这	干草人	称呼	他们	风	-	公鸡	;	他们	是	堆积	光	和	高的	,	那

[ðə; ði][wɪnd] [meɪ] [bləʊ]

the	wind	may	blow
这	风	可能	吹

收割干草的人称它们为风向标；它们堆放得轻盈高耸，以便风可以吹动。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[θru:] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['tɒsɪŋ] [ðə; ði] [heɪ]

through	them	;	but	in	this	part	of	the	field	people	are	tossing	the	hay
通过	他们	;	但	在	这	部分	的	这	场地	人们	是	抛掷	这	干草

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

穿过它们；但在田地的这一部分，人们正在抛撒干草。

[greɪ] - ['hedɪd] [əʊld][men][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] , [eɪdʒd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['si:mɪŋli] [wɪ'ðaʊt]

Gray	-	headed	old	men	are	here	,	aged	women	,	and	children	,	seemingly	without
灰色的	-	标题	老的	男人	是	这里	,	老年人	女性	,	和	孩子们	,	似乎	没有

['nʌmbə(r)] .

number	.
数字	.

这里有白发苍苍的老人、年迈的妇女和孩子，似乎数不胜数。

[ðeə(r)]['peərənts][ɑ:(r); ə(r)][hɑ:d][æt; ət] [wɜ:k] [ænd; ənd] ['veri] [glæd][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] “

Their	parents	are	hard	at	work	and	very	glad	are	they	to	put	the	“
他们的	父母	是	难的	在	工作	和	非常	高兴的	是	他们	到	放	这	“

[wi:] [θɪŋz] ” [ɪn] [seɪf] ['ki:pɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][əʊld][fəʊks] ,

wee	things	”	in	safe	keeping	among	the	old	folks	,
哇	事物	”	在	安全的	保持	之中	这	老的	各位	,

他们的父母辛勤劳作，非常高兴能把这些“小东西”托付给老人们妥善保管。

[hu:] [jet] [kæn; kən][help][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

who	yet	can	help	a	little	.
WHO	然而	能	帮助	一个	小的	.

谁还能帮上一点忙呢?

[lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [g'ɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [æt; ət] [pleɪ] — [si:] [haʊ] [ðeɪ] [pelt][wʌn][ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

Look	at	those	girls	and	boys	at	play	—	see	how	they	pelt	one	another	with	the
看	在	那些	女孩们	和	男孩们	在	玩	—	看	如何	他们	毛皮	一	其他	和	这

[heɪ] ,

hay	,
干草	,

看看那些玩耍的男孩女孩们——看看他们是如何互相投掷干草的，

[ænd; ənd][rəʊl] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]['əʊvə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][grɑ:s] — [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['hæpi] [deɪz] .

and	roll	each	other	over	upon	the	grass	—	these	are	happy	days	.
和	卷	每个	其他	超过	之上	这	草	—	这些	是	快乐的	天	.

在草地上翻滚嬉戏——多么快乐的日子啊!

[si:] [ðəʊz] ['jʌŋstər] , ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['tɒtə(r)] , [haʊ] [ðeɪ] ['tʌmb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [swi:t] ,

See	those	youngsters	,	scarcely	able	to	totter	,	how	they	tumble	on	the	sweet	,
看	那些	年轻人	,	几乎	有能力的	到	蹒跚	,	如何	他们	翻滚	在	这	甜的	,

瞧那些孩子，几乎都站不稳了，却在甜食上摔倒了。

[freʃ] [grɑːs] ; [waɪl] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [reɪk] ['mɪmɪk][ðə; ði] ['leibə]
fresh grass ; while those who have strength to handle the rake mimic the labors
新鲜的 草 ; 尽管 那些 WHO 有 力量 到 处理 这 耙 模仿 这 劳动
[ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] ,
of their parents ,
的 他们的 父母 ,

新鲜的青草；而那些力气大到能用耙子的人，则模仿着父母的劳动。

[ænd; ənd] [drɔː] ['taɪni][ləʊdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['griːnswɔːd] .
and draw tiny loads along the greensward .
和 画 微小的 负载 沿着 这 绿地 .

沿着绿茵场拖拽细小的货物。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [heɪ] [ɪz] [θrəʊn]
Meanwhile the hay is thrown
同时 这 干草 是 抛掷

与此同时，干草被扔了出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wɪð] [iːtʃ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [deɪ] ['kɒmz] [ðə; ði] [seɪm] ['plez(ə)nt]['leɪbə(r)] , [tɪl] [ðə; ði]
about , and with each returning day comes the same pleasant labor , till the
关于 , 和 和 每个 返回 天 来 这 相同的 令人愉快的 劳动 , 直到 这
[kriːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wægən] ,
creaking of a wagon ,
嘎吱作响 的 一个 车皮 ,

就这样，每天返回都伴随着同样的愉快劳作，直到马车发出吱嘎作响的声音。

['lʌmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hɒləʊ] - [rəʊd][frɒm; fræm][ðə; ði][əʊld][fɑːm] - [haʊs] , [hɑːf] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]
lumbering up the hollow - road from the old farm - house , half way down the
伐木 向上 这 空洞的 - 路 从 这 老的 农场 - 房子 , 一半 方式 向下 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

沿着从老农舍到半山腰的凹陷小路笨拙地向上走，

[gɪvz] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [wɪtʃ] [telz] [ðæt] [ðə; ði] ['heɪmeɪkɪŋ] ['siːz(ə)n][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][kləʊz] .
gives the signal , which tells that the haymaking season is about to close .
给予 这 信号 , 哪个 讲述 那 这 干草收割 季节 是 关于 到 关闭 .

这发出信号，表明干草收割季节即将结束。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [i'læps] ,
A short time elapses ,
一个 短的 时间 时间流逝 ,

不久之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['leɪdn] ['wægən][ɪz] [hɜːd] ['rɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] .
and the creak of the heavy laden wagon is heard ringing over the stones .
和 这 吱嘎声 的 这 重的 满载 车皮 是 听到 铃声 超过 这 石头 .

满载重物的马车嘎吱作响，回荡在石头间。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ʌp] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ləʊd] , [ðen] ['lʌmbə] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [fɑːm] ,
It comes up again for another load , then lumbers back to the old farm ,
它 来 向上 再次 为了 其他 加载 , 然后 木材 后退 到 这 老的 农场 ,

它再次上来装载另一车货物，然后笨重地开回了老农场。

[weə(r)] ['læbɔ:ərz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [strɒŋ] [faʊn'deɪʃ(ə)n]
where **laborers** **are** **busily** **employed** **in** **placing** **the** **hay** **upon** **a** **strong** **foundation**
在哪里 劳工 是 忙碌地 受雇 在 放置 这 干草 之上 一个 强的 基础
[ɒv; əv] ['wɒtld] [bau] .
of **wattled** **boughs** **.**
的 垂柳 树枝 .

工人们正忙着将干草堆放在用柳条编织而成的坚固地基上。

[sʌm; səm] [tred] [daʊn] [ðə; ði] [heɪ] ; ['ʌðə(r)z] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['wægən] ;
Some **tread** **down** **the** **hay** **;** **others** **throw** **it** **up** **from** **out** **the** **wagon** **;**
一些 踏 向下 这 干草 ; 其他的 扔 它 向上 从 出去 这 车皮 ;

有些人踩着干草走；有些人从马车上把干草抛起来；

[tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [laʊd] [hə'zɑ:] , [ðæt] [weɪk] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['ekəʊz] ,
till **at** **length** **loud** **huzzas** **,** **that** **wake** **up** **all** **the** **neighboring** **echoes** **,**
直到 在 长度 大声 太棒了！ , 那 唤醒 向上全部 这 邻接 回声 ,

最后，响亮的欢呼声惊醒了周围所有的回声。

[ə'naʊns] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [heɪ] - [stæks] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'plitɪd] .
announce **that** **all** **the** **hay** **-** **stacks** **are** **completed** **.**
宣布 那 全部 这 干草 - 堆栈 是 完全的 .

宣布所有干草堆都已完工。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **38** **]**
[页 -]

[第38页]

[ðə; ði] ['ri:pəz] .
THE **REAPERS** **.**
这 收割者 .

死神。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [si:m] [dɪ'zɜ:tɪd] .
THE **village** **seems** **deserted** **.**
这 村庄 似乎 荒凉的 .

村庄似乎空无一人。

[nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɒn] [ðə; ði] [gri:n] ['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ɔ:(r)] ['pleɪɪŋ] [hʌnt] - [ðə; ði] -
No **children** **on** **the** **green** **running** **races** **with** **each** **other** **,** **or** **playing** **hunt** **-** **the** **-**
不 孩子们 在 这 绿色的 跑步 种族 和 每个 其他 , 或者 玩耍 打猎 - 这 -
['slɪpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [smu:ð] [tɜ:f] .
slipper **on** **the** **smooth** **turf** **.**
拖鞋 在 这 光滑的 草皮 .

草坪上没有孩子互相赛跑，也没有孩子在光滑的草地上玩捉迷藏。

[nəʊ] [əʊld] [men] ['restɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [mə'nɔ:riəl] [tri:] , ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ]
No **old** **men** **resting** **beneath** **the** **manorial** **tree** **,** **sunning** **themselves** **,** **and** **talking**
不 老的 男人 休息 下面 这 庄园 树 , 日光浴 他们自己 , 和 说
[wɪð] ['fi:b(ə)l] ['vɔɪsɪz] ,
with **feeble** **voices** **,**
和 微弱 声音 ,

没有老人在庄园的大树下休息，晒着太阳，用虚弱的声音交谈。

[laɪk] [ðə; ði] [eɪdʒd] [men] [ɒv; əv] [trɔɪ] , [kəm'peəd] [baɪ] ['həʊmə(r)] [tu:; tə] ['græsˌhɔpəz] ;
like **the** **aged** **men** **of** **Troy** **,** **compared** **by** **Homer** **to** **grasshoppers** **;**
喜欢 这 老年人 男人 的 特洛伊 , 比较的 经过 荷马 到 蚱蜢 ;

就像特洛伊的老人，荷马曾将他们比作蚱蜢；

['naɪðə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kɒtɪdʒ] [dɔ:(r)] ,
neither **is** **there** **the** **sound** **of** **the** **spinning** **-** **wheel** **by** **the** **open** **cottage** **door** **,**
两者都不 是 那里 这 声音 的 这 旋转 - 车轮 经过 这 打开 小屋 门 ,

敞开的小屋门口也没有纺车转动的声音。

[wɪð] [ɪts] ['rʌstɪk] [pɔ:tʃ] [ænd; ənd] ['klʌstərɪŋ] [hɒps] .
with its rustic porch and clustering hops .
和 它是 乡村 门廊 和 聚类 酒花 .

有着质朴的门廊和成簇的啤酒花。

[ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:vɪst] - [fi:ld] .
All are away to the harvest - field .
全部 是 离开 到 这 收成 - 场地 .

大家都去田里收割庄稼了。

[let] [ˌju: 'es][gəʊ][ðeə(r)] [tu:] .
Let us go there too .
让 我们 去 那里 也 .

我们也去那里吧。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['bɪdn] [gests] [æt; ət]['fɑ:mə(r)]
We are all bidden guests at Farmer
我们 是 全部 拜登 客人 在 农民

我们都是农夫的贵宾

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

- , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɒlədeɪ] [wɪl] [pɑ:s] ['merəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ri:pəz] .
Drayton's , and our holiday will pass merrily among the reapers .
- , 和 我们的 假期 将要 经过 兴高采烈地 之中 这 收割者 .

德雷顿，我们的假期将在收割者中快乐地度过。

['ɔ:təm]
AUTUMN
秋天

秋天

[ðə; ði] ['ri:pəz] .
THE REAPERS .
这 收割者 .

死神。

“ [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , ['gʊdi] !
“ Good morning , Goody !
“ 好的 早晨 , 古迪 !

“早上好，古迪！”

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [tru:p] [ɒv; əv]['rəʊzi] ['tʃɪldrən] , [ɔ:l] [gli:] [ænd; ənd] ['gɒsɪp]
Where are you going with your troop of rosy children , all glee and gossip
在哪里 是 你 去 和 你的 部队 的 红润 孩子们 , 全部 高兴 和 闲话
? ”
? ”
? ”

你带着你那群粉嫩嫩的孩子们，兴高采烈地聊着八卦，要去哪儿呢?

“ [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:vɪst] - [fi:ld] , [jʌŋ] ['mɑ:stəz] .
“ To the harvest - field , young masters .
“ 到 这 收成 - 场地 , 年轻的 大师 .

“去收割庄稼吧，小主人。”

- [tɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] , [ðæt] ['kɒmz] [bʌt; bət] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði]

-	**Tis**	**a**	**pleasant**	**time**	**,**	**that**	**comes**	**but**	**once**	**a**	**year**	**,**	**and**	**we**	**make**	**the**
-	的	一个	令人愉快的	时间	,	那	来	但	一次	一个	年	,	和	我们	制作	这

[məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

most	**of**	**it**	**.**
最多	的	它	.

这是一年一度的美好时光，我们要好好享受。

[maɪ] ['mɑ:stə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [sʌn] , ['ri:pɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ;

My	**master**	**was**	**out**	**before**	**the**	**sun**	**,**	**reaping**	**in**	**the**	**field**	**beside**	**the**	**river**	**;**
我的	掌握	曾是	出去	前	这	太阳	,	收割	在	这	场地	旁	这	河	;

我的主人天还没亮就到河边的田里收割庄稼了;

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [dres] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks]

but	**I**	**had**	**to**	**dress**	**the**	**children**	**and**	**get**	**his**	**dinner**	**,**	**and**	**that**	**makes**
但	我	有	到	裙子	这	孩子们	和	得到	他的	晚餐	,	和	那	制作

[ˌem 'i:] [leɪt] . ”

me	**late**	**.**	**”**
我	晚的	.	”

但我得给孩子们穿衣服，还得给他准备晚饭，这让我迟到了。

“ [gʊd] [deɪ] , [ðen] ; [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] ['hɪndə(r)] [ju:; jʊ] .

“	**Good**	**day**	**,**	**then**	**;**	**we**	**will**	**not**	**hinder**	**you**	**.**
“	好的	天	,	然后	;	我们	将要	不是	阻碍	你	.

“那么，祝您一切顺利；我们不会阻拦您。”

” [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [gəʊz] , [hɑ:f] ['rʌnɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

”	**Away**	**she**	**goes**	**,**	**half**	**running**	**,**	**the**	**children**	**out**	**of**	**breath**	**with**	**delight**	**.**
”	离开	她	去	,	一半	跑步	,	这	孩子们	出去	的	气息	和	喜	.

她跑开了，半跑半走，孩子们高兴得气喘吁吁。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tɜ:nd] ['ɪntu:] ['dʒɒnsənz] [fi:ld] .

They	**have**	**turned**	**into**	**Johnson's**	**field**	**.**
他们	有	转向	进入	强生	场地	.

它们已经变成了约翰逊的地盘。

[let] [ˌju: 'es] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

Let	**us**	**follow**	**them**	**.**
让	我们	跟随	他们	.

让我们跟随他们。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] ['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] ['ʌðə(r)z] , ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['skætəd] [ɪəz] , [æz; əz]

There	**they**	**are**	**with**	**twenty**	**or**	**thirty**	**others**	**,**	**gathering**	**the**	**scattered**	**ears**	**,**	**as**
那里	他们	是	和	二十	或者	三十	其他的	,	采集	这	疏散	耳朵	,	作为

他们和二三十个人一起，正在收集散落的麦穗。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**42**	**]**
[	页	-	]

[第42页]

[ru:θ] ['gæðəd] [ðem; ðəm] [pn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] .

Ruth	**gathered**	**them**	**on**	**the**	**plains**	**of**	**Bethlehem**	**.**
露丝	聚集	他们	在	这	平原	的	伯利恒	.

路得把他们聚集在伯利恒平原上。

[lʊk] [æt; ət] ['gʊdi] !

Look	**at**	**Goody**	**!**
看	在	古迪	!

看看古迪!

[haʊ] ['dɪlɪdʒəntli][ʃi:; ʃi][ɪz] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪəz] !
How diligently she is picking up the ears !
如何 勤勉地 她 是 挑选 向上 这 耳朵 !

她多么认真地捡耳朵啊!

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tu:] , [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['helpɪŋ] .
The children , too , are all helping .
这 孩子们 , 也 , 是 全部 帮助 .

孩子们也都在帮忙。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['si:z(ə)n][ɪz]['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [kə'lekt] [æt; ət] [li:st] [θri:] [klɪə(r)] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [wi:t] ;
Before the season is over , they will collect at least three clear bushels of wheat ;
前 这 季节 是 超过 , 他们 将要 收集 在 至少 三 清除 蒲式耳 的 小麦 ;

在收割季结束前，他们至少能收获三蒲式耳小麦;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [pru:v] ['ʃaʊəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən][ɪz] ['hʌrid] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:n] ,
and if the weather prove showery , and the wagon is hurried to the barn ,
和 如果 这 天气 证明 阵雨 , 和 这 车皮 是 慌忙 到 这 谷仓 ,

如果天公不作美，下起了阵雨，马车就得赶紧开到谷仓去。

[ðeɪ] [wɪl] [əb'teɪn][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)]['kwɒntəti] .
they will obtain a larger quantity .
他们 将要 获得 一个 更大的 数量 .

他们将获得更大的数量。

['fɑ:mə(r)] ['dʒɒnsn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] [end] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ri:pəz] .
Farmer Johnson is at the farthest end , watching his reapers .
农民 约翰逊 是 在 这 最远 结尾 , 观看 他的 收割者 .

约翰逊农夫在最远的地方，看着他的收割机。

[hi:; hi] [lʊks] [pli:zd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ri:z(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [kɔ:n] [stændz] [θɪk] ,
He looks pleased , and with reason , for the rustling corn stands thick ,
他 看起来 高兴 , 和 和 原因 , 为了 这 沙沙声 玉米 站立 厚的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][men] [wɜ:k] ['tʃɪəfəli] .
and the men work cheerfully .
和 这 男人 工作 愉快地 .

他看起来很高兴，这也不无道理，因为玉米长得茂盛，人们也干得兴高采烈。

[ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] , ([fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ðə; ði] [tʃi:f] ['ri:pə(r)][ɪz] [kɔ:ld] ,
The Lord of the Field , (for such the chief reaper is called ,
这 主 的 这 场地 , (为了 这样的 这 首席 死神 是 称为 ,

田野之主（因为首席收割者就被称为田野之主），

) [hedz] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['fɑ:mɪŋ] ['sɜ:vənts] .
) heads the long line of farming servants .
) 头部 这 长的 线 的 农业 仆人 .

是众多农奴中的佼佼者。

[wen] [hi:; hi][klɑ:sps][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑ:mz] , [ðeɪ] [klɑ:sp] [ðeəz] ['ɔ:lsəʊ] ; [wen]
When he clasps the opposite ears in his strong arms , they clasp theirs also ; when
什么时候 他 扣环 这 对面的 耳朵 在 他的 强的 武器 , 他们 搭扣 他们的 还 ; 什么时候
[hi:; hi]
he
他

当他用强壮的双臂抓住对面的耳朵时，它们也跟着抓住自己的耳朵；当他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 43]
[页 -]

[θrʌst] [hɪz; ɪz] ['sɪkl] , [ðeɪ] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] ;

thrusts	his	sickle	,	they	do	the	same	;
推力	他的	镰刀	,	他们	做	这	相同的	;

他挥舞镰刀，他们也照做；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['prez(ə)ntli][leɪd] [ləʊ] [ə; eɪ][waɪd][ɪk'stent][ɒv; əv][greɪn] , [wɪð] [ɪts] ['gɑːnɪtʃə] [ɒv; əv]

and	there	is	presently	laid	low	a	wide	extent	of	grain	,	with	its	garniture	of
和	那里	是	目前	铺设	低的	一个	宽的	程度	的	粮食	,	和	它是	装饰摆设	的

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

目前，大片谷物连同点缀其上的鲜花一起被倾倒在地。

— [ðə; ði] [kɔːn] - ['kɒkl] , [ænd; ənd] ['skɑːlət] - ['pɒpi] , [swiːt] ['bæzl] , [ænd; ənd]['mɑːdʒərəm] , [hɜːbs]

—	the	corn	-	cockle	,	and	scarlet	-	poppy	,	sweet	basil	,	and	marjoram	,	herbs
—	这	玉米	-	鸟蛤	,	和	猩红	-	罂粟	,	甜的	罗勒	,	和	马郁兰	,	草药

['rɒbət] [ænd; ənd] ['krɪstəfə(r)] ,

Robert	and	Christopher	,
罗伯特	和	克里斯托弗	,

—玉米仙人掌、猩红罂粟、甜罗勒和马郁兰，罗伯特和克里斯托弗的香草，

['sɪsɪli] [ænd; ənd] ['wɪljəm] — [nems] [baɪ] [wɪtʃ] [əʊld][sɪmpəlɚz] [kə'meməreit] [wɜːθ] [ɔː(r)] ['frendʃɪp]

Cicily	and	William	—	names	by	which	old	simplers	commemorated	worth	or	friendship
西西莉	和	威廉	—	姓名	经过	哪个	老的	更简单	纪念	值得	或者	友谊

,

,

,

西西莉和威廉——古老的淳朴百姓用这两个名字来纪念价值或友谊。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['benifæktə]

or	the	villagers	of	other	days	associated	with	the	memory	of	benefactors
或者	这	村民们	的	其他	天	联系	和	这	记忆	的	恩人

,

,

,

或者与恩人记忆相关的其他时代的村民，

[huːz] [skɪl] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [maɪt] [biː; bi] ['ʃædoʊd] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

whose	skill	and	kindness	might	be	shadowed	forth	in	the	qualities	of	their
谁	技能	和	仁慈	可能	是	阴影	前进	在	这	品质	的	他们的

['feɪvərɪt] [plɑːnts] .

favorite	plants	.
最喜欢的	植物	.

他们的技艺和善良或许可以从他们最喜欢的植物的特性中体现出来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] [huː] [baɪnd][ʌp][ðə; ði] [ʃiːvz] [hæv; həv][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [ɔː(r)]

It	seems	as	if	those	who	bind	up	the	sheaves	have	some	pleasant	or
它	似乎	作为	如果	那些	WHO	绑定	向上	这	捆	有	一些	令人愉快的	或者

['greɪtf(ə)l] [θɔːts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['flaʊə(r)] ,

grateful	thoughts	connected	with	the	prostrate	flower	,
感激的	想法	连接	和	这	前列腺	花	,

似乎那些捆扎麦捆的人对匍匐生长的花朵怀有一些愉悦或感激的情绪。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] ['teɪkən][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest][ænd; ənd][pʊt][ə'saɪd] .

for	a	few	are	carefully	taken	from	among	the	rest	and	put	aside	.
为了	一个	很少	是	小心	已采取	从	之中	这	休息	和	放	旁边	.

因为有少数是从其余的中精心挑选出来并放在一边的。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [wiːt] [sprɪŋz] [ʌp] ,

Before	the	young	wheat	springs	up	,
前	这	年轻的	小麦	弹簧	向上	,

在幼麦发芽之前，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] , [ai]['fænsi] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [belz] ['rɪŋɪŋ] ['merəli] ,
we shall hear , I fancy , the church - bells ringing merrily ,
我们 将 听到 , 我 想要 , 这 教会 - 铃铛 铃声 兴高采烈地 ,

我想，我们将会听到教堂钟声欢快地响起。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][dʒɒn] [greɪ] [ænd; ənd] ['suːzn] [bel] [hɑːd][æt; ət] [wɜːk] .
for there are John Gray and Susan Bell hard at work .
为了 那里 是 约翰 灰色的 和 苏珊 钟 难的 在 工作 .

因为约翰·格雷和苏珊·贝尔正在努力工作。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] ['pʊld] [ðə; ði] ['prɪkli] [stemz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊli] ['θɪs(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːn]
He has just pulled the prickly stems of the woolly thistle from the corn
他 有 只是 拉 这 带刺的 茎 的 这 毛茸茸的 蓟 从 这 玉米
[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][baɪnd] .
she is about to bind .
她 是 关于 到 绑定 .

他刚刚从她即将捆扎的玉米地里拔掉了带刺的毛蓟茎。

['fɑːmə(r)] ['dʒɒnsn] ['ɒf(ə)n] [telz] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə][maɪnd][ðeə(r)] [wɜːk] ;
Farmer Johnson often tells the men and women to mind their work ;
农民 约翰逊 经常 讲述 这 男人 和 女性 到 头脑 他们的 工作 ;

约翰逊农夫经常告诫男人们要专心干活；

[bʌt; bət][hiː; hi] [teɪks] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][dʒɒn][ænd; ənd] ['suːzn] , [ðəʊ] ['meni] [ə; eɪ]['kaɪndli] [wɜːd]
but he takes no notice of John and Susan , though many a kindly word
但 他 需要 不 注意 的 约翰 和 苏珊 , 尽管 许多 一个 亲切地 单词
['pɑːsɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
passes between them ,
通过 之间 他们 ,

但他对约翰和苏珊视而不见，尽管他们之间有过许多友好的交谈。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [mɔː(r)] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [wel] - ['kɒndʌktid] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)]
for he knows that more industrious and well - conducted young persons are
为了 他 知道 那 更多的 勤劳 和 出色地 - 实施 年轻的 人 是
[nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
no where to be found .
不 在哪里 到 是 成立 .

因为他知道，再也找不到比他更勤奋、更有教养的年轻人了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ðə; ði] ['pærət] .
THE PARROT .
这 鹦鹉 .

鹦鹉。

[ðə; ði] [diːp] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [brest] ,
The deep affections of the breast ,
这 深的 情感 的 这 胸部 ,

乳房深处的情感，

[ðæt] ['hev(ə)n] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɪm'pɑːts]
That Heaven to living things imparts
那 天堂 到 活的 事物 赋予

天赐予万物

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪk'skluːsɪvli] [pəzɛsd]
Are not exclusively possess'd
是 不是 只 拥有

并非独家拥有

[baɪ]['hjuːmən] [hɑːts] .
By human hearts .
经过 人类 心 .

出于人类的心。

[ə; eɪ] ['pærət] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['spæniʃ] [meɪn] ,
A parrot , from the Spanish Main ,
一个 鹦鹉 , 从 这 西班牙语 主要的 ,

一只来自西班牙主岛的鹦鹉

[fʊl] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['ɜːli] - [keɪdʒd] [keɪm] ['oɾ] ,
Full young , and early - caged came o'er ,
满的 年轻的 , 和 早期的 - 笼中 来了 超过 ,

精力充沛、早早被囚禁的幼崽们来了，

[wɪð] [braɪt] [wɪŋz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bliːk] [də'meɪn] .
With bright wings , to the bleak domain .
和 明亮的 翅膀 , 到 这 苍凉 领域 .

带着明亮的翅膀，飞向荒凉的领域。

[ɒv; əv] [mʌləz] [ʃɔː(r)] .
Of Mulla's shore .
的 穆拉的 支撑 .

穆拉的海岸。

[tuː; tə]['spaɪsi] [grəʊvz] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn]
To spicy groves where he had won
到 辛辣的 小树林 在哪里 他 有 韩元

前往他曾赢得的那片辛辣树林

[hɪz; ɪz] ['pluːmɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'splendənt] [hjuː] —
His plumage of resplendent hue —
他的 羽毛 的 灿烂 色调 —

他那绚丽多彩的羽毛——

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [fruːts] , [ænd; ənd] [skaɪz] , [ænd; ənd] [sʌn] —
His native fruits , and skies , and sun —
他的 本国的 水果 , 和 天空 , 和 太阳 —

他故乡的水果、天空和阳光——

[hiː; hi] [beɪd] [ə'djuː] .
He bade adieu .
他 巴德 再见 .

他道别了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] [sməʊk] [ɒv; əv] [tɜːf] ,
For these he changed the smoke of turf ,
为了 这些 他 已更改 这 抽烟 的 草皮 ,

为此，他改变了泥炭的烟雾。

[ə; eɪ] ['heðəri] [lænd][ænd; ənd] ['mɪsti] [skaɪ] ;

A	heathery	land	and	misty	sky	;
一个	石楠	土地	和	蒙蒙	天空	;

遍布石楠花的土地和雾气弥漫的天空;

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɒn] [rɒks] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] [sɜːf]

And	turn'd	on	rocks	and	raging	surf
和	转弯	在	岩石	和	愤怒	冲浪

然后转向礁石和汹涌的海浪

[hɪz; ɪz]['gəʊldən] [aɪ] .

His	golden	eye	.
他的	金的	眼睛	.

他那双金色的眼睛。

[bʌt; bət] , ['petɪd] , [ɪn]['aʊə(r)]['klaɪmət][kəʊld] ,

But	,	petted	,	in	our	climate	cold	,
但	,	被宠爱	,	在	我们的	气候	寒冷的	,

但是，在我们这种寒冷的气候下，被人抚摸着，

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] - ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ;

He	lived	and	chatter'd	many	a	day	;
他	居住地	和	-	许多	一个	天	;

他活着的时候，经常闲聊;

[ʌn'tɪl] , [wɪð] [eɪdʒ] , [frɒm; frəm] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld]

Until	,	with	age	,	from	green	and	gold
直到	,	和	年龄	,	从	绿色的	和	金子

直到，随着年龄的增长，从绿色和金色中.....

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [gruː] [greɪ] .

His	wings	grew	gray	.
他的	翅膀	生长	灰色的	.

他的翅膀渐渐变灰了。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [blaɪnd][ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [dʌm] ,

At	last	,	when	blind	and	seeming	dumb	,
在	最后的	,	什么时候	瞎的	和	似乎	哑的	,

最后，当他双目失明，看似哑口无言时，

[hiː; hi][skəuldid] , [læfd] , [ænd; ənd] [spəʊk] [nəʊ][mɔː(r)] ,

He	scolded	,	laugh'd	,	and	spoke	no	more	,
他	责骂	,	笑了	,	和	辐	不	更多的	,

他斥责了一声，笑了笑，然后就没再说话了。

[ə; eɪ] ['spæniʃ]['streɪndʒə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [kʌm]

A	Spanish	stranger	chanced	to	come
一个	西班牙语	陌生人	偶然	到	来

一位西班牙陌生人偶然路过

[tuː; tə] [mʌləz] [ʃɔː(r)] .

To	Mulla's	shore	.
到	穆拉的	支撑	.

前往穆拉的海岸。

[hiː; hi] [ðə; ði][bɜːd][ɪn] ['spæniʃ] [spiːtʃ] ,

He	hail'd	the	bird	in	Spanish	speech	,
他	欢呼	这	鸟	在	西班牙语	演讲	,

他用西班牙语向这只鸟打招呼。

[ðə; ði][bɜːd][ɪn] ['spæniʃ] [spiːtʃ] [rɪ'plaɪd] ;

The	bird	in	Spanish	speech	replied	;
这	鸟	在	西班牙语	演讲	回复	;

那只鸟用西班牙语回答道;

[raʊnd] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [skri:tʃ] ,
Flapt round his cage with joyous screech ,
襟翼 圆形的 他的 笼 和 欢乐 尖叫 ,

它欢快地尖叫着，在笼子里扑腾着翅膀。

[drɒpt] [daʊn] [ænd; ənd][daɪd] .
Dropt down and died .
掉落 向下 和 死亡 .

坠落身亡。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[nju:] [ænd; ənd] [ə'træktɪv]
NEW AND ATTRACTIVE
新的 和 吸引人的

新颖且吸引人

['dʒu:vɪˌnaɪl] [bʊks] .
JUVENILE BOOKS .
少年 图书 .

少儿读物。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

['kɹɒz.bi] & ['eɪnz.wɜ:θ] .
CROSBY & AINSWORTH .
克罗斯比 & 艾恩斯沃斯 .

克罗斯比和安斯沃斯。

[nju:] [jɔ:k] : ['ɒlɪvə] [es] . [felt] . - .
NEW YORK : OLIVER S . FELT . 1866 .
新的 约克 : 奥利弗 S . 毛毡 . - .

纽约：奥利弗·S·费尔特，1866年。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['pɒpjələ(r)] ['dʒʊvənl]
Popular Juveniles
受欢迎的 幼年

受欢迎的青少年

[ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
ARABIAN NIGHTS ' ENTERTAINMENTS .
阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》的娱乐节目。

12mo , ['mʌzlɪn]
12mo , muslin
12mo , 细棉布

12个月，棉布

[du:; də] .
do .
做 .

做。

[duː; də] .
do **.**
做 .

做。

[duː; də] .
do **.**
做 .

做。

['mʌzlɪn] , [gɪlt]
muslin **,** **gilt**
细棉布 , 镀金

细棉布，镀金

['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] .
ANYTHING **FOR** **SPORT** **.**
任何事物 为了 运动 .

一切为了运动。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ai] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , ” & [siː] . 18mo .
By **the** **author** **of** **“** **I** **Will** **be** **a** **Gentleman** **,** **”** **&** **c** **.** **18mo** **.**
经过 这 作者 的 “ 我 将要 是 一个 绅士 , ” & c . 18mo .

《我将成为绅士》等书的作者。18开本。

[ə; eɪ] [njuː] ['flaʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
A **NEW** **FLOWER** **FOR** **CHILDREN** **.**
一个 新的 花 为了 孩子们 .

一款专为儿童设计的新花。

[baɪ][el] . ['mærɪə][tʃaɪld] .
By **L** **.** **Maria** **Child** **.**
经过 L . 玛丽亚 孩子 .

作者：L. Maria Child。

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

- [skuːl] [deɪz] .
ARBELL'S **SCHOOL** **DAYS** **.**
- 学校 天 .

阿贝尔的校园生活。

[baɪ][dʒeɪn] ['wɪnərd] ['huːpə(r)] .
By **Jane** **Winnard** **Hooper** **.**
经过 简 温纳德 胡珀 .

作者：简·温纳德·胡珀。

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[ə; eɪ] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] ; [ɔː(r)] , [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] .
A **STRIKE** **FOR** **FREEDOM** **;** **or** **,** **Law** **and** **Order** **.**
一个 罢工 为了 自由 ; 或者 , 法律 和 命令 .

争取自由的罢工；或者，法律与秩序。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ai] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
By **the** **author** **of** **“** **I** **Will** **be** **a** **Gentleman** **.**
经过 这 作者 的 “ 我 将要 是 一个 绅士 .

本书作者著有《我将成为绅士》。

” & [siː] . 18mo
” & c . 18mo
” & c . 18mo

“&c. 18个月

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['seɪlə(r)] .
I WILL BE A SAILOR .
我 将要 是 一个 水手 .

我要做一名水手。

[baɪ]['mɪsɪz] . [el] . [siː] . ['tʌθɪl]
By Mrs . L . C . Tuthill
经过 太太 . L . C . 图希尔

作者：LC Tuthill 女士

[ðə; ði] [waɪld] [mæn] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .
THE WILD MAN OF THE WEST .
这 荒野 男人 的 这 西方 .

西部的野人。

[baɪ][ɑː(r)] . [em] . ['bæˌlənˌtaɪn] .
By R . M . Ballantyne .
经过 拉 . M . 巴兰坦 .

作者：RM Ballantyne。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo
16mo
16mo

16个月

[ðə; ði] [red] ['erɪk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['weɪlərz] [lɑːst] [kruːz] .
THE RED ERIC ; or , the Whaler's Last Cruise .
这 红色的 埃里克 ; 或者 , 这 捕鲸者的 最后的 巡航 .

红埃里克号；或，捕鲸者的最后一次航行。

[baɪ][ɑː(r)] . [em] . ['bæˌlənˌtaɪn] .
By R . M . Ballantyne .
经过 拉 . M . 巴兰坦 .

作者：RM Ballantyne。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo
16mo
16mo

16个月

[dɪk] .
DICK .
迪克 .

迪克。

['rɑːdni] ; [ɔː(r)] , [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːtn] [bɔɪ] .
RODNEY ; or , Adventures of an Eton Boy .
罗德尼 ; 或者 , 冒险 的 一个 伊顿公学 男生 .

罗德尼；或，一个伊顿男孩的冒险。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [dʒæk]['mænli] , ” & [siː] . ['ɪləstreɪtɪd] .

By	the	author	of	“	Jack	Manly	,	”	&	c	.	Illustrated	.
经过	这	作者	的	“	杰克	曼利	,	”	&	c	.	插图	.

作者著有《杰克·曼利》等作品，并附有插图。

16mo

16mo

16mo

16个月

[teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm]['dʒenəsɪs] .

TALES	FROM	GENESIS	.
故事	从	创世纪	.

创世记故事集。

[baɪ] [rev] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [em] . ['θeɪər] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['mɜːtʃənt] [prɪns] , ”

By	Rev	.	Wm	.	M	.	Thayer	,	author	of	“	The	Poor	Boy	and	Merchant	Prince	,	”
经过	牧师	.	威廉	.	M	.	泰耶	,	作者	的	“	这	贫穷的	男生	和	商人	王子	,	”

作者：威廉·M·泰耶牧师，《穷小子与商业巨擘》的作者

“ [ðə; ði] ['bɒbɪn] [bɔɪ] , ” & [siː] . ['ɪləstreɪtɪd] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

“	The	Bobbin	Boy	,	”	&	c	.	Illustrated	.	2	vols	.
“	这	线轴	男生	,	”	&	c	.	插图	.	2	卷	.

《绕线男孩》等。插图版。2卷。

16mo

16mo

16mo

16个月

['ɔːdəˌbɒn] , [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ; [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪ] .

AUDUBON	,	THE	NATURALIST	OF	THE	NEW	WORLD	;	his	Adventures	and	Discoveries	.
奥杜邦	,	这	博物学家	的	这	新的	世界	;	他的	冒险	和	发现	.

奥杜邦，新世界的博物学家；他的冒险和发现。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hɒrəs] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .

By	Mrs	.	Horace	St	.	John	.
经过	太太	.	贺拉斯	英石	.	约翰	.

作者：霍勒斯·圣约翰夫人

['ɪləstreɪtɪd]

Illustrated

插图

插图

[ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪ] .

A	WILL	AND	A	WAY	.
一个	将要	和	一个	方式	.

有志者事竟成。

[teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] .

Tales	from	the	German	.
故事	从	这	德语	.

来自德国的故事。

[sɪks] ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən]
Six **colored** **illustrations**
六 有色 插图

六幅彩色插图

[bel] [ænd; ənd] ['lɪli] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] .
BELLE **AND** **LILLY** **;** **or** **,** **The** **Golden** **Rule** **.**
美女 和 莉莉 ; 或者 , 这 金的 规则 .

贝儿和莉莉；或者，黄金法则。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] .
A **Story** **for** **Girls** **.**
一个 故事 为了 女孩们 .

一个女孩的故事。

[baɪ][ə; eɪ] [njuː] [pen] .
By **a** **New** **Pen** **.**
经过 一个 新的 笔 .

用一支新笔。

[wɪð] ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən]
With **colored** **illustrations**
和 有色 插图

配有彩色插图

[beəz] [ɒv; əv] [ɑːgʌstəsbɜːg] ; [æn; ən]['epɪsəʊd][ɪn]['sæksn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
BEARS **OF** **AUGUSTUSBURG** **;** **an** **Episode** **in** **Saxon** **History** **.**
熊 的 奥古斯都堡 ; 一个 插曲 在 撒克逊 历史 .

奥古斯丁堡的熊；撒克逊历史上的一个插曲。

[wɪð] [sɪks] ['kʌləd] [ɪn'greɪvɪŋ] ['prɪntɪd] [ɪn][ɔɪl] [k'ʌləz] .
With **six** **colored** **engravings** **printed** **in** **oil** **colors** **.**
和 六 有色 雕刻 打印 在 油 颜色 .

配有六幅油画彩色版画。

16mo , [klɒθ]
16mo **,** **cloth**
16mo , 布

16个月，布衣

[bɔɪ] [ɒv; əv] [maʊnt] - .
BOY **OF** **MOUNT** **RHIGI** **.**
男生 的 山 - .

里吉山的男孩。

[baɪ] [mɪs] [siː] . [em] . ['sedʒwik]
By **Miss** **C** **.** **M** **.** **Sedgwick**
经过 错过 C . M . 塞奇威克

作者：CM·塞奇威克小姐

[beə(r)] - ['hʌntəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] .
BEAR **-** **HUNTERS** **OF** **THE** **ROCKY** **MOUNTAINS** **.**
熊 - 猎人 的 这 岩石 山脉 .

落基山脉的猎熊人。

[baɪ] [æn] ['bəʊmən] .
By **Anne** **Bowman** **.**
经过 安妮 鲍曼 .

作者：安妮·鲍曼。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən]
With **illustrations**
和 插图

附插图

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [gɜːl] .
BOARDING - SCHOOL GIRL .
登机 - 学校 女孩 .

寄宿学校女生。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , ” & [siː] .
By the author of “ I Will be a Gentleman , ” & c .
经过 这 作者 的 “ 我 将要 是 一个 绅士 , ” & c .

本书作者著有《我将成为绅士》等作品。

[bɔɪ] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
BOY OF SPIRIT .
男生 的 精神 .

精神之子。

[baɪ] [mɪs] ['tʌθɪl]
By Miss Tuthill
经过 错过 图希尔

图希尔小姐

[kə'neɪdiən] ['kruːsoʊz] .
CANADIAN CRUSOES .
加拿大 克鲁索斯 .

加拿大游轮。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
A Tale of the Plains .
一个 故事 的 这 平原 .

平原的故事。

[baɪ] ['kæθ(ə)rɪn] [pɑː(r)] [treɪl] .
By Catherine Parr Traill .
经过 凯瑟琳 帕尔 Traill .

作者：凯瑟琳·帕尔·特雷尔。

['edɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['ægnəs] ['strɪklənd] .
Edited by her sister , Agnes Strickland .
编辑 经过 她 姐姐 , 艾格尼丝 斯特里克兰 .

由她的妹妹艾格尼丝·斯特里克兰编辑。

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

年轻的养兔爱好者埃德温和其他(Edwin, the young rabbit fancier,)

['tʃɪldrənz] [frend] .
CHILDREN'S FRIEND .
孩子们的 朋友 .

儿童之友。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv][em] . - .
From the French of M . Berquin .
从 这 法语 的 M . - .

出自贝尔金先生的法语著作。

[wɪð] ['θɜ:ti] [ɪˌlʌs'treʃən]
With thirty illustrations
和 三十 插图

附三十幅插图

['kʌz(ə)n] - [hɪmz] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] ['stɔ:riz] .
COUSIN HATTY'S HYMNS AND TWILIGHT STORIES .
表哥 - 赞美诗 和 暮 故事 .

哈蒂表妹的赞美诗和暮色故事。

[wɪð] ['nju:mərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With numerous engravings .
和 很多的 雕刻 .

上面有许多雕刻图案。

[skweə(r)] 16mo
Square 16mo
正方形 16mo

16个月方形

['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv]['meəri] ['li:sən] .
CHILDHOOD OF MARY LEESON .
童年 的 玛丽 利森 .

玛丽·利森的童年。

[baɪ]['meəri] ['haʊɪt] .
By Mary Howitt .
经过 玛丽 豪伊特 .

作者：玛丽·豪伊特

18mo
18mo
18mo

18个月

['tʃɪldrənz] ['traɪəlz] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rəʊp] ['dɑ:nsəz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][teɪlz; 'teɪli:z] .
CHILDREN'S TRIALS ; or , The Little Rope Dancers , and other Tales .
孩子们的 试验 ; 或者 , 这 小的 绳索 舞者 , 和 其他 故事 .

儿童的考验；或，小走绳者和其他故事。

[wɪð] [sɪks] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['prɪntɪd] [ɪn][ɔɪl] [k'ʌləz]
With six beautiful engravings , printed in oil colors
和 六 美丽的 雕刻 , 打印 在 油 颜色

包含六幅精美的油画版画

['tʃɪldrənz]	[jɪə(r)]	.
CHILDREN'S	**YEAR**	**.**
孩子们的	年	.

儿童年。

[baɪ]	['meəri]	['haʊɪt]	.
By	**Mary**	**Howitt**	**.**
经过	玛丽	豪伊特	.

作者：玛丽·豪伊特

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[dɒg]	['kruːsəʊ]	.
DOG	**CRUSOE**	**.**
狗	克鲁索	.

狗狗鲁滨逊。

[baɪ]	[ɑː(r)]	.	[em]	.	['bæˌlənˌtaɪn]	,	['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	“	['hʌdsənz]	[beɪ]	,	”	&	[siː]
By	**R**	**.**	**M**	**.**	**Ballantyne**	**,**	**author**	**of**	**“**	**Hudson's**	**Bay**	**,**	**”**	**&**	**c**
经过	拉	.	M	.	巴兰坦	,	作者	的	“	哈德逊的	湾	,	”	&	c

作者：RM Ballantyne，《哈德逊湾》等书的作者

['elən]	['stænli]	,	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['stɔːriz]
ELLEN	**STANLEY**	**,**	**AND**	**OTHER**	**STORIES**
艾伦	斯坦利	,	和	其他	故事

艾伦·斯坦利及其他故事

['flɒrəns]	['ɜːrwɪnz]	[θriː]	[hoʊmz]	.
FLORENCE	**ERWIN'S**	**THREE**	**HOMES**	**.**
佛罗伦萨	欧文的	三	房屋	.

弗洛伦斯·欧文的三处住所。

[ə; eɪ]	[teɪl]	[ɒv; əv]	[nɔːθ]	[ænd; ənd]	[saʊθ]
A	**Tale**	**of**	**North**	**and**	**South**
一个	故事	的	北	和	南

南北故事

['flaʊəz]	[fɔː(r); fə(r)]	['tʃɪldrən]	.
FLOWERS	**FOR**	**CHILDREN**	**.**
花朵	为了	孩子们	.

送给孩子的鲜花。

[baɪ]	[el]	.	['mærɪə]	[tʃaɪld]
By	**L**	**.**	**Maria**	**Child**
经过	L	.	玛丽亚	孩子

作者：L. Maria Child

['fæni]	[greɪ]	.
FANNY	**GRAY**	**.**
舢	灰色的	.

范妮·格雷。

[kəm'praiz]	[ə; eɪ]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɪəriːz]	[ɒv; əv]	[sɪks]	['bjuːtɪf(ə)l]	['fɪgəz]
Comprising	**a**	**History**	**of**	**her**	**Life**	**in**	**a**	**series**	**of**	**six**	**beautiful**	**Figures**
包括	一个	历史	的	她	生活	在	一个	系列	的	六	美丽的	数据

['prɪntɪd]	[ɪn]	[ɔɪl]	[kˈʌləz]	.
printed	**in**	**oil**	**colors**	**.**
打印	在	油	颜色	.

以六幅精美的油画插图描绘了她的一生。

[ɪn][ə; eɪ] [niːt] [bɒks]
In a neat box
在 一个 整洁的 盒子

装在一个整齐的盒子里

[fræŋk] [waɪldmənz] [əd'ventʃəz] .
FRANK WILDMAN'S ADVENTURES .
坦率 野人 冒险 .

弗兰克·怀尔德曼的冒险经历。

[baɪ] ['fredrɪk] - .
By Frederick Gerstaecker .
经过 弗雷德里克 - .

作者：弗雷德里克·格斯泰克。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [eɪt] ['kreɪən] ['drɔːɪŋz] [ɪn][ɔɪl] [k'ʌləz] .
Illustrated with eight crayon drawings in oil colors .
插图 和 八 蜡笔 图画 在 油 颜色 .

配有八幅油画风格的蜡笔画插图。

12mo , [klɒθ] , [gɪlt]
12mo , cloth , gilt
12mo , 布 , 镀金

12开本，布面精装，烫金

[gə'rɪlə] - ['hʌntəz] .
GORILLA - HUNTERS .
大猩猩 - 猎人 .

大猩猩猎人。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .
A Tale of the Woods of Africa .
一个 故事 的 这 伍兹 的 非洲 .

非洲森林的故事。

[baɪ][ɑː(r)] . [em] . ['bæˌlənˌtaɪn] .
By R . M . Ballantyne .
经过 拉 . M . 巴兰坦 .

作者：RM Ballantyne。

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['grɪmz] ['pɒpjələ(r)] [teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd] ['haʊshəʊld] ['stɔːriz] .
GRIMM'S POPULAR TALES AND HOUSEHOLD STORIES .
格林童话 受欢迎的 故事 和 家庭 故事 .

格林童话和家庭故事集。

['njuːli] [trænz'leɪtɪd] , [wɪð] ['nɪəli] - [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['edwəd] [eɪtʃ] . - .
Newly translated , with nearly 200 illustrations by Edward H . Wehnert .
新 翻译 , 和 几乎 - 插图 经过 爱德华 H . - .

全新译本，配有 Edward H. Wehnert 绘制的近 200 幅插图。

[ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
In 2 vols .
在 2 卷 .

共 2 卷。

[duː; də] .
do .
做 .

做。

[duː; də] .
do .
做 .

做。

[duː; də] .
do .
做 .

做。

[duː; də] .
do .
做 .

做。

[wʌn][vɒl] .
1 **vol** .
1 卷 .

1卷

12mo
12mo
12mo

12个月

[duː; də] .
do .
做 .

做。

[duː; də] .
do .
做 .

做。

[duː; də] .
do .
做 .

做。

[duː; də] .
do .
做 .

做。

['mʌzlɪn] , [gɪlt]
muslin , **gilt**
细棉布 , 镀金

细棉布，镀金

['hæri] [ænd; ənd] ['ægi] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [raɪd] .
HARRY **AND** **AGGIE** **;** **or** **,** **The** **Ride** **.**
哈利 和 艾吉 ; 或者 , 这 骑 .

哈利和艾吉；或者，旅程。

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['fɪgəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [k'ʌləz] .
A **new** **and** **beautiful** **series** **of** **Figures** **printed** **in** **colors** **.**
一个 新的 和 美丽的 系列 的 数据 打印 在 颜色 .

全新精美的彩色印刷人物系列。

[ɪn][ə; eɪ] [niːt] [bɒks]
In **a** **neat** **box**
在 一个 整洁的 盒子

装在一个整齐的盒子里

[hə'rɑ:]
HURRAH
欢呼

欢呼

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] !
FOR **THE** **HOLIDAYS** **!**
为了 这 假期 !

节日快乐!

[wɪð] [sɪks] ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən]
With **six** **colored** **illustrations**
和 六 有色 插图

包含六幅彩色插图

[hə'rɑ:] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] ['ɪŋglənd] !
HURRAH **FOR** **NEW** **ENGLAND** **!**
欢呼 为了 新的 英格兰 !

新英格兰万岁!

[hɪmz] , [sɔ:ŋz] , [ænd; ənd] ['febl] .
HYMNS **,** **SONGS** **,** **AND** **FABLES** **.**
赞美诗 , 歌曲 , 和 寓言 .

赞美诗、歌曲和寓言。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['fɒlən]
By **Mrs** **.** **Follen**
经过 太太 . 弗伦

作者：福伦夫人

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
I **WILL** **BE** **A** **SOLDIER** **.**
我 将要 是 一个 士兵 .

我将成为一名士兵。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['tʌθɪl] .
By **Mrs** **.** **Tuthill** **.**
经过 太太 . 图希尔 .

图希尔夫人著。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

16mo , [klɒθ]
16mo **,** **cloth**
16mo , 布

16个月，布衣

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
I **WILL** **BE** **A** **GENTLEMAN** **.**
我 将要 是 一个 绅士 .

我将做一个绅士。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['tʌθɪl] .
By **Mrs** **.** **Tuthill** **.**
经过 太太 . 图希尔 .

图希尔夫人著。

18mo , [klɒθ] .
18mo **,** **cloth** **.**
18mo , 布 .

18个月，布衣。

[ai] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['leɪdi] .
I **WILL** **BE** **A** **LADY** **.**
我 将要 是 一个 女士 .

我将成为一位淑女。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] .
A **Book** **for** **Girls** **.**
一个 书 为了 女孩们 .

一本写给女孩的书。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['tʌθɪl]
By **Mrs** **.** **Tuthill**
经过 太太 . 图希尔

图希尔夫人

[dʒɒn] ['tʃaɪnəmən] ; [ɔː(r)] , [əd'ventʃəz] [ɪn] ['flaʊəri] [lænd] .
JOHN **CHINAMAN** **;** **or** **,** **Adventures** **in** **Flowery** **Land** **.**
约翰 中国人 ; 或者 , 冒险 在 如花 土地 .

约翰·奇纳曼；或，花之国历险记。

[baɪ] ['wɪljəm] ['dɔːltən] .
By **William** **Dalton** **.**
经过 威廉 道尔顿 .

作者：威廉·道尔顿。

16mo , ['ɪləstreɪtɪd] .
16mo **,** **illustrated** **.**
16mo , 插图 .

16开，附图。

[klɒθ]
Cloth
布

布

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **53** **]**
[页 -]

[第53页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **54** **]**
[页 -]

[第54页]

[ˌkæŋgə'ruː] - ['hʌntəz] ; [ɔː(r)] , [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
KANGAROO **-** **HUNTERS** **;** **or** **,** **Adventures** **In** **the** **Bush** **.**
袋鼠 - 猎人 ; 或者 , 冒险 在 这 衬套 .

袋鼠猎人；或丛林冒险。

[baɪ] [æn] ['bəʊmən] .
By **Anne** **Bowman** **.**
经过 安妮 鲍曼 .

作者：安妮·鲍曼。

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['liːlə; 'leɪlə] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['aɪlənd] .
LEILA **;** **or** **,** **The** **Island** **.**
莱拉 ; 或者 , 这 岛 .

LEILA；或者，岛屿。

[baɪ] [æn] ['freɪzə(r)] ['tɪtlər] .
By **Ann** **Fraser** **Tytler** **.**
经过 安 弗雷泽 泰特勒 .

作者：安·弗雷泽·泰特勒。

[wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ]
With **engravings**
和 雕刻

带有雕刻

['liːlə; 'leɪlə] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
LEILA **IN** **ENGLAND** **.**
莱拉 在 英格兰 .

LEILA 在英国。

[ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] “ ['liːlə; 'leɪlə] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['aɪlənd] .
A **continuation** **of** **“** **Leila** **;** **or** **,** **The** **Island** **.**
一个 续篇 的 “ 莱拉 ; 或者 , 这 岛 .

《莱拉；或，岛屿》的续篇。

” ['ɪləstreɪtɪd] .
” **Illustrated** **.**
” 插图 .

”插图。

['liːlə; 'leɪlə][æt; ət] [həʊm] .
LEILA **AT** **HOME** **.**
莱拉 在 家 .

莉拉在家。

[ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] “ ['liːlə; 'leɪlə][ɪn] ['ɪŋglənd] .
A **continuation** **of** **“** **Leila** **in** **England** **.**
一个 续篇 的 “ 莱拉 在 英格兰 .

《莱拉在英国》的续篇。

” ['ɪləstreɪtɪd]
” **Illustrated**
” 插图

”插图

['lɪt(ə)l] ['fræŋki] ['stɔːriz] .
LITTLE **FRANKIE** **STORIES** **.**
小的 弗兰基 故事 .

小弗兰基的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['mædəˌlaɪn] ['lezli] .
By **Mrs** **.** **Madeline** **Leslie** **.**
经过 太太 . 玛德琳 莱斯利 .

作者：玛德琳·莱斯利夫人。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɪlɪŋz] .
Illustrated **by** **Billings** **.**
插图 经过 比林斯 .

由比林斯绘制插图。

[praɪs] , ['sɪŋg(ə)l][vɒl] .
Price **,** **single** **vol** **.**
价格 , 单身的 卷 .

单价

- [sents] .
25 **cents** **.**
- 分 .

25美分。

[set] , [sɪks][vɑːlz] .
Set , **six** **vols** .
放 , 六 卷 .

套装，共六卷。

[laɪf] [ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪˈet] .
LIFE **OF** **LAFAYETTE** .
生活 的 拉斐特 .

拉斐特的一生。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
For **Children** .
为了 孩子们 .

儿童适用。

[baɪ][iː] . [ˈsɪsəl] .
By **E** . **Cecil** .
经过 E . 塞西尔 .

作者：E. Cecil

[wɪð] [ˈkʌləd] [ɪnˈgreɪvɪŋ]
With **colored** **engravings**
和 有色 雕刻

带有彩色雕刻

[lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ; [ɔː(r)] , [wɒt] [keɪt] [ænd; ənd] [ˈwɪli] [sɔː] [ɪn][ˈkjuːbə] .
LAND **OF** **THE** **SUN** **;** **or** **,** **What** **Kate** **and** **Willie** **saw** **in** **Cuba** **.**
土地 的 这 太阳 ; 或者 , 什么 凯特 和 威利 锯 在 古巴 .

太阳之国；或者，凯特和威利在古巴的所见所闻。

[baɪ] [kɔːˈniːljə] [eɪtʃ] . [ˈdʒɛŋks] .
By **Cornelia** **H** . **Jenks** .
经过 科妮莉亚 H . 詹克斯 .

作者：科妮莉亚·H·詹克斯。

[ˈɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[laɪf] [ɒv; əv] [ˈwɒʃɪŋtən] .
LIFE **OF** **WASHINGTON** .
生活 的 华盛顿 .

华盛顿的一生。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
For **Children** .
为了 孩子们 .

儿童适用。

[baɪ][iː] . [ˈsɪsəl] .
By **E** . **Cecil** .
经过 E . 塞西尔 .

作者：E. Cecil

[wɪð] [ˈkʌləd] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
With **colored** **engravings** .
和 有色 雕刻 .

带有彩色雕刻。

16mo
16mo
16mo

16个月

['meəri][ænd; ənd] ['flɒrəns] ; [ɔ:(r)] , [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] .

MARY	AND	FLORENCE	;	or	,	Grave	and	Gay	.
玛丽	和	佛罗伦萨	;	或者	,	严重	和	同性恋	.

玛丽和弗洛伦斯；或者，庄严与欢乐。

[baɪ] [æn] ['freɪzə(r)] ['tɪtlər] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['li:lə; 'leɪlə] [bʊks] .

By	Ann	Fraser	Tytler	,	author	of	the	"	Leila	Books	.
经过	安	弗雷泽	泰特勒	,	作者	的	这	"	莱拉	图书	.

作者：安·弗雷泽·泰特勒，《莱拉书》的作者。

" ['ɪləstreɪtɪd]

"	Illustrated
"	插图

"插图

['meəri][ænd; ənd] ['flɒrəns]

MARY	AND	FLORENCE
玛丽	和	佛罗伦萨

玛丽和弗洛伦斯

[æt; ət] [ˌsɪks'ti:n] .

AT	SIXTEEN	.
在	十六	.

十六岁。

[baɪ] [æn] ['freɪzə(r)] ['tɪtlər] .

By	Ann	Fraser	Tytler	.
经过	安	弗雷泽	泰特勒	.

作者：安·弗雷泽·泰特勒。

['ɪləstreɪtɪd]

Illustrated
插图

插图

['mɒli] [ænd; ənd] ['kɪti] ; [wɪð] ['ʌðə(r)][teɪlz; 'teɪli:z] .

MOLLY	AND	KITTY	;	with	other	Tales	.
莫莉	和	猫咪	;	和	其他	故事	.

莫莉和凯蒂；以及其他故事。

[wɪð] [sɪks] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] ['prɪntɪd] [ɪn][ɔɪl] [k'ʌləz]

With	six	beautiful	engravings	printed	in	oil	colors
和	六	美丽的	雕刻	打印	在	油	颜色

配有六幅精美的油画版画

['meni] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪks] [ə; eɪ] ['mɪkl] .

MANY	A	LITTLE	MAKES	A	MICKLE	.
许多	一个	小的	制作	一个	很多	.

积少成多。

[teɪlz; 'teɪli:z][trænz'leɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:mən] .

Tales	translated	from	the	German	.
故事	翻译	从	这	德语	.

故事译自德语。

[wɪð] [sɪks] ['kʌləd] [pleɪts]

With	six	colored	plates
和	六	有色	盘子

附六张彩色图版

[mɪs] ['ɛdʒˌwɜ:θs] ['ɜ:li] ['lesnz] .

MISS	EDGEWORTH'S	EARLY	LESSONS	.
错过	埃奇沃斯的	早期的	课程	.

埃奇沃斯小姐的早期课程。

[baɪ] [mɪs] ['mærɪə] ['edʒwərθ] . [faɪv][vɑːlz] .

By	Miss	Maria	Edgeworth	.	5	vols	.
经过	错过	玛丽亚	埃奇沃思	.	5	卷	.

作者：玛丽亚·埃奇沃思小姐。共5卷。

[klɒθ]

cloth
布

布

[mɑːk] ['siːˌwɜːrθ] ; [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]['əʊʃ(ə)n] .

MARK	SEAWORTH	;	a	Tale	of	the	Indian	Ocean	.
标记	适航	;	一个	故事	的	这	印度	海洋	.

马克·西沃斯：印度洋的故事。

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən] , [ˌiː es 'kjuː] .

By	Wm	.	H	.	G	.	Kingston	,	Esq	.
经过	威廉	.	H	.	G	.	金斯顿	,	先生	.

作者：Wm. HG Kingston，法学士

['ɪləstreɪtɪd]

Illustrated
插图

插图

['meri] [teɪlz; 'teɪliːz][fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] .

MERRY	TALES	FOR	LITTLE	FOLKS	.
欢乐	故事	为了	小的	各位	.

给小朋友们的快乐故事。

['ɪləstreɪtɪd]

Illustrated
插图

插图

['mʌðərz] [truː] ['stɔːriz] .

MOTHER'S	TRUE	STORIES	.
母亲的	真的	故事	.

母亲的真实故事。

[ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [ɒv; əv]['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] .

A	New	Book	of	Bible	Stories	.
一个	新的	书	的	圣经	故事	.

一本新的圣经故事书。

[wɪð] [sɪks] [ɪn'greɪvɪŋ] ['prɪntɪd] [ɪn][ɔɪl] [k'ʌləz] .

With	six	engravings	printed	in	oil	colors	.
和	六	雕刻	打印	在	油	颜色	.

包含六幅油画版画。

[skweə(r)] 16mo

Square	16mo
正方形	16mo

16个月方形

[nɔrvə] ; [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] .

NORVA	;	A	TALE	OF	THE	ROMAN	EMPIRE	.
诺瓦	;	一个	故事	的	这	罗马	帝国	.

诺瓦；罗马帝国的故事。

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .

With	other	Stories	.
和	其他	故事	.

以及其他故事。

[baɪ][eiˈmiːl] - , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði][ˈætɪk] [fəˈlɒsəfə(r)] [ɪn][ˈpærɪs] , ” & [siː] . [wɪð] [ɪnˈgreɪvɪŋ]

By	Emile	Souvestre	,	author	of	“	The	Attic	Philosopher	in	Paris	,	”	&	c	.	With	engravings
经过	埃米尔	-	,	作者	的	“	这	阁楼	哲学家	在	巴黎	,	”	&	c	.	和	雕刻

埃米尔·苏维斯特著，《巴黎的阿提卡哲学家》等作品的作者。附版画。

- [ˈdʒuːəl] [keɪs] ; [ɔː(r)] , [truː] [stəʊnz] [ænd; ənd] [fɔːls] .

NANNIE'S	JEWEL	CASE	;	or	,	True	Stones	and	False	.
-	宝石	案件	;	或者	,	真的	石头	和	错误的	.

保姆的珠宝盒；或者，真假宝石。

[wɪð] [sɪks] [ˈkʌləd] [ɪˌlʌsˈtreʃən]

With	six	colored	illustrations
和	六	有色	插图

包含六幅彩色插图

[ˈɒnwəd] !

ONWARD	!
向前	!

向前!

[raɪt] [ˈɒnwəd] !

RIGHT	ONWARD	!
正确的	向前	!

勇往直前!

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈtʌθɪl]

By	Mrs	.	Tuthill
经过	太太	.	图希尔

图希尔夫人

[pɜːlz] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [teɪlz; ˈteɪliːz] .

PEARLS	,	AND	OTHER	TALES	.
珍珠	,	和	其他	故事	.

珍珠及其他故事。

[wɪð] [sɪks] [ˈkʌləd] [ɪˌlʌsˈtreʃən]

With	six	colored	illustrations
和	六	有色	插图

包含六幅彩色插图

[ˈpɒpjələ(r)] [ˈledʒəndz] [ɒv; əv] [ˈbrɪtəni] .

POPULAR	LEGENDS	OF	BRITTANY	.
受欢迎的	传说	的	布列塔尼	.

布列塔尼的流行传说。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒɜːmən][trænzˈleɪʃ(ə)n][baɪ] [ˈhaɪnrɪk] [bəʊd] .

From	a	German	Translation	by	Heinrich	Bode	.
从	一个	德语	翻译	经过	海因里希	博德	.

译者：海因里希·博德（Heinrich Bode）

[wɪð] - [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .

With	16	beautiful	engravings	.
和	-	美丽的	雕刻	.

包含16幅精美雕刻。

[ˈkʌləd]

Colored
有色

有色

['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['kɒmɪk(ə)l] ['pi:p(ə)l] , [wɪð] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

PICTURES	OF	COMICAL	PEOPLE	,	with	Stories	about	them	.
图片	的	滑稽	人们	,	和	故事	关于	他们	.

滑稽人物的照片，以及关于他们的故事。

[fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['eɪdʒɪz] .

For	Children	of	all	ages	.
为了	孩子们	的	全部	年龄	.

适合所有年龄段的儿童。

[wɪð] ['nju:mərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] [frɒm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['grænˌvɪl] , [ɔ:r] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]

With	numerous	illustrations	from	designs	by	Granville	,	Orr	,	and	others
和	很多的	插图	从	设计	经过	格兰维尔	,	奥尔	,	和	其他的

书中包含大量格兰维尔、奥尔等人的设计插图

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ðə; ði] ['faɪəsaɪd] ; [ɔ:(r)] , [hɪnts] [ɒn] [həʊm] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

THE	FIRESIDE	;	OR	,	HINTS	ON	HOME	EDUCATION	.
这	炉边	;	或者	,	提示	在	家	教育	.

炉边；或，家庭教育小贴士。

[baɪ] [ə; eɪ] . [bi:] . [-] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdn] , ”

By	A	.	B	.	Muzzey	,	author	of	“	The	Young	Maiden	,	”
经过	一个	.	B	.	穆齐	,	作者	的	“	这	年轻的	少女	,	”

作者：AB Muzzey，《年轻的少女》的作者

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [frend] ,

“	The	Young	Man's	Friend	,
“	这	年轻的	男人的	朋友	,

《青年之友》

” & [si:] . 16mo , [klɒθ] , [gɪlt]

”	&	c	.	16mo	,	cloth	,	gilt
”	&	c	.	16mo	,	布	,	镀金

等等。16开本，布面精装，烫金。

['meɪbəl] [vɔ:n] .

MABEL	VAUGHAN	.
梅布尔	沃恩	.

梅布尔·沃恩。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['læmpˌlaɪtə(r)] . ” [wʌn] [vɒl] .

By	the	author	of	the	“	Lamplighter	.	”	1	vol	.
经过	这	作者	的	这	“	点灯人	.	”	1	卷	.

《点灯人》作者作品。1卷。

12mo

12mo
12mo

12个月

[tju:n] - [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

TUNE	-	BOOK	FOR	THE	CONGREGATION	.
调	-	书	为了	这	会众	.

会众曲谱。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tjuːnz] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn] [sə'saɪətiz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['vestri] [ænd; ənd]

A	Collection	of	Tunes	for	use	in	Societies	,	and	for	Vestry	and
一个	收藏	的	曲调	为了	使用	在	社会	,	和	为了	教区委员会	和

['kɒnfərəns] ['miːtiŋz] .

Conference	Meetings	.
会议	会议	.

适用于社团、教区会议和大会的曲调集锦。

[klɒθ]

Cloth
布

布

[ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv] [feɪθ] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['skeptɪk] .

THE	ECLIPSE	OF	FAITH	;	or	,	a	Visit	to	a	Religious	Sceptic	.
这	蚀	的	信仰	;	或者	,	一个	访问	到	一个	宗教	怀疑论者	.

信仰的日蚀；或，拜访一位宗教怀疑论者。

[baɪ] ['henri] ['rɒdʒəz] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [feɪθ] , ” [ænd; ənd] “ [ˌmɪsə'leɪniəs] .

By	Henry	Rogers	,	author	of	“	Reason	and	Faith	,	”	and	“	Miscellaneous	.
经过	亨利	罗杰斯	,	作者	的	“	原因	和	信仰	,	”	和	“	各种各样的	.

作者：亨利·罗杰斯，著有《理性与信仰》和《杂录》。

” 12mo , [klɒθ]

”	12mo	,	cloth
”	12mo	,	布

12个月，布艺

[ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv] [feɪθ] .

A	DEFENCE	OF	“	THE	ECLIPSE	OF	FAITH	.
一个	防御	的	“	这	蚀	的	信仰	.

对《信仰的日蚀》的辩护。

” [baɪ][ɪts] ['ɔːθə(r)] .

”	By	its	Author	.
”	经过	它是	作者	.

作者自述。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'dʒɔɪndə(r)][tuː; tə][prɒf] . ['nuːmənz] “ [rɪ'plaɪ] .

Being	a	Rejoinder	to	Prof	.	Newman's	“	Reply	.
存在	一个	回复	到	教授	.	纽曼的	“	回复	.

对纽曼教授的“答复”的回应。

” ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] “ [rɪ'plaɪ] ” [baɪ][prɒf] . ['njuːmən] . [wʌn][vɒl] .

”	Also	the	“	Reply	”	by	Prof	.	Newman	.	1	vol	.
”	还	这	“	回复	”	经过	教授	.	纽曼	.	1	卷	.

还有纽曼教授的“答复”。1卷。

12mo , [klɒθ]

12mo	,	cloth
12mo	,	布

12个月，布衣

[ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] ; [ɔː(r)] , [θɔːts] [ə'pɒn] [speɪs] , [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] .

THE	STARS	AND	THE	EARTH	;	or	,	Thoughts	upon	Space	,	Time	,	and	Eternity	.
这	明星	和	这	地球	;	或者	,	想法	之上	空间	,	时间	,	和	永恒	.

星辰与地球；或，关于空间、时间与永恒的思考。

18mo , [fleks] . [klɒθ]

18mo	,	flex	.	cloth
18mo	,	弹性	.	布

18个月，弹性布尿布

[haiˈpeiʃjə] ; [ɔː(r)] , [njuː] [fəʊz] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [feɪs] .
HYPATIA ; or , New Foes with an Old Face .
海帕提亚 ; 或者 , 新的 敌人 和 一个 老的 脸 .

海帕提娅；或者，老面孔的新敌人。

[baɪ][siː] . [em] . [ˈkɪŋzli] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [jiːst] , ”
By C . M . Kingsley , author of “ Yeast , ”
经过 C . M . 金斯利 , 作者 的 “ 酵母 , ”

作者：CM Kingsley，《酵母》一书的作者

“ [ˈɔːltən] [lɒk] , ” & [siː] . [wʌn][vɒl] .
“ Alton Locke , ” & c . 1 vol .
“ 奥尔顿 洛克 , ” & c . 1 卷 .

“奥尔顿·洛克”等，1卷。

12mo
12mo
12mo

12个月

[ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [əˈsɪstənt] ; [ɔː(r)] , [hɪnts] [ænd; ənd] [ˈmeθədz] [ɪn] [skuːl] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd]
THE TEACHER'S ASSISTANT ; or , Hints and Methods in School Discipline and
这 老师的 助手 ; 或者 , 提示 和 方法 在 学校 纪律 和
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
Instruction .
操作说明 .

教师助手；或学校纪律和教学中的提示和方法。

[baɪ] [tʃɑːlz] [ˈnɔːrθɛnd] , [ə; eɪ] . [em] . 12mo
By Charles Northend , A . M . 12mo
经过 查尔斯 北端 , 一个 . M . 12mo

作者：查尔斯·诺森德，AM 12个月

[wɛrz] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈkærəktə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsiːkwəl] .
WARE'S FORMATION OF CHRISTIAN CHARACTER , AND SEQUEL .
商品 形成 的 基督教 特点 , 和 续集 .

韦尔的基督教品格塑造及其续篇。

16mo , [ˈbevld] [red] [ˈedʒɪz]
16mo , bevelled red edges
16mo , 斜面 红色的 边缘

16个月，斜边红色边缘

[ˈtʃænɪŋz] [self] - [ˈkʌltʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˈlektʃəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈklɑːsɪz] .
CHANNING'S SELF - CULTURE , AND LECTURES TO THE LABORING CLASSES .
钱宁的 自己 - 文化 , 和 讲座 到 这 劳动 课程 .

钱宁的自我修养，以及对劳动阶级的演讲。

16mo , [ˈbevld] [red] [ˈedʒɪz]
16mo , bevelled red edges
16mo , 斜面 红色的 边缘

16个月，斜边红色边缘

[ˈdekstərz] [ˈsɜːrmən] .
DEXTER'S SERMONS .
德克斯特的 布道 .

德克斯特的布道。

[twelv] [ˈdiskɔːsiz] .
Twelve Discourses .
十二 论述 .

十二篇讲道。

[baɪ] ['henri] ['mɑːtɪn] ['dekstə(r)] .
By **Henry** **Martin** **Dexter** **.**
经过 亨利 马丁 德克斯特 .

作者：亨利·马丁·德克斯特。

[wɪð] ['pɔːtreɪt] .
With **Portrait** **.**
和 肖像 .

带人像模式。

8vo , [klɒθ]
8vo **,** **cloth**
8vo , 布

8开，布面精装

[striːt] [θɔːts] .
STREET **THOUGHTS** **.**
街道 想法 .

街头随想。

[baɪ] [rev] . [eɪtʃ] . [em] . ['dekstə(r)] , ['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] - [striːt] [tʃɜːtʃ] , ['bɒstən] .
By **Rev** **.** **H** **.** **M** **.** **Dexter** **,** **Pastor** **of** **the** **Pine** **-** **street** **Church** **,** **Boston** **.**
经过 牧师 . H . M . 德克斯特 , 牧师 的 这 松树 - 街道 教会 , 波士顿 .

作者：HM Dexter牧师，波士顿松树街教堂牧师。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['bɪlɪŋz] .
With **illustrations** **by** **Billings** **.**
和 插图 经过 比林斯 .

插图由比林斯绘制。

16mo , [klɒθ]
16mo **,** **cloth**
16mo , 布

16个月，布衣

[həʊm] ['kʊkəri] .
HOME **COOKERY** **.**
家 烹饪 .

家常菜。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [traɪd] [rɪ'siːts] , [bəuθ] ['fɒrən] [ænd; ənd] [də'mestɪk] .
A **Collection** **of** **Tried** **Receipts** **,** **both** **Foreign** **and** **Domestic** **.**
一个 收藏 的 尝试 收据 , 两个都 外国的 和 国内的 .

一系列经过验证的收据，包括国外和国内的。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['tʃædwɪk] .
By **Mrs** **.** **J** **.** **Chadwick** **.**
经过 太太 . J . 查德威克 .

作者：J. Chadwick 夫人。

12mo , [hɑːf] [baʊnd]
12mo **,** **half** **bound**
12mo , 一半 边界

12个月，半装订

['djuːəl][ænd; ənd] ['djuːəlɪŋ] .
DUELS **AND** **DUELLING** **.**
决斗 和 决斗 .

决斗与决斗。

[ˌælfə'betɪkli] [ə'reɪndʒd] .
Alphabetically **arranged** **.**
按字母顺序 安排 .

按字母顺序排列。

[wɪð] [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['eseɪ] .
With **an** **Historical** **Essay** **.**
和 一个 历史 散文 .

附历史论文。

[baɪ][lə'renzəʊ]['sæbain] .
By **Lorenzo** **Sabine** **.**
经过 洛伦佐 萨宾 .

作者：洛伦佐·萨宾。

12mo
12mo
12mo

12个月

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] .
I'VE **BEEN** **THINKING** **.**
我已经 到过 思维 .

我一直在思考。

[baɪ][ə; eɪ] . [es] . [rəʊ]
By **A** **.** **S** **.** **Roe**
经过 一个 . S . 鱼子

作者：AS Roe

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?
HOW **COULD** **HE** **HELP** **IT** **?**
如何 可以 他 帮助 它 ?

他怎么可能帮得了它?

[baɪ][ə; eɪ] . [es] . [rəʊ]
By **A** **.** **S** **.** **Roe**
经过 一个 . S . 鱼子

作者：AS Roe

[stɑː(r)][ænd; ənd] [klaʊd] .
STAR **AND** **CLOUD** **.**
星星 和 云 .

星星和云。

[baɪ][ə; eɪ] . [es] . [rəʊ]
By **A** **.** **S** **.** **Roe**
经过 一个 . S . 鱼子

作者：AS Roe

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .
TO **LOVE** **AND** **TO** **BE** **LOVED** **.**
到 爱 和 到 是 喜爱 .

爱与被爱。

[baɪ][ə; eɪ] . [es] . [rəʊ]
By **A** **.** **S** **.** **Roe**
经过 一个 . S . 鱼子

作者：AS Roe

[truː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːst] .
TRUE **TO** **THE** **LAST** **.**
真的 到 这 最后的 .

始终如一。

[baɪ][ə; eɪ] . [es] . [rəʊ]
By **A** **.** **S** **.** **Roe**
经过 一个 . S . 鱼子

作者：AS Roe

[lɒŋ] [lʊk] [ə'hed] .
LONG **LOOK** **AHEAD** **.**
长的 看 前方 .

着眼长远。

[baɪ][ə; eɪ] . [es] . [rəʊ]
By **A** **.** **S** **.** **Roe**
经过 一个 . S . 鱼子

作者：AS Roe

[ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] .
THE **NORTH** **AMERICAN** **REVIEW** **.**
这 北 美国人 审查 .

北美评论。

['ɪʃuːd] [ɪn] ['nʌmbəz] ['kwɔːtəli] [pə(r)] ['ænəm]
Issued **in** **numbers** **quarterly** **Per** **annum**
发布 在 数字 季刊 每 年

按季度发行，每年

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **57** **]**
[页 -]

[第57页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **58** **]**
[页 -]

[第58页]

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['ɒfərɪŋ] .
THE **MARRIAGE** **OFFERING** **.**
这 婚姻 提供 .

婚姻供品。

[ə; eɪ] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [prəʊz] [ænd; ənd] ['pəʊətri] .
A **Compilation** **of** **Prose** **and** **Poetry** **.**
一个 汇编 的 散文 和 诗 .

散文与诗歌合集。

[baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['livəˌmɔː] .
By **A** **.** **A** **.** **Livermore** **.**
经过 一个 . 一个 . 利弗莫尔 .

作者：AA Livermore。

[wɪð] [tuː] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] [stiːl] [baɪ] ['ændruːz] , [frɒm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['bɪlɪŋz] .
With **two** **engravings** **on** **steel** **by** **Andrews** **,** **from** **designs** **by** **Billings** **.**
和 二 雕刻 在 钢 经过 安德鲁斯 , 从 设计 经过 比林斯 .

由安德鲁斯根据比林斯的设计在钢板上雕刻了两幅作品。

[klɒθ] , [gɪlt]
Cloth **,** **gilt**
布 , 镀金

布面，烫金

[duː; də] .
do **.**
做 .

做。

[duː; də] .
do **.**
做 .

做。

[du:; də] .
do **.**
做 .

做。

[du:; də] .
do **.**
做 .

做。

[klɒθ] , ['ekstrə] , [gɪlt]
cloth **,** **extra** **,** **gilt**
布 , 额外的 , 镀金

布料，额外，镀金

['pæstərz] ['wedɪŋ] [gɪft] .
PASTOR'S **WEDDING** **GIFT** **.**
牧师的 婚礼 礼物 .

牧师的结婚礼物。

[baɪ] [rev] . ['wɪljəm] [em] . ['θeɪər] , 16mo , ['mʌzlɪn] , [gɪlt] , ['ekstrə]
By **Rev** **.** **William** **M** **.** **Thayer** **,** **16mo** **,** **muslin** **,** **gilt** **,** **extra**
经过 牧师 . 威廉 M . 泰耶 , 16mo , 细棉布 , 镀金 , 额外的

威廉·M·泰耶牧师著，16开本，细棉布，烫金，额外

[tʌpɚz] [prə'vɜ:biəl] [fə'lɒsəfi] .
TUPPER'S **PROVERBIAL** **PHILOSOPHY** **.**
塔珀的 谚语 哲学 .

塔珀的谚语哲学。

12mo , ['mʌzlɪn]
12mo **,** **muslin**
12mo , 细棉布

12个月，棉布

[du:; də] .
do **.**
做 .

做。

[du:; də] .
do **.**
做 .

做。

[du:; də] .
do **.**
做 .

做。

['mʌzlɪn] , [gɪlt] , ['ekstrə]
muslin **,** **gilt** **,** **extra**
细棉布 , 镀金 , 额外的

细棉布，镀金，额外

[du:; də] .
do **.**
做 .

做。

[du:; də] .
do **.**
做 .

做。

[du:; də] .

do	**.**
做	.

做。

[mə'rɒkəʊ] , [du:; də] .

morocco	**,**	**do**	**.**
摩洛哥	,	做	.

摩洛哥，可以。

['gli:nɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['poʊəts] .

GLEANINGS	**FROM**	**THE**	**POETS**	**.**
拾穗	从	这	诗人	.

诗人的馈赠。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ləʊəl] .

By	**Mrs**	**.**	**Lowell**	**.**
经过	太太	.	洛厄尔	.

作者：洛厄尔夫人。

12mo , ['mʌzlɪn]

12mo	**,**	**muslin**
12mo	,	细棉布

12个月，棉布

[du:; də] .

do	**.**
做	.

做。

[du:; də] .

do	**.**
做	.

做。

[du:; də] .

do	**.**
做	.

做。

['mʌzlɪn] , [gɪlt] , ['ekstrə]

muslin	**,**	**gilt**	**,**	**extra**
细棉布	,	镀金	,	额外的

细棉布，镀金，额外

[du:; də] .

do	**.**
做	.

做。

[du:; də] .

do	**.**
做	.

做。

[du:; də] .

do	**.**
做	.

做。

[mə'rɒkəʊ] , [du:; də] .

morocco	**,**	**do**	**.**
摩洛哥	,	做	.

摩洛哥，可以。

['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] ['poʊəts] .
OUR **FAVORITE** **POETS** **.**
我们的 最喜欢的 诗人 .

我们最喜欢的诗人。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Illustrated **with** **engravings** **.**
插图 和 雕刻 .

配有版画插图。

[wʌn][vɒl] .
1 **vol** **.**
1 卷 .

1卷

12mo ，[klɒθ]
12mo **，** **cloth**
12mo ， 布

12个月，布衣

[duː; də] .
do **.**
做 .

做。

[duː; də] .
do **.**
做 .

做。

[duː; də] .
do **.**
做 .

做。

[fʊl] [gɪlt]
full **gilt**
满的 镀金

全镀金

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
HISTORY **OF** **THE** **UNITED** **STATES** **.**
历史 的 这 团结的 各州 .

美国历史。

[baɪ] ['mʌri] .
By **Murray** **.**
经过 默里 .

作者：默里。

['ɪləstreɪtɪd] . [wʌn][vɒl] .
Illustrated **.** **1** **vol** **.**
插图 . 1 卷 .

插图版。1卷。

8vo ，['mʌzlɪn]
8vo **，** **muslin**
8vo ， 细棉布

8开，细棉布

[duː; də] .
do **.**
做 .

做。

[du:; də] .
do **.**
做 .

做。

[du:; də] .
do **.**
做 .

做。

[du:; də] .
do **.**
做 .

做。

[ʃi:p]
sheep
羊

羊

['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
LIBRARY **OF** **NATURAL** **HISTORY** **.**
图书馆 的 自然的 历史 .

自然历史图书馆。

[baɪ] [gu:ld] . - [ɪn'greɪvɪŋ] .
By **Gould** **.** **400** **engravings** **.**
经过 古尔德 . - 雕刻 .

古尔德作品。400幅版画。

[wʌn][vɒl] .
1 **vol** **.**
1 卷 .

1卷

8vo , ['mʌzlɪn]
8vo **,** **muslin**
8vo , 细棉布

8开，细棉布

[du:; də] .
do **.**
做 .

做。

[du:; də] .
do **.**
做 .

做。

[du:; də] .
do **.**
做 .

做。

[du:; də] .
do **.**
做 .

做。

[ʃi:p]
sheep
羊

羊

['krɪstʃən] [bɪ'li:vɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] .
CHRISTIAN **BELIEVING** **AND** **LIVING** **.**
基督教 相信 和 活的 .

基督徒的信仰与生活。

[ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['diskɔ:siz] [baɪ] [rev] . ['fredrɪk] [di:] . ['hʌntɪŋtən] , [di:] . [di:] . 12mo
A **Series** **of** **Discourses** **by** **Rev** **.** **Frederick** **D** **.** **Huntington** **,** **D** **.** **D** **.** **12mo**
一个 系列 的 论述 经过 牧师 . 弗雷德里克 D . 亨廷顿 , D . D . 12mo

弗雷德里克·D·亨廷顿牧师（神学博士）系列讲道集（12个月）

['sɜ:rmən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
SERMONS **FOR** **THE** **PEOPLE** **.**
布道 为了 这 人们 .

为人民布道。

[baɪ] [rev] . [ef] . [di:] . ['hʌntɪŋtən] , [di:] . [di:] . 12mo , [klɒθ]
By **Rev** **.** **F** **.** **D** **.** **Huntington** **,** **D** **.** **D** **.** **12mo** **,** **cloth**
经过 牧师 . F . D . 亨廷顿 , D . D . 12mo , 布

作者：FD Huntington牧师，DD，12个月，布面精装

[həʊm] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] .
HOME **AND** **COLLEGE** **.**
家 和 大学 .

家庭和大学。

[baɪ] [rev] . [ef] . [di:] . ['hʌntɪŋtən] , [di:] . [di:] . 16mo
By **Rev** **.** **F** **.** **D** **.** **Huntington** **,** **D** **.** **D** **.** **16mo**
经过 牧师 . F . D . 亨廷顿 , D . D . 16mo

牧师 FD Huntington，DD 16个月

[dʒæk] [ɪn] [ðə; ði] ['fəʊksl] .
JACK **IN** **THE** **FORECASTLE** **.**
杰克 在 这 前甲板 .

城堡里的杰克。

[baɪ][kæpt] . [dʒɒn][es] . ['sli:pə(r)] . [eɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] .
By **Capt** **.** **John** **S** **.** **Sleeper** **.** **Eight** **engravings** **.**
经过 船长 . 约翰 S . 轨枕 . 八 雕刻 .

约翰·S·斯利珀上尉作品。共八幅版画。

12mo , [klɒθ]
12mo **,** **cloth**
12mo , 布

12个月，布衣

[laɪf] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪndʊ] .
LIFE **AND** **RELIGION** **OF** **THE** **HINDOOS** **.**
生活 和 宗教 的 这 印度教徒 .

印度教徒的生活与宗教。

[wɪð] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] .
With **a** **Sketch** **of** **my** **Life** **and** **Experience** **.**
和 一个 草图 的 我的 生活 和 经验 .

简要介绍我的人生经历。

[baɪ] - ['tʃʌndə(r)] - .
By **Joguth** **Chunder** **Gangooly** **.**
经过 - 呕吐 - .

作者：Joguth Chunder Gangooly。

16mo , [klɒθ]
16mo **,** **cloth**
16mo , 布

16个月，布衣

['mɛəriən] ['greɪəm] ; [ɔː(r)] , ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['hæpinəs] .

MARION	GRAHAM	;	or	,	Higher	than	Happiness	.
玛丽昂	格雷厄姆	;	或者	,	更高	比	幸福	.

玛丽昂·格雷厄姆；或者，超越幸福。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .

A	Novel	.
一个	小说	.

一部小说。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] ['rɪvə(r)] .

By	the	author	of	“	Light	on	the	Dark	River	.
经过	这	作者	的	“	光	在	这	黑暗的	河	.

作者是《黑暗河流上的光芒》的作者。

” [klɒθ]

”	Cloth
”	布

”布

[rɪ'lɪdʒəs] ['lektʃəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [fə'nɒmɪnə] [ɪn] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['siːz(ə)nz] .

RELIGIOUS	LECTURES	ON	THE	PECULIAR	PHENOMENA	IN	THE	FOUR	SEASONS	.
宗教	讲座	在	这	奇特	现象	在	这	四	季节	.

关于四季奇特现象的宗教讲座。

[baɪ] ['edwəd] ['hɪtʃˌkɒk] , ['el'el] . [diː] . - [məʊ] , [klɒθ]

By	Edward	Hitchcock	,	LL	.	D	.	16	mo	,	cloth
经过	爱德华	希区柯克	,	二	.	D	.	-	莫	,	布

作者：爱德华·希区柯克，法学博士。16开本，精装。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][dʒeɪmz]['keɪpən] ['ædəmz] .

THE	ADVENTURES	OF	JAMES	CAPEN	ADAMS	.
这	冒险	的	詹姆斯	卡彭	亚当斯	.

詹姆斯·卡彭·亚当斯的冒险故事。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] - [ɪn'greɪvɪŋ] .

Illustrated	by	12	engravings	.
插图	经过	-	雕刻	.

配有12幅版画插图。

12mo , [klɒθ]

12mo	,	cloth
12mo	,	布

12个月，布衣

[θɔːts] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɪə(r)] .

THOUGHTS	TO	HELP	AND	TO	CHEER	.
想法	到	帮助	和	到	欢呼	.

一些鼓励和支持的话。

[kəm'praiz] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['skrɪptʃə(r)] , [ə; eɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl]

Comprising	a	Selection	from	Scripture	,	a	Meditation	,	and	a	Poetical
包括	一个	选择	从	圣经	,	一个	冥想	,	和	一个	诗意的

['ekstrækt; ɪk'strækt][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .

Extract	for	each	day	in	the	year	.
提炼	为了	每个	天	在	这	年	.

包含每日的经文选段、冥想内容和诗歌摘录。

24mo , [bluː] [ænd; ənd][gəʊld]

24mo	,	blue	and	gold
24mo	,	蓝色的	和	金子

24个月，蓝金

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[wel] [bɪ'gʌn] [ɪz] [hɑːf] [dʌn] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] .
WELL BEGUN IS HALF DONE ; AND , THE YOUNG ARTIST .
出色地 开始 是 一半 完毕 ; 和 , 这 年轻的 艺术家 .

好的开始是成功的一半；还有，年轻的艺术家。

[wɪð] [sɪks] [faɪn] [ɪˌlʌs'treʃən] ['prɪntɪd] [ɪn] [ɔɪl] [k'ʌləz]
With six fine illustrations printed in oil colors
和 六 美好的 插图 打印 在 油 颜色

配有六幅精美的油画插图

[waɪld] [spɔːts] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [west] .
WILD SPORTS IN THE FAR WEST .
荒野 运动的 在 这 远的 西方 .

西部荒野的极限运动。

[baɪ] ['fredrɪk] - .
By Frederick Gerstaecker .
经过 弗雷德里克 - .

作者：弗雷德里克·格斯泰克。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [eɪt] ['kreɪən] ['drɔːɪŋz] [ɪn] [ɔɪl] [k'ʌləz] .
Illustrated with eight crayon drawings in oil colors .
插图 和 八 蜡笔 图画 在 油 颜色 .

配有八幅油画风格的蜡笔画插图。

12mo , [gɪlt] , [klɒθ]
12mo , gilt , cloth
12mo , 镀金 , 布

12开本，烫金，布面精装

[jʌŋ] ['aɪləndəz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪ] ['kruːsoʊz] .
YOUNG ISLANDERS ; or , The School - boy Crusoes .
年轻的 岛民 ; 或者 , 这 学校 - 男生 克鲁索斯 .

年轻的岛民；或者，少年克鲁索。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] .
A Tale of the Last Century .
一个 故事 的 这 最后的 世纪 .

上个世纪的故事。

[baɪ] ['dʒɛfriz] ['teɪlə(r)] .
By Jeffreys Taylor .
经过 杰弗里斯 泰勒 .

作者：杰弗里斯·泰勒。

[klɒθ]
Cloth
布

布

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
Miscellaneous .
各种各样的 .

各种各样的。

[ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
ARABIAN NIGHTS ' ENTERTAINMENTS .
阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》的娱乐节目。

['ɪləstreɪtɪd] , ['mʌzlɪn]
Illustrated , muslin
插图 , 细棉布

插图，棉布

[duː; də] .
do .
做 .

做。

[duː; də] .
do .
做 .

做。

[duː; də] .
do .
做 .

做。

['mʌzlɪn] , [gɪlt] , ['ekstrə]
muslin , gilt , extra
细棉布 , 镀金 , 额外的

细棉布，镀金，额外

[duː; də] .
do .
做 .

做。

[duː; də] .
do .
做 .

做。

[duː; də] .
do .
做 .

做。

[mə'rɒkəʊ] , [duː; də] .
morocco , do .
摩洛哥 , 做 .

摩洛哥，可以。

['nəʊb(ə)l] [diːdz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
NOBLE DEEDS OF WOMEN .
高贵 契约 的 女性 .

女性的崇高事迹。

[baɪ] [mɪs] ['stɑːlɪŋ] .
By Miss Starling .
经过 错过 椋鸟 .

作者：斯塔林小姐。

12mo , ['mʌzlɪn]
12mo , muslin
12mo , 细棉布

12个月，棉布

[duː; də] .
do .
做 .

做。

[duː; də] .
do .
做 .

做。

[duː; də] .
do .
做 .

做。

[duː; də] .
do .
做 .

做。

['mʌzlɪn] , [gɪlt] , ['ekstrə]
muslin , **gilt** , **extra**
细棉布 , 镀金 , 额外的

细棉布，镀金，额外

[duː; də] .
do .
做 .

做。

[duː; də] .
do .
做 .

做。

[duː; də] .
do .
做 .

做。

[duː; də] .
do .
做 .

做。

[məˈrɒkəʊ] , [duː; də] .
morocco , **do** .
摩洛哥 , 做 .

摩洛哥，可以。

['bæŋˌkrɔːfts] [laɪf] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] .
BANCROFT'S **LIFE** **OF** **GEORGE** **WASHINGTON** .
班克罗夫特的 生活 的 乔治 华盛顿 .

班克罗夫特所著《乔治·华盛顿传》。

[wɪð] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
With **illustrations** .
和 插图 .

附插图。

12mo , ['mʌzlɪn]
12mo , **muslin**
12mo , 细棉布

12个月，棉布

[duː; də] .
do **.**
做 .

做。

[duː; də] .
do **.**
做 .

做。

[duː; də] .
do **.**
做 .

做。

[duː; də] .
do **.**
做 .

做。

['mʌzlɪn] , [gɪlt] , ['ekstrə]
muslin **,** **gilt** **,** **extra**
细棉布 , 镀金 , 额外的

细棉布，镀金，额外

[laɪf] [ænd; ənd] [kæm'peɪnz] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑːt] .
LIFE **AND** **CAMPAIGNS** **OF** **NAPOLEON** **BONAPARTE** **.**
生活 和 竞选活动 的 拿破仑 波拿巴 .

拿破仑·波拿巴的生平与战役。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With **illustrations** **.**
和 插图 .

附插图。

12mo , ['mʌzlɪn]
12mo **,** **muslin**
12mo , 细棉布

12个月，棉布

[duː; də] .
do **.**
做 .

做。

[duː; də] .
do **.**
做 .

做。

['mʌzlɪn] , [gɪlt] , ['ekstrə]
muslin **,** **gilt** **,** **extra**
细棉布 , 镀金 , 额外的

细棉布，镀金，额外

[frɔːsts] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezədənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
FROST'S **LIVES** **OF** **THE** **PRESIDENTS** **OF** **THE** **UNITED** **STATES** **.**
霜冻 生活 的 这 总统们 的 这 团结的 各州 .

弗罗斯特的《美国总统传》。

[wɪð] ['pɔːrtrəts] .
With **Portraits** **.**
和 肖像 .

以肖像为主题。

12mo ，['mʌzlɪn]
12mo ， **muslin**
12mo ， 细棉布

12个月，棉布

[duː; də] .
do .
做 .

做。

[duː; də] .
do .
做 .

做。

['mʌzlɪn] ，[gɪlt] ，['ekstrə]
muslin ， **gilt** ， **extra**
细棉布 ，镀金 ，额外的

细棉布，镀金，额外

[jʌŋ] ['leɪdiz] ['ɒfərɪŋ] .
YOUNG **LADY'S** **OFFERING** .
年轻的 女士的 提供 .

年轻女子的献祭。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['sɪgɜːrni] . 12mo ，['mʌzlɪn]
By **Mrs** . **Sigourney** . **12mo** ， **muslin**
经过 太太 . 西格妮 . 12mo ， 细棉布

西格妮夫人著。12个月，棉布

[duː; də] .
do .
做 .

做。

[duː; də] .
do .
做 .

做。

[duː; də] .
do .
做 .

做。

['mʌzlɪn] ，[gɪlt] ，['ekstrə]
muslin ， **gilt** ， **extra**
细棉布 ，镀金 ，额外的

细棉布，镀金，额外

[duː; də] .
do .
做 .

做。

[duː; də] .
do .
做 .

做。

[duː; də] .
do .
做 .

做。

[məˈrɒkəʊ] , [duː; də] .
morocco , **do** .
摩洛哥 , 做 .

摩洛哥，可以。

[jʌŋ] [mænz] [ˈɒfərɪŋ] .
YOUNG **MAN'S** **OFFERING** .
年轻的 男人的 提供 .

年轻人的奉献。

[baɪ] [prəˈfesə(r)] [ˈændruːz] .
By **Professor** **Andrews** .
经过 教授 安德鲁斯 .

安德鲁斯教授著。

12mo , [ˈmʌzlɪn]
12mo , **muslin**
12mo , 细棉布

12个月，棉布

[duː; də] .
do .
做 .

做。

[duː; də] .
do .
做 .

做。

[duː; də] .
do .
做 .

做。

[ˈmʌzlɪn] , [gɪlt]
muslin , **gilt**
细棉布 , 镀金

细棉布，镀金

[duː; də] .
do .
做 .

做。

[duː; də] .
do .
做 .

做。

[duː; də] .
do .
做 .

做。

[məˈrɒkəʊ]
morocco
摩洛哥

摩洛哥

['flɔːrəz] ['leksɪkən] .
FLORA'S **LEXICON** .
植物群 词汇 .

弗洛拉词典。

[æn; ən] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] .

An	**Interpretation**	**of**	**Languages**	**of**	**Flowers**	**.**
一个	解释	的	语言	的	花朵	.

花语解读。

[ˈkʌləd] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .

Colored	**illustrations**	**.**
有色	插图	.

彩色插图。

[ˈmʌzlɪn]

muslin
细棉布

细棉布

[duː; də] .

do	**.**
做	.

做。

[duː; də] .

do	**.**
做	.

做。

[ˈmʌzlɪn] , [gɪlt] , [ˈekstrə]

muslin	**,**	**gilt**	**,**	**extra**
细棉布	,	镀金	,	额外的

细棉布，镀金，额外

[duː; də] .

do	**.**
做	.

做。

[duː; də] .

do	**.**
做	.

做。

[məˈrɒkəʊ]

morocco
摩洛哥

摩洛哥

[teɪlz; ˈteɪliːz][frɒm; frəm] [ˈʃeɪkˌspɪər] .

TALES	**FROM**	**SHAKSPEARE**	**.**
故事	从	莎士比亚	.

莎士比亚故事集。

[baɪ] [tʃɑːlz] [læm] .

By	**Charles**	**Lamb**	**.**
经过	查尔斯	羊肉	.

作者：查尔斯·兰姆。

12mo , [ˈmʌzlɪn]

12mo	**,**	**muslin**
12mo	,	细棉布

12个月，棉布

[duː; də] .

do	**.**
做	.

做。

[duː; də] .
do .
做 .

做。

[duː; də] .
do .
做 .

做。

['mʌzlɪn] , [gɪlt] , ['ekstrə]
muslin , **gilt** , **extra**
细棉布 , 镀金 , 额外的

细棉布，镀金，额外

[duː; də] .
do .
做 .

做。

[duː; də] .
do .
做 .

做。

[duː; də] .
do .
做 .

做。

[məˈrɒkəʊ] , [duː; də] .
morocco , **do** .
摩洛哥 , 做 .

摩洛哥，可以。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdn] .
THE **YOUNG** **MAIDEN** .
这 年轻的 少女 .

年轻的少女。

[baɪ][ə; eɪ] . [biː] . [-] .
By **A** . **B** . **Muzzey** .
经过 一个 . B . 穆齐 .

作者：AB Muzzey。

[wɪð] [tuː] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ɒn] [stiːl] [baɪ] [ʃɑːf] , [dɪˈzaɪnd] [baɪ] ['bɪlɪŋz] .
With **two** **engravings** **on** **steel** **by** **Schoff** , **designed** **by** **Billings** .
和 二 雕刻 在 钢 经过 肖夫 , 设计 经过 比林斯 .

由 Schoff 创作的两幅钢版雕刻，由 Billings 设计。

16mo , [klɒθ] , [gɪlt]
16mo , **cloth** , **gilt**
16mo , 布 , 镀金

16开本，布面精装，烫金

[duː; də] .
do .
做 .

做。

[duː; də] .
do .
做 .

做。

[duː; də] .
do **.**
做 .

做。

[klɒθ] , ['ekstrə] , [gɪlt] ['edʒɪz]
cloth **,** **extra** **,** **gilt** **edges**
布 , 额外的 , 镀金 边缘

布料，额外，烫金边

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

['pɒpjələ(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] .
POPULAR **TALES** **.**
受欢迎的 故事 .

通俗故事。

[baɪ] ['mædəm] [gɪ'zoʊ] .
By **Madame** **Guizot** **.**
经过 夫人 基佐 .

作者：基佐夫人。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .
Translated **from** **the** **French** **.**
翻译 从 这 法语 .

译自法语。

[wɪð] [sɪks] ['kʌləd] [ɪn'greɪvɪŋ]
With **six** **colored** **engravings**
和 六 有色 雕刻

带有六幅彩色雕刻

['piːtə(r)][ðə; ði] ['weɪlə(r)] .
PETER **THE** **WHALER** **.**
彼得 这 捕鲸船 .

捕鲸者彼得。

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən] , [ˌiː es 'kjuː] .
By **Wm** **.** **H** **.** **G** **.** **Kingston** **,** **Esq** **.**
经过 威廉 . H . G . 金斯顿 , 先生 .

作者：Wm. HG Kingston，法学士

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['pleɪmeɪt] .
PLAYMATE **.**
玩伴 .

玩伴。

[ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] , [wɪð] ['nɪəli] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
A **very** **beautiful** **book** **,** **with** **nearly** **200** **engravings** **.**
一个 非常 美丽的 书 , 和 几乎 - 雕刻 .

这是一本非常精美的书，收录了近200幅版画。

[skweə(r)] 16mo . , [gɪlt] , [klɒθ]
Square **16mo** **.** **,** **gilt** **,** **cloth**
正方形 16mo . , 镀金 , 布

方正16开本，烫金，布面精装

[duː; də] .
do **.**
做 .

做。

[duː; də] .
do **.**
做 .

做。

[duː; də] .
do **.**
做 .

做。

[duː; də] .
do **.**
做 .

做。

['ekstrə]
extra
额外的

额外的

['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] .
ROBINSON **CRUSOE** **.**
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊漂流记。

[baɪ][diː] [fəʊ] .
By **De** **Foe** **.**
经过 德 敌人 .

作者：德福。

[skweə(r)] 16mo .
Square **16mo** **.**
正方形 16mo .

16个月方格

['ɪləstreɪtɪd] , ['mʌzlɪn]
Illustrated **,** **muslin**
插图 , 细棉布

插图，棉布

['rɒbɪn] [hʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri] [f'ɒɹɪstəz] .
ROBIN **HOOD** **AND** **HIS** **MERRY** **FORESTERS** **.**
罗宾 兜帽 和 他的 欢乐 林务员 .

罗宾汉和他的快乐护林员。

[baɪ] ['stiːvn] - .
By **Stephen** **Peroy** **.**
经过 史蒂芬 - .

作者：斯蒂芬·佩罗伊。

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['rɒbɪn] - [nest] ['stɔ:riz] .
ROBIN - NEST STORIES .
罗宾 - 巢 故事 .

知更鸟巢的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['mædəˌlaɪn] ['lezli] .
By Mrs . Madeline Leslie .
经过 太太 . 玛德琳 莱斯利 .

作者：玛德琳·莱斯利夫人。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɪlɪŋz] .
Illustrated by Billings .
插图 经过 比林斯 .

由比林斯绘制插图。

[praɪs] - [sents] , ['sɪŋg(ə)l] ['vɒlju:m] .
Price 25 cents , single volume .
价格 - 分 , 单身的 体积 .

单价25美分。

[set] , [sɪks][vɑ:lz] .
Set , six vols .
放 , 六 卷 .

套装，共六卷。

[raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
ROUND THE WORLD .
圆形的 这 世界 .

环游世界。

[ə; eɪ] [teɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] .
A Tale for Boys .
一个 故事 为了 男孩们 .

一个男孩的故事。

[baɪ]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [dʒi:] . ['kɪŋstən] .
By W . H . G . Kingston .
经过 W . H . G . 金斯顿 .

作者：WHG Kingston。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With illustrations .
和 插图 .

附插图。

16mo , [klɒθ] , [gɪlt]
16mo , cloth , gilt
16mo , 布 , 镀金

16开本，布面精装，烫金

['sɪknəs] [ænd; ənd] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] - .
SICKNESS AND HEALTH OF THE PEOPLE OF BLEABURN .
疾病 和 健康 的 这 人们 的 - .

布莱伯恩居民的疾病与健康。

18mo , [gɪlt] , [klɒθ]
18mo , gilt , cloth
18mo , 镀金 , 布

18开本，烫金，布面精装

[si:d] - [taɪm] [ænd; ənd] ['hɑ:vɪst] .
SEED - TIME AND HARVEST .
种子 - 时间 和 收成 .

播种与收获。

[baɪ] - .
By **Trauermantel** **.**
经过 - .

作者：Trauermantel。

[wɪð] [sɪks] ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən]
With **six** **colored** **illustrations**
和 六 有色 插图

包含六幅彩色插图

['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [ðeə(r)] ['kærəktəz] [ænd; ənd] ['hæbɪts] .
STORIES **ABOUT** **THE** **INSTINCTS** **OF** **ANIMALS** **,** **THEIR** **CHARACTERS** **AND** **HABITS** **.**
故事 关于 这 本能 的 动物 , 他们的 人物 和 习惯 .

关于动物的本能、性格和习性的故事。

[baɪ] ['tɒməs] ['bɪŋli] .
By **Thomas** **Bingley** **.**
经过 托马斯 宾利 .

作者：托马斯·宾利。

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['stɔːriz] [ænd; ənd] ['ledʒəndz] [frɒm; frəm] ['meni] [lændz] .
STORIES **AND** **LEGENDS** **FROM** **MANY** **LANDS** **.**
故事 和 传说 从 许多 土地 .

来自世界各地的故事和传说。

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [fɔː(r)]
SWISS **FAMILY** **ROBINSON** **;** **or** **,** **The** **Adventures** **of** **a** **Father** **,** **Mother** **,** **and** **Four**
瑞士 家庭 罗宾逊 ; 或者 , 这 冒险 的 一个 父亲 , 母亲 , 和 四
[sʌnz] , [ɪn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] .
Sons **,** **in** **a** **Desert** **Island** **.**
儿子们 , 在 一个 沙漠 岛 .

瑞士家庭鲁滨逊；或，一位父亲、一位母亲和四个儿子在荒岛上的冒险故事。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ['fəːniʃ] [ə; eɪ][klɪə(r)][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
The **general** **progress** **of** **the** **story** **furnishes** **a** **clear** **illustration** **of** **the** **first**
这 一般的 进步 的 这 故事 提供 一个 清除 插图 的 这 第一的
['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
principles **of** **Natural** **History** **,**
原则 的 自然的 历史 ,

故事的整体发展清晰地阐释了自然史的基本原理。

[ænd; ənd] ['meni] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [wɪtʃ] [məʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs]
and **many** **branches** **of** **science** **which** **most** **immediately** **apply** **to** **the** **business**
和 许多 分支 的 科学 哪个 最多 立即地 申请 到 这 商业
[ɒv; əv][laɪf] .
of **life** **.**
的 生活 .

以及许多与生活息息相关的科学分支。

[kəm'pliːt]
Complete
完全的

完全的

['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['fɒrɪst] ; [ɔː(r)] , ['lɪt(ə)l]['meəri][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] .

STORIES	**OF**	**THE**	**CANADIAN**	**FOREST**	**;**	**or**	**,**	**Little**	**Mary**	**and**	**her**	**Nurse**	**.**
故事	的	这	加拿大	森林	;	或者	,	小的	玛丽	和	她	护士	.

加拿大森林的故事；或，小玛丽和她的保姆。

[baɪ]['mɪsɪz] . [treɪl] (['sɪstə(r)][ɒv; əv]['ægnəs] ['strɪklənd]) .

By	**Mrs**	**.**	**Traill**	**(**	**sister**	**of**	**Agnes**	**Strickland**	**)**	**.**
经过	太太	.	Traill	(	姐姐	的	艾格尼丝	斯特里克兰	)	.

作者：特雷尔夫人（艾格尼丝·斯特里克兰的妹妹）。

['ɪləstreɪtɪd]

Illustrated
插图

插图

[sɔːlt] ['wɔːtə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [siː] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [niːl] [dɑːr'siː] , [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] .

SALT	**WATER**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Sea**	**Life**	**and**	**Adventures**	**of**	**Neil**	**D'Arcy**	**,**	**the**	**Midshipman**	**.**
盐	水	;	或者	,	这	海	生活	和	冒险	的	尼尔	达西	,	这	海军学员	.

海水；或者，海军学员尼尔·达西的海洋生活和冒险经历。

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən] , [ˌiː es 'kjuː] .

By	**Wm**	**.**	**H**	**.**	**G**	**.**	**Kingston**	**,**	**Esq**	**.**
经过	威廉	.	H	.	G	.	金斯顿	,	先生	.

作者：Wm. HG Kingston，法学士

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə'neɪˌleɪ]

Illustrated	**by**	**Anelay**
插图	经过	安纳利

插图由阿内莱绘制

[teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæksnz] .

TALES	**FROM**	**THE**	**HISTORY**	**OF**	**THE**	**SAXONS**	**.**
故事	从	这	历史	的	这	撒克逊人	.

撒克逊人的历史故事。

[baɪ]['eməli]['teɪlə(r)] .

By	**Emily**	**Taylor**	**.**
经过	艾米丽	泰勒	.

作者：艾米丽·泰勒

['ɪləstreɪtɪd]

Illustrated
插图

插图

[taɪ'tenɪə] : [teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd] ['ledʒəndz] .

TITANIA	**:**	**TALES**	**AND**	**LEGENDS**	**.**
泰坦尼亚	:	故事	和	传说	.

泰坦尼亚：传说与传奇。

[sɪks] ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən]

Six	**colored**	**illustrations**
六	有色	插图

六幅彩色插图

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['mɪrə(r)] .

THE	**WONDERFUL**	**MIRROR**	**.**
这	精彩的	镜子	.

神奇的镜子。

[wɪð] ['kʌləd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	**colored**	**engravings**	**.**
和	有色	雕刻	.

带有彩色雕刻。

16mo ， [klɒθ]
16mo ， cloth
16mo ， 布

16个月，布衣

[ðə; ði] [wɪnd] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] ['gɒdes; 'gɒdəs] .
THE WIND SPIRIT AND THE RAIN GODDESS .
这 风 精神 和 这 雨 女神 .

风神与雨神。

[wɪð] ['nɪəli] - ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌləd] [ɪn'greɪvɪŋ]
With nearly 100 beautiful colored engravings
和 几乎 - 美丽的 有色 雕刻

近百幅精美的彩色版画

[teɪlz; 'teɪliːz] [wɜːθ] ['telɪŋ] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['trævələrz] [əd'ventʃəz] [baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] .
TALES WORTH TELLING ; or , a Traveller's Adventures by Sea and Land .
故事 值得 讲述 ; 或者 , 一个 旅行者的 冒险 经过 海 和 土地 .

值得讲述的故事；或，一位旅行者的海陆冒险之旅。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ]
Illustrated with 133 engravings
插图 和 - 雕刻

配有133幅版画插图

[wen] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['hæpɪst] ?
WHEN ARE WE HAPPIEST ?
什么时候 是 我们 最快乐 ?

我们什么时候最快乐?

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒv; əv]['spɪrɪt] , ” & [siː] .
By the author of “ The Boy of Spirit , ” & c .
经过 这 作者 的 “ 这 男生 的 精神 , ” & c .

作者著有《精灵男孩》等作品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

['dʒuːvɪˌnaɪl] [l'aɪbɹəɹiz] .
Juvenile Libraries .
少年 图书馆 .

少儿图书馆。

[iːtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [niːt] [bɒks] , [ænd; ənd] ['evri] ['vɒljuːm] ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
EACH IN A NEAT BOX , AND EVERY VOLUME FULLY ILLUSTRATED .
每个 在 一个 整洁的 盒子 , 和 每一个 体积 完全 插图 .

每本书都装在一个精美的盒子里，而且每册都配有完整的插图。

[dɒg] ['kruːsəʊ] ['sɪəriːz] .
DOG CRUSOE SERIES .
狗 克鲁索 系列 .

狗狗鲁滨逊系列。

[baɪ][ɑː(r)] . [em] . ['bæˌlənˌtaɪn] , ['kɪŋstən] , ['bəʊmən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
By R . M . Ballantyne , Kingston , Bowman , and others .
经过 拉 . M . 巴兰坦 , 金斯顿 , 鲍曼 , 和 其他的 .

作者：RM Ballantyne、Kingston、Bowman 等。

[sɪks][vɑːlz] .
6 vols .
6 卷 .

6卷。

16mo ， [klɒθ]
16mo **，** **cloth**
16mo ， 布

16个月，布衣

[ðə; ði] [gə'rɪlə] - ['hʌntəz] .
The **Gorilla** **-** **hunters** **.**
这 大猩猩 - 猎人 .

猎杀大猩猩的人。

[ðə; ði][beə(r)] - ['hʌntəz] .
The **Bear** **-** **hunters** **.**
这 熊 - 猎人 .

猎熊者。

['ɔ:də,bɒn] .
Audubon **.**
奥杜邦 .

奥杜邦。

[dɒg]['kru:səʊ] .
Dog **Crusoe** **.**
狗 克鲁索 .

狗狗克鲁索。

[raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
Round **the** **World** **.**
圆形的 这 世界 .

环游世界。

[dʒɒn] ['tʃaɪnəmən] .
John **Chinaman** **.**
约翰 中国人 .

约翰·中国人。

[sɔ:lt] - ['wɔ:tə(r)][teɪlz; 'teɪli:z] .
SALT **-** **WATER** **TALES** **.**
盐 - 水 故事 .

咸水故事。

[baɪ][,dʌbəl'ju:,ɛm] . [eɪtʃ] . [dʒi:] . ['kɪŋstən] .
By **Wm** **.** **H** **.** **G** **.** **Kingston** **.**
经过 威廉 . H . G . 金斯顿 .

作者：威廉·H·G·金斯顿。

[fɔ:r][vɑ:lz]
4 **vols**
4 卷

4卷

[ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪləndəz] .
The **Young** **Islanders** **.**
这 年轻的 岛民 .

年轻的岛民们。

[mɑ:k] ['si:,wɜ:rθ] .
Mark **Seaworth** **.**
标记 适航 .

马克·西沃斯。

['pi:tə(r)][ðə; ði]['weɪlə(r)] .
Peter **the** **Whaler** **.**
彼得 这 捕鲸船 .

捕鲸人彼得。

[sɔːlt]['wɔːtə(r)] .
Salt **Water** **.**
盐 水 .

盐水。

[maʊnt] - ['vɜːrnən] ['dʒʊvənl] .
MOUNT **-** **VERNON** **JUVENILES** **.**
山 - 弗农 幼年 .

弗农山青少年队。

[sɪks][vɑːlz]
6 **vols**
6 卷

6卷

[laɪf] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .
Life **of** **Washington** **.**
生活 的 华盛顿 .

华盛顿的一生。

[laɪf] [ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] .
Life **of** **Lafayette** **.**
生活 的 拉斐特 .

拉斐特的一生。

[lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] .
Love **of** **Country** **.**
爱 的 国家 .

爱国。

['ledʒəndz][ɒv; əv] ['brɪtəni] .
Legends **of** **Brittany** **.**
传说 的 布列塔尼 .

布列塔尼传奇。

[beəz] [ɒv; əv] [ɑːgʌstəsbɜg] .
Bears **of** **Augustusburg** **.**
熊 的 奥古斯都堡 .

奥古斯都堡的熊。

[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] !
Hurrah **for** **the** **Holidays** **!**
欢呼 为了 这 假期 !

节日快乐!

['meri] [teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [fəʊks] .
MERRY **TALES** **AND** **STORIES** **FOR** **YOUNG** **FOLKS** **.**
欢乐 故事 和 故事 为了 年轻的 各位 .

适合小朋友的欢乐故事和童话。

[sɪks][vɑːlz] .
6 **vols** **.**
6 卷 .

6卷。

['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['fɒrɪst] .
Stories **of** **the** **Canadian** **Forest** **.**
故事 的 这 加拿大 森林 .

加拿大森林的故事。

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði]['sæksnz] .
Tales **of** **the** **Saxons** **.**
故事 的 这 撒克逊人 .

撒克逊人的故事。

['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['kɒmɪk(ə)l]['pi:p(ə)l] .

Pictures	**of**	**Comical**	**People**	**.**
图片	的	滑稽	人们	.

滑稽人物图片。

[ðə; ði][ˌkæŋgə'ru:] - ['hʌntəz] .

The	**Kangaroo**	**-**	**hunters**	**.**
这	袋鼠	-	猎人	.

袋鼠猎人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

年轻的养兔爱好者埃德温和其他(Edwin, the young rabbit fancier,)
第3/3页

[kə'neɪdiən]['kruːsoʊz] .
Canadian **Crusoes** **.**
加拿大 克鲁索斯 .

加拿大克鲁索斯号。

['meri] [teɪlz; 'teɪliːz] .
Merry **Tales** **.**
欢乐 故事 .

欢乐故事集。

[ðə; ði] ['mɒli] [ænd; ənd] ['kɪti] ['dʒʊvənl] .
THE **MOLLY** **AND** **KITTY** **JUVENILES** **.**
这 莫莉 和 猫咪 幼年 .

莫莉和凯蒂的幼崽。

[sɪks][vɑːlz] .
6 **vols** **.**
6 卷 .

6卷。

['mɒli] [ænd; ənd] ['kɪti] .
Molly **and** **Kitty** **.**
莫莉 和 猫咪 .

莫莉和凯蒂。

[teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd]['ledʒəndz] .
Tales **and** **Legends** **.**
故事 和 传说 .

故事和传说。

['tʃɪldrənz] ['traɪəlz] . [bel] [ænd; ənd] ['lɪli] .
Children's **Trials** **.** **Belle** **and** **Lily** **.**
孩子们的 试验 . 美女 和 百合 .

儿童审判。贝儿和莉莉。

['siːdtaɪm] [ænd; ənd] ['hɑːvɪst] .
Seedtime **and** **Harvest** **.**
种子时间 和 收成 .

播种与收获。

['hɒli] [ænd; ənd]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] .
Holly **and** **Mistletoe** **.**
冬青 和 槲寄生 .

冬青和槲寄生。

[ðə; ði]['liːlə; 'leɪlə] [bʊks] .
THE **LEILA** **BOOKS** **.**
这 莱拉 图书 .

莉拉系列丛书。

[baɪ] [æn] ['freɪzə(r)] ['tɪtlər] . [faɪv][vɑːlz] .
By **Ann** **Fraser** **Tytler** **.** **5** **vols** **.**
经过 安 弗雷泽 泰特勒 . 5 卷 .

作者：安·弗雷泽·泰特勒。共5卷。

['li:lə; 'leɪlə][æt; ət] [həʊm] .

Leila	at	Home	.
莱拉	在	家	.

莱拉在家。

['li:lə; 'leɪlə] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði]['aɪlənd] .

Leila	;	or	,	The	Island	.
莱拉	;	或者	,	这	岛	.

莱拉；或者，岛屿。

['li:lə; 'leɪlə][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

Leila	in	England	.
莱拉	在	英格兰	.

莱拉在英国。

['meəri][ænd; ənd] ['flɒrəns] .

Mary	and	Florence	.
玛丽	和	佛罗伦萨	.

玛丽和弗洛伦斯。

['meəri][ænd; ənd] ['flɒrəns] [æt; ət][ˌsɪks'ti:n] .

Mary	and	Florence	at	Sixteen	.
玛丽	和	佛罗伦萨	在	十六	.

玛丽和弗洛伦斯十六岁。

[ðə; ði] ['rɒbɪn] - [nest] ['stɔ:riz] .

THE	ROBIN	-	NEST	STORIES	.
这	罗宾	-	巢	故事	.

知更鸟巢的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['mædəˌlaɪn] ['lezli] . [sɪks][vɑ:lz] .

By	Mrs	.	Madeline	Leslie	.	6	vols	.
经过	太太	.	玛德琳	莱斯利	.	6	卷	.

作者：玛德琳·莱斯利夫人。共6卷。

[ðə; ði]['rəubinz] - [nest] .

The	Robins	'	Nest	.
这	知更鸟	-	巢	.

知更鸟巢。

['lɪt(ə)l]['rəubinz][ɪn][ðə; ði] [nest] .

Little	Robins	in	the	Nest	.
小的	知更鸟	在	这	巢	.

巢中的小知更鸟。

['lɪt(ə)l]['rəubinz] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə][flai] .

Little	Robins	Learning	to	Fly	.
小的	知更鸟	学习	到	飞	.

小知更鸟学飞。

['lɪt(ə)l]['rəubinz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

Little	Robins	in	Trouble	.
小的	知更鸟	在	麻烦	.

小知更鸟遇到麻烦了。

['lɪt(ə)l]['rəubinz] - [frendz] .

Little	Robins	'	Friends	.
小的	知更鸟	-	朋友们	.

小知更鸟的朋友们。

['lɪt(ə)l]['rəubinz] - [lʌv] [tu:; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] .

Little	Robins	'	Love	to	one	another	.
小的	知更鸟	-	爱	到	一	其他	.

小知更鸟彼此相爱。

['lɪt(ə)l] ['fræŋki] ['stɔːriz] .
LITTLE **FRANKIE** **STORIES** **.**
小的 弗兰基 故事 .

小弗兰基的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['mædəˌlaɪn] ['lezli] . [sɪks][vɑːlz] .
By **Mrs** **.** **Madeline** **Leslie** **.** **6** **vols** **.**
经过 太太 . 玛德琳 莱斯利 . 6 卷 .

作者：玛德琳·莱斯利夫人。共6卷。

['lɪt(ə)l] ['fræŋki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
Little **Frankie** **and** **his** **Mother** **.**
小的 弗兰基 和 他的 母亲 .

小弗兰基和他的妈妈。

['lɪt(ə)l] ['fræŋki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
Little **Frankie** **and** **his** **Cousin** **.**
小的 弗兰基 和 他的 表哥 .

小弗兰基和他的表弟。

['lɪt(ə)l] ['fræŋki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
Little **Frankie** **and** **his** **Father** **.**
小的 弗兰基 和 他的 父亲 .

小弗兰基和他的爸爸。

['lɪt(ə)l] ['fræŋki] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] .
Little **Frankie** **on** **a** **Journey** **.**
小的 弗兰基 在 一个 旅行 .

小弗兰基的旅程。

['lɪt(ə)l] ['fræŋki] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪz] .
Little **Frankie** **at** **his** **Plays** **.**
小的 弗兰基 在 他的 演出 .

小弗兰基在玩他的游戏。

['lɪt(ə)l] ['fræŋki] [æt; ət] [skuːl] .
Little **Frankie** **at** **School** **.**
小的 弗兰基 在 学校 .

小弗兰基在学校。

[teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd] ['stɔːriz] [wɜːθ] ['telɪŋ] .
TALES **AND** **STORIES** **WORTH** **TELLING** **.**
故事 和 故事 值得 讲述 .

值得讲述的故事和传说。

[fɔːr][vɑːlz] .
4 **vols** **.**
4 卷 .

4卷。

['rɒbɪn] [hʊd] .
Robin **Hood** **.**
罗宾 兜帽 .

罗宾汉。

['bɪŋliz] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
Bingley's **Instincts** **of** **Animals** **.**
宾利 本能 的 动物 .

宾利的《动物本能》。

['mʌðərz] [truː] ['stɔːriz] .
Mother's **True** **Stories** **.**
母亲的 真的 故事 .

母亲的真实故事。

[teɪlz; 'teɪli:z] [wɜ:θ] ['telɪŋ] .
Tales **Worth** **Telling** **.**
故事 值得 讲述 .

值得讲述的故事。

[ðə; ði]['dʒu:əl] [keɪs] .
THE **JEWEL** **CASE** **.**
这 宝石 案件 .

珠宝盒。

[sɪks][vɑ:lz] .
6 **vols** **.**
6 卷 .

6卷。

[ðə; ði] [pɜ:lz] .
The **Pearls** **.**
这 珍珠 .

珍珠。

['meni] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪks] [ə; eɪ] ['mɪkl] .
Many **a** **Little** **makes** **a** **Mickle** **.**
许多 一个 小的 制作 一个 很多 .

积少成多。

- ['pɒpjələ(r)][teɪlz; 'teɪli:z] .
Guizot's **Popular** **Tales** **.**
- 受欢迎的 故事 .

基佐的通俗故事集。

[ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wei] .
A **Will** **and** **a** **Way** **.**
一个 将要 和 一个 方式 .

有志者事竟成。

[wel] [bɪ'gʌn] [ɪz][hɑ:f] [dʌn] .
Well **Begun** **is** **Half** **Done** **.**
出色地 开始 是 一半 完毕 .

好的开始是成功的一半。

- ['dʒu:əl] [keɪs] .
Nannie's **Jewel** **Case** **.**
- 宝石 案件 .

奶奶的珠宝盒。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **64** **]**
[页 -]

[第64页]

['ɛdʒˌwɜ:θs] ['ɜ:li] ['lesnz] .
EDGEWORTH'S **EARLY** **LESSONS** **.**
埃奇沃斯的 早期的 课程 .

埃奇沃斯的早期教训。

[faɪv][vɑ:lz] .
5 **vols** **.**
5 卷 .

5卷。

[fræŋk] .
Frank **.**
坦率 .

坦率。

['rɑzəˌmɑnd] .
Rosamond **.**
罗莎蒙德 .

罗莎蒙德。

['si:kwəl][tu:; tə][fræŋk] .
Sequel **to** **Frank** **.**
续集 到 坦率 .

《弗兰克》的续集。

['hæri] [ænd; ənd]['lu:si] .
Harry **and** **Lucy** **.**
哈里 和 露西 .

哈利和露西。

['hæri] [ænd; ənd]['lu:si] , [kən'klu:dɪd] .
Harry **and** **Lucy** **,** **concluded** **.**
哈里 和 露西 , 结束 .

哈利和露西总结道。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[tʌthɪlz] ['dʒu:vɪˌnaɪl] ['laɪbrəri] .
TUTHILL'S **JUVENILE** **LIBRARY** **.**
图希尔的 少年 图书馆 .

图希尔少儿图书馆。

- [vɑ:lz] .
14 **vols** **.**
- 卷 .

14卷。

[ai] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
I **will** **be** **a** **Gentleman** **.**
我 将要 是 一个 绅士 .

我将做一个绅士。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɒv; əv]['spɪrɪt] .
The **Boy** **of** **Spirit** **.**
这 男生 的 精神 .

精灵之子。

[ai] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['leɪdi] .
I **will** **be** **a** **Lady** **.**
我 将要 是 一个 女士 .

我将成为一位女士。

[wen] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['hæpɪst] ?
When **are** **we** **Happiest** **?**
什么时候 是 我们 最快乐 ?

我们什么时候最快乐?

['hæpi] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] .
Happy **Days** **,** **and** **the** **Warning** **.**
快乐的 天 , 和 这 警告 .

快乐的日子，以及警告。

[hə'rɑ:] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] ['ɪŋgləɪnd] !
Hurrah **for** **New** **England** **!**
欢呼 为了 新的 英格兰 !

新英格兰万岁!

[ə; eɪ] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .

A	Strike	for	Freedom	.
一个	罢工	为了	自由	.

为自由而罢工。

[ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv]['meəri] ['liːsən] .

The	Childhood	of	Mary	Leeson	.
这	童年	的	玛丽	利森	.

玛丽·利森的童年。

['ɒnwəd] !

Onward	!
向前	!

向前!

[raɪt] ['ɒnwəd] !

Right	Onward	!
正确的	向前	!

勇往直前!

['elən] ['stænli] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .

Ellen	Stanley	,	and	other	Stories	.
艾伦	斯坦利	,	和	其他	故事	.

艾伦·斯坦利及其他故事。

[ðə; ði] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] - .

The	Sickness	and	Health	of	the	People	of	Bleaburn	.
这	疾病	和	健康	的	这	人们	的	-	.

布莱伯恩人民的疾病与健康。

['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] .

Anything	for	Sport	.
任何事物	为了	运动	.

为了运动，什么都愿意做。

[ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [gɜːl] .

The	Boarding	-	school	Girl	.
这	登机	-	学校	女孩	.

寄宿学校女生。

['kiːpərz] ['trævlz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

Keeper's	Travels	in	Search	of	his	Master	.
守门员	旅行	在	搜索	的	他的	掌握	.

守卫者寻找主人的旅程。

[jʌŋ] ['piːpəlz] ['laɪbrəri] .

YOUNG	PEOPLE'S	LIBRARY	.
年轻的	人们的	图书馆	.

青少年图书馆。

- [vɑːlz] .

12	vols	.
-	卷	.

12卷。

['ælfəbet] [ɒv; əv][bɜ·dz] .

Alphabet	of	Birds	.
字母	的	鸟类	.

鸟类字母表。

['dʒɒni] [ænd; ənd] ['mægi] .

Johnny	and	Maggie	.
约翰尼	和	玛吉	.

约翰尼和玛吉。

['ælfəbet] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
Alphabet **of** **Animals** **.**
字母 的 动物 .

动物字母表。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌʌn'kɑː] .
The **Princess** **Unca** **.**
这 公主 未命名 .

公主昂卡。

[jʌŋ] ['ræbɪt] - ['fænsiə(r)] .
Young **Rabbit** **-** **fancier** **.**
年轻的 兔子 - 更精致的 .

年轻的爱兔人士。

['luːsiz] [kə'neəri] .
Lucy's **Canary** **.**
露西的 金丝雀 .

露西的金丝雀。

['æni] [ænd; ənd][ðə; ði] [elvz] .
Annie **and** **the** **Elves** **.**
安妮 和 这 精灵 .

安妮和精灵们。

['krɪsməs] [iːv] .
Christmas **Eve** **.**
圣诞节 前夕 .

圣诞节前夕。

['stɔːriz] [ænd; ənd]['ledʒəndz] .
Stories **and** **Legends** **.**
故事 和 传说 .

故事和传说。

[rəʊz] [trə'meɪn] .
Rose **Tremain** **.**
玫瑰 特雷曼 .

罗斯·特雷梅恩。

[ðə; ði]['bəʊə][kən'strɪktə(r)] .
The **Boa** **Constrictor** **.**
这 蟒蛇 收缩 .

蟒蛇。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
Just **in** **Time** **.**
只是 在 时间 .

恰逢其时。

['ʌŋk(ə)l] [sæmz] ['laɪbrəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] .
UNCLE **SAM'S** **LIBRARY** **FOR** **THE** **BOYS** **AND** **GIRLS** **.**
叔叔 山姆的 图书馆 为了 这 男孩们 和 女孩们 .

山姆大叔的男孩女孩图书馆。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [iːv] .
The **Christmas** **Eve** **.**
这 圣诞节 前夕 .

圣诞前夜。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['ælfəbets] .
The **Picture** **Alphabets** **.**
这 图片 字母 .

图片字母。

[dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg] .

George	and	his	Dog	.
乔治	和	他的	狗	.

乔治和他的狗。

[ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best] .

All	for	the	Best	.
全部	为了	这	最好的	.

一切都是最好的安排。

['stɔ:riz] [ænd; ənd]['ledʒəndz] .

Stories	and	Legends	.
故事	和	传说	.

故事和传说。

[ðə; ði] ['ɛsk,deɪl] ['hɜ:rd,bɔɪ] .

The	Eskdale	Herdboy	.
这	埃斯克代尔	牧童	.

埃斯克代尔牧童。

[sɪks] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjənz] [fɔ:(r); fə(r)][speə(r)] ['aʊəz] .

SIX	PLEASANT	COMPANIONS	FOR	SPARE	HOURS	.
六	令人愉快的	同伴	为了	空闲的	小时	.

六个陪伴您度过闲暇时光的愉快伙伴。

[ɪm'belɪʃt] [wɪð] ['nɪəli] - [ɪn'greɪvɪŋ] .

Embellished	with	nearly	200	engravings	.
修饰过的	和	几乎	-	雕刻	.

饰有近200幅雕刻图案。

[skweə(r)] 16mo , ['fænsi] [klɒθ] , [gɪlt]

Square	16mo	,	fancy	cloth	,	gilt
正方形	16mo	,	想要	布	,	镀金

方正16开本，精装布面，烫金

['lɪt(ə)l] ['fredi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪdl] .

Little	Freddy	and	his	Fiddle	.
小的	弗雷迪	和	他的	小提琴	.

小弗雷迪和他的小提琴。

['sædlə(r)] ['mʌlərz] ['wendəl] .

Saddler	Muller's	Wendell	.
马鞍匠	穆勒的	温德尔	.

马鞍匠穆勒的温德尔。

['lɪt(ə)l] ['lɪzi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] .

Little	Lizzie	and	the	Fairies	.
小的	莉齐	和	这	仙女	.

小莉齐和仙女们。

['təʊni] , [ðə; ði] ['sli:pləs] .

Tony	,	the	Sleepless	.
托尼	,	这	失眠	.

失眠的托尼。

[ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə] ['fɔ:tʃu:n] .

The	Road	to	Fortune	.
这	路	到	财富	.

通往财富之路。

['fɪnɪkɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gəʊld] ['pɪpɪn] .

Finikin	and	his	Gold	Pippins	.
芬尼金	和	他的	金子	皮平斯	.

芬尼金和他的金皮平斯。

['bukeiz] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
BOUQUETS FOR CHILDREN .
花束 为了 孩子们 .

儿童花束。

[kə'lektɪd] [baɪ][el] . ['mærɪə][tʃaɪld] , ['meəri] ['haʊɪt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
Collected by L . Maria Child , Mary Howitt , and others .
集 经过 L . 玛丽亚 孩子 , 玛丽 豪伊特 , 和 其他的 .

由 L. Maria Child、Mary Howitt 等人收集。

[faɪv][vɑ:lz] .
5 vols .
5 卷 .

5卷。

[nju:] ['flaʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
New Flower for Children .
新的 花 为了 孩子们 .

儿童新花。

- [sku:l] - [deɪz] .
Arbell's School - days .
- 学校 - 天 .

阿贝尔的校园生活。

['flaʊəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
Flowers for Children .
花朵 为了 孩子们 .

送给孩子的花。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [jɪə(r)] .
The Children's Year .
这 孩子们的 年 .

儿童年。

- ['tʃɪldrənz] [frend] .
Berquin's Children's Friend .
- 孩子们的 朋友 .

伯金儿童之友。

[ju:ðz] - [pɪk'tɔ:riəl] ['laɪbrəri] .
YOUTHS ' PICTORIAL LIBRARY .
青年 - 画报 图书馆 .

青少年图画图书馆。

[wɪð] ['əʊvə(r)] - [ɪˌlʌs'treʃən] . -
With over 500 illustrations . 12
和 超过 - 插图 . -

包含超过500幅插图。[12]

[vɑ:lz] . , 16mo , ['peɪpə(r)] ['kʌvəz] , [pə(r)][set]
vols . , 16mo , paper covers , per set
卷 . , 16mo , 纸 封面 , 每 放

卷，16开，纸质封面，每套

[du:; də] .
do .
做 .

做。

[duː; də] .

do	.
做	.

做。

['mʌzlɪn] , [gɪlt] , [duː; də] .

muslin	,	gilt	,	do	.
细棉布	,	镀金	,	做	.

细棉布，镀金，做。

['poʊəmz][fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] .

Poems	for	Little	Folks	.
诗歌	为了	小的	各位	.

写给小朋友的诗。

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .

Tales	of	Adventure	.
故事	的	冒险	.

冒险故事。

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ðiː] [greɪt] [ænd; ənd] [breɪv] .

Tales	of	the	Great	and	Brave	.
故事	的	这	伟大的	和	勇敢的	.

伟大勇士的故事。

['stɔːriz] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['kʌntriz] .

Stories	of	Foreign	Countries	.
故事	的	外国的	国家	.

外国故事。

['stɔːriz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .

Stories	of	Animals	.
故事	的	动物	.

动物的故事。

['kæspərz] [əd'ventʃə(r)] .

Casper's	Adventure	.
卡斯珀的	冒险	.

卡斯珀的冒险。

['krɪsməs] ['stɔːriz] .

Christmas	Stories	.
圣诞节	故事	.

圣诞故事。

['feəri] ['stɔːriz] .

Fairy	Stories	.
仙女	故事	.

童话故事。

['stɔːriz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Stories	of	Natural	History	.
故事	的	自然的	历史	.

自然史故事。

['febl] [ɪn] [vɜːs] .

Fables	in	Verse	.
寓言	在	诗	.

寓言故事诗。

['ræbɪts] [braɪd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .

Rabbit's	Bride	,	and	other	Stories	.
兔子的	新娘	,	和	其他	故事	.

兔子的新娘及其他故事。

['hɪstri; 'hɪstəri][pv; əv][bɜ·dz] .

History	**of**	**Birds**	**.**
历史	的	鸟类	.

鸟类历史。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神